



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA

32. REPORT • 2021/22

www.hak-tak.at

Prof.-Janežič-Platz 1
9020 Klagenfurt/Celovec
Tel: 0463 38 24 00
Fax: 0463 38 24 00 33
office@hak-tak.at

Jahresbericht der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie • Letno poročilo Dvojezične zvezne trgovske akademije

Wir bedanken uns recht herzlich bei allen Partnern, Freunden und Gönnern, die unsere Zweisprachige Bundeshandelsakademie Klagenfurt in vielfältiger Weise unterstützen!

Ein besonderer Dank gilt allen, die eine Herausgabe unseres Reports durch ihr Inserat finanziell tatkräftig unterstützen und damit erst ermöglichen.

Weiters danken wir allen, die einen Beitrag verfasst und damit aktiv an der Herausgabe des Jahresberichts mitgewirkt haben!

Ein besonderer Dank gebührt dem Team der HAK-TAK für die aktive Mitarbeit und Lektorierung.

Prisrčno se zahvaljujemo pri vseh partnerjih, prijateljih in pokroviteljih, ki podpirate na raznolike načine našo Dvojezično zvezno trgovsko akademijo v Celovcu.

Posebna hvala vsem, ki finančno podpirate tisk našega letnega poročila v obliki inserata.

Zahvala velja vsem, ki s prispevki aktivno sodelujejo in s tem omogočijo izdajo našega Reporta!

Posebna hvala velja tudi timu HAK-TAK za aktivno sodelovanje in lektoriranje poročil.

IMPRESSUM • IMPRESUM

Herausgeber und Verleger: Leitung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt

Für den Inhalt verantwortlich: Direktor Hans Pogelschek, Klagenfurt

Izdalo in založilo vodstvo Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu

Za vsebino v smislu tiskovnega zakona odgovarja ravnatelj Hanzl Pogelschek, Celovec

Gesamtherstellung: Hermagoras-Druckerei, Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Viktring

Oblikovanje in tisk: Mohorjeva tiskarna v Vetrinju

Redaktion • Uredništvo: Tanja Čertov, Tatjana Demšar, Andrea Urban

Umschlag • Ovitek: Stefan Reichmann

Inhalt • Vsebina

Vorwort • Uvod	4-12
Schulpartnerschaft • Šolsko partnerstvo	13-19
Direktion • Ravnateljstvo	20
Professor*innen • Profesorice in profesorji	21-29
Bericht der Sprachassistentinnen • Poročilo jezikovnih asistentk	30-31
Schüler*innen • Učenke in učenci	32-41
Maturant*innen • Maturantke in maturanti	42-43
Schriftliche Matura • Pisna matura	44
Mündliche Matura • Ustna matura	45
Maturafeier • Valeta	46-59
Diplomarbeiten • Diplomske naloge 2021/22	61-64
Projekte • Projekti	65-113
Wettbewerbe • Natečaji	114-119
Sport • Šport	120-123
Exkursionen • Ekскурzije	124-139
Pressespiegel • Odmevi v časopisju	140-145
Termine • Termini v šolskem letu 2021/22	146-149
Inserate • Oglasi	150-164



DIR. MAG. HANZI POGELSCHEK

Šolsko leto 2021/22 – šolanje ob korona pandemiji in nepričakovani vojni v Evropi

Kdo bi vojno v Evropi v 21. stoletju še pričakoval?

Da nas bo koronavirus še spremljal naprej in se ga ne bomo več znebili, so poudarili znanstveniki že v prvih mesecih pandemije. Številne mutacije virusa po raznih predelih našega sveta se v dobi globalnih tokov oseb in blaga hitro širijo in zahtevajo deloma regionalno zelo različno stroge protiukrepe oz. higiensko zaščitne programe.

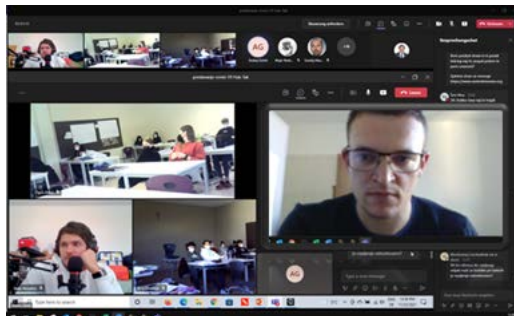
V Evropi naše vlade določajo vsaj zmerne in situaciji ustrezne posege v naš vsakdan, tako tudi na terenu šolstva.



Redno testiranje na šoli in tudi testi, ki smo jih porazdelili za počitniški čas, so omogočili precej stabilno šolsko leto. Aktualne predpise za pouk in informacije staršem in dijakom smo redno objavljali v dobi covid-19-ukrepov na naši spletni strani

Ob kritičnem pogledu na deloma nekoordinirane in deloma tudi neučinkovite ali celo neuspele strategije pri nas, ne smemo prezreti, s katerimi globokimi posegi v prostost in svobodo posameznika in celotne družbe avtoritarne države kot Kitajska dobes-

edno utišijo ne samo širitev Sars-CoV-2, marveč tudi demokratične tendence v lastni državi.



Online-predavanje dr. Goloba / Klinikum Celovec / Klagenfurt, 23. novembra 2021 na temo "Covid-19" - informacije strokovnjaka in aktivna diskusija z dijaki

24. februarja 2022 pa se je še posebej naš evropski svet popolnoma pretresel. Čeprav je Vladimir Putin do zadnjega trdil, da Ukrajine ne bo napadel, je le to z vso brutalnostjo ukazal storiti. Ameriške tajne službe so na osnovi satelitskih slik in drugih dokazov svarile vlado v Ukrajini in po celi Evropi pred agresorjem že tedne in mesece prej. Javnost v naši demokratični Evropi in tudi vladarji držav Evropske unije tega do zadnjega niso želeli verjeti. Preveč koristne in dobičkonosne so ekonomske vezi naših držav s Putinovo Rusijo. Pod geslom "sprememba s trgovanjem" so vodilni politiki EU, še posebej Nemčije in Avstrije, a tudi gospodarsko merodajni

šefi podjetij, v zadnjih desetletjih videli le nove možnosti in tudi profit, a so istočasno radi spregledali, da Putinov sistem vodi Rusijo vse bolj v smer avtoritarne države. Najkasneje po vojaški zasedbi polotoka Krima leta 2014, prisiljen poseg v neodvisno in Evropi se bližajočo Ukrajino, bi moral povzročiti na političnem terenu veliko več skepse. Retrospektivno gledano moramo obsoditi vse korake, ki so povečali ekonomsko odvisnost naše države od pridobivanja zemeljskega plina in nafte iz Rusije. Stisnjeni v ta ekonomski korzet, čutimo danes na lastni koži, kaj lahko pomeni močna enostranska ekonomska odvisnost: Dan za dnem EU z milijardi evri za plin in nafto sofinancira nečloveško brutalno in popolnoma absurdno vojno Rusije v Ukrajini – v višini, ki preseže paralelno vojaško pomoč za obrambo Ukrajine. Močno upam, da bodo vse države civiliziranega sveta koristile to izjemno situacijo in investirale v tehnologije, ki z regenerativnimi energetskimi viri v čim večjem obsegu reducirajo našo energetska odvisnost od zemeljskega plina in nafte. 77 let po koncu druge svetovne vojne smo v Evropi ponovno doživeli šok brutalnosti vojne. Podobno močne reakcije je v fazi razpada Jugoslavije pred dobrimi 30 leti bilo čutiti na naših tleh. Tedaj in danes smo mi v varnem delu Evrope v situaciji, da je naša primarna človeška obveznost, pomagati vsakemu, ki mora zapustiti svojo domovino.

Tudi na naši šoli, ki vzgaja mlade od svoje ustanovitve naprej v evropskem duhu povezovanja in sodelovanja preko meja, imamo dijakinje in dijake, ki so v svoji družini morali pretrpeti in premostiti travme vojne in pregona. S številnimi akcijami in prireditvami smo se v tem šolskem letu spominjali ravno takih grozot: dijakinje in dijaki so organizirali in oblikovali minute tišine za mir v Ukrajini in zbirali denar za podporo Ukrajini.

Tudi 80. obletnice pregona koroških Slovenk in Slovencev 14. aprila 1942 smo se pod geslom "Mladina proti pozabi - Jugend gegen das Vergessen" spominjali s prireditvijo v avli naše šole. Pod pokroviteljstvom generalnega konzula Republike Slovenije in številnih drugih častnih gostov in ob navzočnosti prič časa, so dijaki skupaj s profesorji pripravili zelo jedrnat spominski prireditev. Ob tej priliki so se dijaki spomnili še posebej lastne družinske zgodovine in silnega pregona svojih prednikov. Že jeseni se je skupina teh dijakov odzvala povabilu na ekskurzijo v nekdanje koncentracijsko taborišče Dachau – vsi udeleženi dijaki so bili že cepljeni.

Zelo smo (bili) počaščeni, da se je skupina naših dijakin in dijakov na povabilo predsednika Republike Slovenije, Boruta Pahorja, lahko udeležila diskusije z bivšimi internirankami v koncentracijskih taboriščih, političnimi zapornicami, izgnankami in ukradenimi otroki. Srečanje s preživeli je za mlade vselej nepozaben dogodek.



Mladina proti pozabi - Jugend gegen das Vergessen – 8. 4. 2022

Šolski vsakdan v živo na šoli, s tem povezani ritmi, kontakti s sošolci in prijatelji, je v visoki meri tudi koristen za osebnostni razvoj najstnikov. Uspelo nam je jeseni še speljati spoznavalne dni prvih letnikov in športni & kulturni teden tretjega letnika v Španiji. Vse koncepte in želje, po dveh letih novembra ponovno speljati maturantski ples, pa je preprečilo naraščajoče število infekcij z delta-varianto in s tem potrebni strogi protiukrepi države.

Vsem oviram in omejitvam napram smo na naši šoli zelo uspešno speljali to izzivov polno šolsko leto. Sicer ni zelo prijetno, biti v vsakdanu omejen v gibanju, nositi na šoli in v javnih prostorih ffp-2 masko in upoštevati predpisano distanco. A kljub temu je bila veliko boljša varianta, da so dijakinje in dijaki lahko preživeli šolsko leto v živo na šoli. Upoštevanje predpisanih higienskih ukrepov je pomagalo, da tudi v kočljivi fazi rastočih infekcij šole ni bilo treba zapreti in smo le posamezne razrede imeli, v tudi zelo preglednem obsegu, za pet dni v pouku na daljavo. V poletnem semestru so dijakinje in dijaki naše šole koristili boljše pandemske pogoje in se v večjem obsegu podali na razne ekskurzije in večdnevne šolske prireditve v Avstriji in drugih evropskih državah. Nogometna ekipa naše šole se je izkazala kot zelo močna enajsterica in je na deželnem nogometnem turnirju v prvi rundi premagala ekipe drugih šol, pri finalnih tekmah pa je po dveh zmagah v finalu le za las izgubila zadnjo tekmo in je tako dosegla mesto viceprvaka - čestitke vsem igralcem in trenerjem za ta izreden športni uspeh!



Tudi letošnja matura je izredna, saj so naši maturantje pri poslovno gospodarski strokovni klavzuri kot prvi maturanti na Koroškem pokazali svoje znanje s programom SAP. Po dveh letih z reduciranim obsegom so kandidati letos ponovno maturirali na vseh stebrih centralnega zrelostnega in diplomskega izpita: pisali so centralne pisne klavzure (vsi v prvem obroku), opravili ustne izpite in tudi prezentirali in uspešno diskutirali svoje v timu izdelane diplomske naloge. 40 mladih je ponovno dokazalo, da so si pridobili veliko znanja in so dobro pripravljene za uspešen vstop na delovni trg ali tudi nadaljnji študij.

Kako koristna je naša temeljita dvojezična ekonomska izobrazba na delovnem trgu, dokaže tudi obisk CFO dr. Petermanna na naši šoli, ki je referiral maturantom o podjetju PEWAG in poudaril, da na področju računovodstva in kontrolinga takoj zaposli absolvente naše šole.



Povezanost naše šole, izobrazba v podjetniškem mišljenju, projekti s podjetji v Lakeside parku in številna predavanja strokovnjakov na šoli (npr. iz inštituta Jožefa Štefana na temo umetne inteligence) popestrijo in dopolnjujejo naš izobraževalni vsakdan. Še posebej se zahvaljujem odgovornim pri Slovenski gospodarski zvezi, ki so se izkazali enkrat več kot glavni steber kooperacij z našo šolo: projekt MAJ, na katerem so naši dijaki spet lahko sodelovali na srečanjih na Reki, v Pliberku in Trstu, in tudi delavnice na naši šoli na temo prve zaposlitve, so dokaz plodnega sodelovanja, ki nudi mladim neprecenljivo izkušnje ter vpoglede v aktualne teme.

Zelo pomembno je, da se pedagogi na šoli zavedamo, da se mladina vedno tedaj dobro razvija, če stoji na solidni bazi, se zaveda svojih korenin in svoje preteklosti in na zdravi osnovi živi svoj vsakdan in načrtuje bodoče življenje. Še posebej v času konfliktov, pandemije in klimatskih sprememb jih moramo odrasli krepiti in jim tudi pomagati, hkrati pa jih usposobiti za samoodgovorno ravnanje, saj so oni tisti, ki bodo oblikovali prihodnost. V tem smislu močno upam, da bodo odgovorne osebnosti pravilno usmerile in fokusirale ravnanje in odločitve v pridobitev in ohranjanje miru in dobrega sožitja med narodi ter se s skupnimi močmi borili proti vedno močnejšemu in nelinearnemu segreganju našega planeta.

Weiterhin Corona und Ukraine-Krieg – Ein Schuljahr unter erschwerten Bedingungen

Das Andauern der Coronainfektionen war absehbar. Überraschend und schockähnlich für viele hingegen kam der Angriff Russlands auf die unabhängige Ukraine am 24. Februar 2022. Diese beiden Fakten beschreiben sehr gut die äußeren Rahmenbedingungen dieses Schuljahres 2021/22. Als im Herbst 2021 die Infektionszahlen infolge mutierter Coronavirus-Varianten wieder stiegen, konnte an unserer Schule mit den bereits bewährten Hygienemaßnahmen und unterstützt durch regelmäßige Testungen mittels Antigen- und PCR-Tests ein durchgehender Schulbetrieb vor Ort ge-

währleistet werden. Lediglich in der kritischsten Phase der Pandemie mussten aufgrund steigender Infektionszahlen unter den Schüler*innen einzelne Klassen für jeweils fünf Tage aus dem Präsenzunterricht in das Distance Learning geschickt werden. Summa summarum konnten die fordernden Wochen und Monate pandemisch gesehen aber gut gemeistert werden.

Die militärische Invasion Russlands in der Ukraine am 24. Februar bedeutete auch für die Schülerinnen und Schüler einen massiven Einschnitt. Besonders tief betroffen und getroffen zeigten sich jene, die in den Jahren des Zerfalls Jugoslawiens vor gut 30 Jahren in ihren Familien ähnlich dramatische Erfahrungen machen mussten. Sehr schnell wurde Solidarität mit den Menschen in der Ukraine bekundet und eine Gedenkminute sowie eine Spendensammlung an der Schule organisiert.



Interreligiöse Gedenkminute für die Ukraine und den Frieden

Dass traumatische Ereignisse über viele Jahrzehnte wirken und einer intensiven Aufarbeitung bedürfen, zeigt auch die heute noch bestehende tiefe Verletzung jener Kärntner Sloweninnen und Slowenen, die vor 80 Jahren vom herrschenden Nazi-Regime aus Kärnten zur Zwangsarbeit in deutsche Lager deportiert wurden.



November 2021: Eine Schülergruppe mit Professorin Zwitter-Šlemic auf Einladung im ehemaligen KZ Dachau

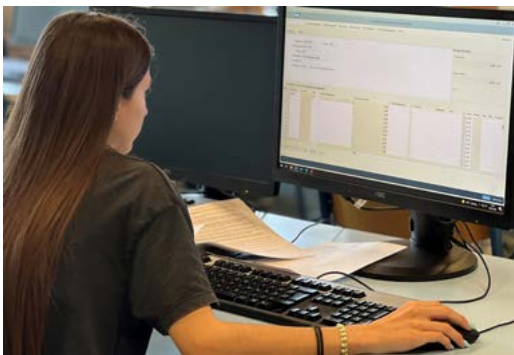
Überlebende Zeitzeugen dieser Ereignisse waren am 8.4.2022 neben vielen Ehrengästen zu Gast an unserer Schule, als im Rahmen einer Gedenkveranstaltung unter dem Motto "Jugend gegen das Vergessen - Mladina proti pozabi" daran erinnert wurde. Dabei stellten sich unsere Schüler*innen sowohl dem historischen Hintergrund der Ereignisse als auch ihrer eigenen Familiengeschichte. Gleichzeitig Höhepunkt und Abschluss der Gedenkkultur war die Einladung des Präsidenten Sloweniens, Borut Pahor, an unsere Schüler*innen, an der Veranstaltung „Ohraniti mir je naša dolžnost – Frieden bewahren ist unsere Pflicht“ am 13. Juni aktiv mitzuwirken – einen Bericht dazu finden Sie im Jahresbericht ab Seite 86.

Während Schulveranstaltungen und Besuche externer Referent*innen im Wintersemester aufgrund der geltenden Sicherheitsphase nicht organisiert und durchgeführt werden konnten, eröffneten die sinkenden Infektionen im Sommersemester zunehmend mehr Möglichkeiten, den Schulalltag mit Fachvorträgen, Lehrausgängen und Exkursionen sowie mehrtägigen Schulveranstaltungen zu bereichern. So konnten die Schülerinnen und Schüler der ersten Jahrgänge ihre Intensivsprachwoche durchführen, die höheren Jahrgänge unternahm Exkursionen zu diversen Unternehmen und realisierten Städtereisen nach Budapest und Prag sowie Kultur- und Sprachwochen im EU-Raum.

Als besonders hilfreich erwiesen sich in dieser Krisensituation gerade auch Workshops externer Fachleute, die mit den Schülerinnen und Schülern Strategien zur Krisenbewältigung und zum Lernmanagement erarbeiteten.



Kontroversiell diskutiert und bewertet wurde auch die Organisation der Matura: Die diesjährige Reife- und Diplomprüfung war wieder in vollem Umfang vorgesehen: Die Maturantinnen und Maturanten absolvierten die schriftlichen Klausuren (alle ausnahmslos beim ersten Termin) ebenso erfolgreich wie die mündlichen Prüfungen und die Präsentation & Diskussion ihrer im Team verfassten Diplomarbeiten.



Poslovno-gospodarska strokovna klavzura s programom SAP

Dass gerade auch Jugendliche in der derzeitigen Situation stark belastet sind, belegen zahlreiche Studien. Einer Sora-Studie zufolge fühlen sich über 70% der Jugendlichen in der Pandemie nicht gehört und äußern beispielsweise Angst, die entstehenden Schulden in Zukunft nicht meistern zu können. Allen Krisen zum Trotz denke ich, dass auch diese Generation die kommenden Unwägbarkeiten meistern wird können. Wesentlich ist, dass Jugendliche lernen, Herausforderungen anzunehmen und mit ihnen zu wachsen, auch wenn sie andere Voraussetzungen vorfinden, als wir sie seinerzeit hatten. Kontraproduktiv von uns Erwachsenen wäre es in jedem Fall, ihnen die Chancen und Entwicklungsmöglichkeiten, die unsere Welt bietet, abzusprechen. Wir müssen jungen Menschen die Zuversicht und Sicherheit geben, dass sie alle Voraussetzungen mitbringen, um die Herausforderungen zu meistern. Sie werden als Erwachsene von morgen vieles anders und neu machen müssen, als wir es getan haben – und gemeinsam können wir es schaffen.

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser unseres Jahresberichtes, ich lade Sie ein, sich einen Überblick über das vergangene Schuljahr zu verschaffen und Einblick in die vielfältigen Aktivitäten unserer HAK-TAK zu gewinnen.

Im Namen des Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt wünsche ich Ihnen allen entschleunigte, erholsame und friedvolle Sommerwochen, Optimismus, Erfolg und Gesundheit in diesen wahrlich turbulenten Zeiten,
Hans Pogelschek

V imenu šolskega partnerstva in v osebnem imenu se pristrčno zahvaljujem za podporo naše izobraževalne ustanove tudi v tem izjemno težkem času.

Želim vam vsem lepe in umirjene poletne tedne ter pridobivanje novih energij in optimizma. Lepo vas pozdravljam,

HANZI POGELSCHKEK

Upokojitev zaslužnih profesorric in profesorjev

S koncem šolskega leta 2021/22 zapušča več izkušenih kolegic in kolegov naš šolski tim. Profesorici mag. Isop Johanna in Mischkulnig Cili ter profesor mag. Müller Lori so v tem šolskem letu bili deloma že v sobotnem letu oziroma s koncem šolskega leta zaključujejo svoje pedagoško delovanje na naši HAK-TAK. Kolegici in kolega štejejo za stebre naše Dvojezične zvezne trgovske akademije, saj so angažirano sooblikovali razvoj te izobraževalne inštitucije od prvih let oziroma začetka naprej.



Profesorica mag. Isop Johanna je pričela na naši šoli leta 1992/93 in je kot komercialistka poučevala ekonomske predmete in še posebej učno firmo ter predmete strokovne smeri in pozneje izobraževalnega težišča informacijske in komunikacijske tehnologije. Poskrbela je za redno certificiranje naših učnih firm in kot kustos skupaj s profesorjem Müllerjem bila pristojna za administracijo omrežja šole. Zelo se je angažirala tudi za nadaljnji šolski razvoj in je temu primerno prevzela tudi funkcijo šolskega kvalitete menedžerja, v kateri je odgovorno podpirala

razvoj šole in poskrbela za podlage letnih ciljnih pogovorov na izobraževalni direkciji.

V opravi šolskega omrežja in administraciji je bil profesor mag. Müller velik in nepogrešljiv steber šole. Od leta 1994/95 dalje je poleg poučevanja ekonomskih predmetov in predmetov izobraževalnega težišča ter učne firme zanesljivo opravljal vse zadeve hišnega omrežja in skupaj s kolegico Isop garantiral, da je računalniška mreža in dostop do intraneta deloval. Ko je v šolskem letu 2015/16, torej po 25 letih obstoja šole, prvič bilo skupno 8 razredov, in se je s tem šolska organizacija lahko spremenila, je kolega Müller prevzel administrativne agende in s tem postal prvi administrator naše šole. V tej odgovorni funkciji se je še posebej izkazal za previdnega, mirnega in odgovornega kolega, ki je v prelomni fazi administracije poskrbel za implementacijo programov Sokrates in Webuntis v šolski vsakdan. Tudi v sobotnem letu je kolega Müller pomagal novemu administratorju in ga podpiral pri nadaljnji implementaciji programov.

Tudi profesorica Mischkulnig Cili spada med prvo generacijo profesorjev na naši šoli. S poukom je začela leta 1993/94 in s koncem tega šolskega leta zaključuje svojo pedagoško pot. Kot profesorica za office menedžment in informatiko je v svoji karieri doživela velike strokovne spremembe - v prvih letih je poučevala še stenografijo in oblikovanje dopisov s prvo verzijo računalnikov na šoli, spremenila se je vsebina pouka do najbolj moderne verzije Office-paketa. Posebne zasluge si je pridobila z dodatnim delom na terenu zdrave šole in izobraževanju mladih proti nasilju.

Profesor višji študijski svetnik Gasser, ki ima za matično šolo HTL1 Lastenstrasse in je dodatno poučeval na naši šoli od leta 1990/91 - torej od začetka naprej, je veliko generacij dijakov pospremljal v vrouku in na šolskih prireditvah, in je tudi bil aktiven

v personalnem zastopstvu ter sooblikoval dolga leta letno valetu – letos s svojo zadnjo generacijo maturantov na naši HAK-TAK.

Na terenu naravoslovnega izobraževanja je našo šolo in naš tim popestril od šolskega leta 1993/94 dalje profesor mag. Rasinger Ernst. Poučuje na svoji matični šoli CHS Villach/Beljak in nas je doslej podpiral pri pouku naravoslovnih ved. Ob primanjkljaju dvojezičnih kvalificiranih pedagogov na terenu naravoslovja in tudi pozitivnega in uravnovešnega pedagoškega dela je bila podpora za našo šolo "zlata vredna":



Cenjeni kolegici, draga Cili in Johanna, cenjeni kolegi, dragi Lori, Rupi in Ernst, tempus fugit, retrospektivno gledano čas res beži in se dolgoletno sodelovanje v zelo lepih in tu in tam tudi izzivnih trenutkih bliža koncu. Čas spreminja človeka, čas spreminja čustva, čas spreminja situacije, misli in sanje, mar edino, kar čas ne zmore spremeniti: to so stari in lepi trenutki, spomini in naša skupno preživeta preteklost!

Dobre kolegice in kolegi so tisti, katerih se tudi po mnogih letih radi spominjamo in s katerimi smo kljub velikim obsegom dela preživeli lep del našega življenja. Preživeli smo zelo lepe in sproščene trenutke v timu in bodo ostali nasmehi in "suhi wici" v konferenčni sobi nepozabljene.

Želim vam za vaše tretje življenjsko obdobje več sproščenosti, časa za lepe stvari, ki ste jih doslej morali odlagati in se jih niste mogli lotiti.

Francoski literat François de La Rochefoucauld je že v 17. stoletju dejal: tisti, ki umirjenosti ne najde v samem sebi, za tega je brezvezno, jo iskati na katerem koli drugem mestu sveta. V tem smislu se vam vsem pristrčno zahvaljujem za vaše delo v korist naše šole, bili ste kot prva generacija kolegic in kolegov močni stebri naše ustanove in ste pomagali, da se je naša šola lahko uspešno razvijala!

Želim vam za vaše tretje življenjsko obdobje vse najboljše, veliko zdravja in ustvarjalnosti v vsakdanu, ki naj ga vsaka in vsak od vas osebnostno in avtonomno oblikuje – ad multos annos!

HANZI POGELSCHEK, RAVNATELJ



Zvezni minister dr. Polaschek na obisku

V torek, 7. junija 2022, smo imeli na Profesor-Janežičevem trgu na obisk visoki predstavnici izobraževalne direktije in zveznega ministra za pouk, znanost in raziskavo.

Ravnateljica Slovenske gimnazije mag. Zalka Kuchling in ravnatelj TAK mag. Hanzi Pogelschek sta pozdravila vodjo manjšinskega oddelka na izobraževalni direktiji Sabino Sandrieser BEd MA, di-

rektorico izobraževalne direktije dv. sv. mag. Isabelo Penz ter zveznega ministra iz. univ. profesorja dr. Martina Polascheka, ki si je ogledal naravoslovni znanstveni projekt dijakov Slovenske gimnazije.





DR. SAŠA SCHLAPPER
šolska zdravnica
Schulärztin

Iz govorilnice šolske zdravnice

Letošnje šolsko leto je spet hitro minilo. Čeprav smo se borili s težavnimi okoliščinami, karantenami in dnevnimi ukrepi glede korone, nas zdaj končno čakajo počitnice.

Vsi smo bili izpostavljeni velikim izzivom. Marsikateri kritične situacije smo skupno s starši, učitelji in vodjo šole dobro rešili. Med drugim so nam z vsem svojim angažmajem pomagali mladinska coachinja in šolska psihologinja. Krize nas izučijo, nas tudi spodbujajo, ojačujejo dušo in dajejo nove moči, ki nas utrjujejo v našem razvoju.

Ampak zdaj:

Končno počitnice! Kakšno veselje! Spet sproščena normaliteta – „prosti čas“!
Zopet srečanja s prijatelji brez maske, brez testov, brez strahu.

Nekaj spodbud za vas za počitnice z moje strani:

- Ne pozabite na sončno kremo v zaščito, ko ste v kopališčih
- V ospredju naj je – počitek!
- Za vse, ki se morajo pripravljati za kakšne izpite jeseni:
 - učenje
 - telesno gibanje, šport – možgane je treba redno prezračiti
 - dobra in zdrava prehrana, vitamini
 - in ZABAVA!

Veselim se svidenja z Vami v septembru!

Vaša šolska zdravnica,
dr. Alexandra Schlapper



Ein Unternehmen der ÖSB Gruppe.



neba.at/jugendcoaching

MAG. DUNJA GERM

„Jugendcoaching“ na Dvojezični trgovski akademiji



NEBA ist eine Initiative des Sozialministeriumservice

Od januarja 2020 naprej podpiram dijake in dijanke Dvojezične trgovske akademije kot mladinska svetovalka. Cilj mojega dela je v prvi vrsti seveda pozitiven zaključek šole. Moja podpora sega od svetovanja za „pravilno“ učenje, podpore pri organizaciji in motivaciji, do podpore pri osebnih težavah. Kontaktna oseba sem najprej seveda za učence in učenke, ki me lahko enkrat tedensko osebno kontaktirajo na šoli. Zelo pomemben je tudi dober stik s profesorji in s profesoricami, z ravnateljem, s starši ter z eksternimi kooperanti. Pomagam, podpiram ali svetujem pri vprašanjih in skrbeh seveda zaupno, brezplačno in prostovoljno. Dosegljiva sem tudi med počitnicami!

Seit Jänner 2020 kümmere ich mich um die Anliegen der Schüler und Schülerinnen an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, mit dem vorrangigen Ziel eines positiven Schulabschlusses. Dazu gehören Tipps und Tricks fürs Lernen, Organisieren, Strukturieren, Perspektivenarbeit genauso wie Beratungen und Stabilisierung bei persönlichen Herausforderungen. Obwohl meine Hauptklientel die Jugendlichen sind, braucht es immer wieder das Wohlwollen und Einbinden von Lehrern und Lehre-

rinnen, Schulleitung, Eltern und externen Kooperationsystemen. Jugendcoaching passiert immer auf Augenhöhe, ist ein freiwilliges, kostenloses und vor allem vertrauliches Angebot, das die Schüler und Schülerinnen einmal wöchentlich vor Ort persönlich in Anspruch nehmen können. Ich begleite die Schülerinnen und Schüler auch in den Ferien!

»Wir können den Wind nicht ändern, aber die Segel anders setzen!«
Aristoteles

Mit herzlichen Grüßen, pozdravlja vas

Jugendcoaching Kärnten AHS/BMHS ÖSB Consulting GmbH
Mobil: 0664 60177 3390
Hotline: 0664 60177 3920
Email: dunja.germ@oesb.at



MMAG. CHRISTINA ZANKL
šolska psihologinja
Schulpsychologin

Kurzbericht der Schulpsychologie

Seit diesem Schuljahr besteht für die Schülerinnen und Schüler der HAK-TAK die Möglichkeit, psychologische Unterstützung direkt an ihrer Schule zu bekommen. Die Pandemie hat von uns allen viel gefordert. Aber auch darüber hinaus hat man im Laufe des Lebens immer wieder mit Problemen zu kämpfen, die einen zu überfordern scheinen und unter denen man leidet. Das können schulische oder familiäre Themen sein oder auch Probleme mit Mitschülern oder Lehrern. Oft ist es nicht einfach, über seine Probleme zu sprechen und man fühlt sich alleine gelassen. Das muss jedoch nicht sein! Um in solchen Situationen Hilfe anbieten zu

können, bietet die Schulpsychologie daher erstmals einen monatlichen Sprechtag vor Ort an der Schule an. Das Gespräch mit einer Schulpsychologin bietet eine niederschwellige Unterstützungsmöglichkeit und ist ein Angebot für Schülerinnen und Schüler abseits eines offiziellen Termins in der schulpsychologischen Beratungsstelle und zusätzlich zu allen Beratungs- und Unterstützungsmöglichkeiten, die es bereits gibt.

Der schulpsychologische Sprechtag ist freiwillig, kostenlos und vertraulich! Auch Lehrer und Eltern sind herzlich willkommen!



Gesunde Schule

Die HAK-TAK setzt bereits seit mehreren Jahren auf Projekte und Aktivitäten zum Thema „Gesunde Schule“. Wir bedanken uns bei der Österreichischen Gesundheitskasse und der bvaeb, die Gesundheit der Mitarbeiter*innen und Schüler*innen an der Schule fördern.



MAG. GAŠPAR OGRIS-MARTIČ
predsednik Združenja staršev
Vorstand des Elternvereins

Kot Združenje staršev (ZS) imamo nalogo, da zastopamo interese staršev v odboru šolske skupnosti. To je predvsem zakonsko določena naloga, ki na prvi pogled zveni tudi zelo abstraktna. V glavnem pa soodločamo o organizacijskih zadevah poteka pouka na šoli. V odboru šolske skupnosti izvemo tudi o strateških načrtih na šoli (npr. nove učne smeri), poteku raznih projektov itd. Kot ZS smo tudi pozvani, da podamo k stvarnem svoje videnje in predloge. V praksi pa vse to pomeni predvsem, da sledimo dogajanju in dobimo tekoče informacije o delovanju šole. ZS pa ni pristojno za razreševanje morebitnih težav in problemov na individualni ravni posamezne osebe (dijaka/dijakinje). Ne glede na to, pa po potrebi ZS lahko tudi tu priskoči na pomoč.

Poleg omenjene funkcije pa kot ZS predvsem podpiramo razne projekte na šoli, po potrebi tudi odobrimo podporo posameznemu dijaku/dijakinji, če to socialne okoliščine zahtevajo.

Kot ZS smo tudi formalni nositelj raznih projektov, ki jih sicer v operativnem smislu izpeljejo profesorice ali profesorji. Na tem področju so najbolj prepoznavni ERASMUS programi, ki potekajo na šoli.

ZS je tudi formalni nositelj plesa TAK, ki ga pa operativno izpeljejo maturantke in maturanti. Kot odbor ZS pa jim pri organizaciji stojimo ob strani s pomočjo in nasveti. Zaradi pandemije COVID-19 v zadnjih dveh letih ni bilo možno izpeljati plesa. Zato smo veseli, da so se bodoči maturanti letošnjega 4. letnika odločili ponovno lotiti tega, vsekakor zahtevnega projekta. Ples je načrtovan v mesecu oktobru v Casineumu v Vrbi ob Vrbskem jezeru.

Als Elternverein (EV) haben wir die Aufgabe, die Interessen der Eltern im Rahmen des Ausschusses der Schulgemeinschaft zu vertreten. Dies ist so auch im Gesetz vorgesehen. D.h., dass der Elternverein über den organisatorischen Verlauf des Schulbetriebes mitentscheiden darf. In der Praxis wichtiger aber ist, dass wir in diesem Rahmen laufend über das Geschehen auf der Schule informiert werden, aber auch über strategische Pläne auf der Schule zeitnah Informationen erhalten – z.B. Einführung neuer Fächer etc. Der EV ist aber nicht für die Lösung von Problemen, die einzelne Schülerinnen und Schüler betreffen, zuständig. Bei Bedarf kann aber auch hier geholfen werden. Neben der erwähnten Funktion hat der EV auch die Aufgabe, bei Bedarf und im Rahmen der Möglichkeiten, einzelne Schüler finanziell zu unterstützen, falls es soziale Umstände erfordern.

Der EV ist auch formeller Träger verschiedenster Projekte, die auf der Schule durchgeführt werden. Dabei wird die operative Durchführung von den Professorinnen und Professoren abgewickelt. Erwähnen möchte ich an dieser Stelle die ERASMUS Programme, die auf der Schule durchgeführt werden.

Als EV sind wir auch formeller Träger des HAK-TAK Balls, der operativ von den Maturantinnen und Maturanten organisiert wird. Als EV stehen wir aber mit Rat und Tat zur Seite. Aufgrund der COVID 19 Pandemie konnte der Ball in den letzten beiden Jahren nicht stattfinden. Daher freut es uns, dass die Schülerinnen und Schüler des heurigen 4. Jahrganges sich entschlossen haben, den Ball wieder zu organisieren. Der HAK-TAK Ball 2022 ist für den Monat Oktober geplant. Mittlerweile schon traditionell, wurde auch diesmal als Austragungsort das Casineum in Velden am Wörthersee ausgewählt.



NEDIM MUJIĆ
Schulsprecher
Zastopnik dijakov

Jaz sem Nedim Mujić, učenec 4.A razreda Dvojezične trgovske akademije. V trenutnem šolskem letu sem bil ponovno izvoljen kot zastopnik dijakov. Vesel sem, da sem še enkrat pridobil zaupanje učencev. Moj cilj je bil, da začnem nove projekte in ideje ter izboljšam status učencev. V tem šolskem letu smo organizirali nekaj projektov kot so medreligijsko srečanje, zaključni dogodek in veliko drugih. V teku šolskega leta sem se veliko pogovarjal z učenci, tudi o njihovih problemih. Cilj je, da mi, zastopniki in učenci HAK-TAK-a, poiščemo skupno rešitev za vsak problem. Mislim, da sem skupaj s svojim timom predlagal veliko projektov na šoli in se bom trudil, da se vsi ostali projekti izpeljejo.

Šolski forum

V aktualnem šolskem letu smo zastopniki razredov imeli skupni sestanek z gospodom ravnateljem enkrat na semester. Pogovarjali smo se o aktualnih temah na naši šoli kot so težave, ki jih imajo učenci, ločevanje odpadkov, predlogi, ki naj bi izboljšali vzdušje v šoli, zaključni dogodek, udeležba pri različnih projektih in maturantski ples. Na prvem sestanku smo se pogovarjali o izletu v Španijo, ki smo ga organizirali učenci 4. razredov. S tem smo pokazali, da tudi drugi letniki lahko organizirajo izlet ali nek drug dogodek, če želijo. Na drugem sestanku smo se največ pogovarjali o zaključnem dogodku in maturantskem plesu. Omenjena je bila tudi ponovna organizacija tečaja prve pomoči.

Hvaležen sem gospodu ravnatelju, da ima razumevanje za probleme učencev in da je vedno pripravljen pomagati pri organizaciji vseh dogodkov na naši šoli.



M.A.J. Projekt

V aktualnem šolskem letu smo se učenci Dvojezične trgovske akademije udeležili M.A.J. projekta, ki ga vsako leto organizira Slovenska gospodarska zveza (več na straneh 97–99).

Hvaležen sem organizatorjem, ker so nam omogočili udeležbo na M.A.J. projektu, ki nas je motiviral k razmišljanju o naši prihodnosti in nam dal nove veščine. Udeležil sem se projekta na Reki in v Pliberku. Teme v povezavi z delavnicami so vedno bile zanimive in koristne. Predavatelji in domačini so vedno prijazni in na razpolago, če imamo kakšna vprašanja.

Vabim vse učence, da se vključijo v M.A.J. projekt, ker je zelo koristen za mlade in lahko spoznajo nove prijatelje.

Prej QIBB – sedaj QMS IQES online

Že drugo leto je poteklo, odkar je ministrstvo za šolstvo za doseg boljših, uspešnejših, sodobnejših rezultatov in za preverjanje dela z uvedbo QMS šolam vseh stopenj naprtilo dodatne naloge, s katerimi naj bi se učitelji kot ravnatelj spopadali. To delo zahteva od vseh veliko truda in tudi žrtvovanja lastnega prostega časa. Letos smo ravnatelj, prof. Hanzi Pogelschek, prof. Anna Ogris in prof. Tanja Voggenberger prevzeli odgovornost za izvedbo in potek dela na osnovi QMS.

Kaj je pravzaprav QMS? Je proces načrtovanja, organiziranja in kontrole vseh vidikov projekta za doseganje ciljev. Ob tem smo se trudili, da smo vključevali vse aktivnosti, ideje, predloge nekaterih posameznikov kot tudi timov. QMS-tim stremi za doseg kvalitete in uspešnejšega delovanja naše šole, kar pa mu seveda včasih ne uspe vedno optimalno, kajti dogajanje po svetu (korona-epidemija, vojna v Evropi ...) marsikaj otežkoči in upočasnijo aktivno in konstruktivno delo.

Vsi se moramo zavedati, da je QMS v bistvu doseganje visoko in smiselno zastavljenih ciljev le s pomočjo za delo zavzetih sodelavcev – kar zahteva dobre, resne, aktivne in nerazdiralne medosebne odnose med vsemi, ki so vpleteni na kakršenkoli način v delo na naši šoli.

Motivirati je treba vsakega posameznika za timsko delo, ker uspeh je predvsem v skupnem medsebojnem kritičnem, a nesebičnem delovanju učencev, učiteljev kot tudi staršev.

Sreča je v tem, da se človek vse življenje uči. Tako bo tudi kvaliteten menedžment ob samem procesu razvoja gotovo obrodil še večje sadove.

1 - Disziplin in der Klasse/ Disciplina v razredu *
Zaradi formatiranja ni mogoče dodati slovenskega prevoda.

trifft nicht zu/ sploh se ne strinjam
trifft eher nicht zu/ se delno ne strinjam
trifft eher zu/ se pretežno strinjam
trifft zu/ popolnoma se strinjam
keine Angabe/ nimam odgovora

	trifft nicht zu	trifft eher nicht zu	trifft eher zu	trifft zu	Keine Angabe
1.1 - Wenn jemand den Unterricht stört, gibt der/die Lehrer/in ein klares Stopp-Signal. - Učitelj/ica uporablja jasne stop- znake, ko nekdo moti pouk.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.2 - Der/ die Lehrer/in sorgt dafür, dass alle Schüler/innen die ganze Stunde über mitmachen. - Učitelj/ca skrbi za to, da vsi učenci/ke sodelujejo pri šolski uri.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
1.3 - Der/die Lehrer/in greift ein, wenn der Unterricht durch Schüler/innen gestört wird. - Učitelj/ca vpliva na moteče učence/ke tako, da ne motijo potek pouka.	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

[Weiter](#)

Primer dvojezično prilagojenega vprašalnika za feedback dijakov profesorjem, ki sledi evalvaciji s programom QIBB

IQES ist ein Qualitätsmanagementsystem für Schulen und steht allen österreichischen Schulen zur Verfügung. Es ist eine international erprobte Evaluations- und Schulentwicklungsplattform und bietet den Lehrkräften der Schule eine einheitliche Plattform, um die mit dem Schuljahr 2022/23 verpflichtenden Lehrerfeedbacks ausführen zu können.

einige Hürden zu bewältigen sein, um letztendlich die Implementierung der zweisprachen Fragebögen zu finalisieren, damit die Lehrkräfte individuelle Feedbacks bekommen werden. Ziel ist ein reflexiver Umgang mit den neu gewonnen Informationen. Bereits Albert Einstein sagte: »Die reinste Form des Wahnsinns ist es, alles beim Alten zu belassen und zu hoffen, dass sich etwas ändert.«

Das IQES TEAM musste zur Umsetzung einen Implementierungsplan ausarbeiten sowie weitere Tätigkeiten wie die Übersetzungen der Tools vornehmen. Zahlreiche Kolleginnen und Kollegen, insbesondere Mag. Larissa Dumpelnik, unterstützten das Team bei der Übersetzung. Erfolgreich konnte in diesem Schuljahr mit der Erarbeitung des Schulentwicklungsplans (SEP) sowie mit der Prozessimplementierung begonnen werden. Die Lehrkräfte bekamen die entsprechenden Zugänge, um die Plattform testen zu können. Es werden jedoch

QMS-TEAM
 MAG. HANS POGELSCHKE
 (DIREKTOR UND HAUPTVERANTWORTLICHER)
 MAG. TANJA VOGGENBERGER
 (SCHULQUALITÄTSKOORDINATORIN)
 MMAG. ANNA OGRIS BEd BA



Schulentwicklungsplan

vereinbart zwischen

201568

Zweisprachige Bundeshandelsakademie/
 Dvojezična zvezna trgovska akademija

Prof. Janežič Platz 1
 9020 Klagenfurt

und

<SQM>

Planungsperiode: Schuljahr <2022/23> bis Schuljahr <2024/2025> (dreijährig)

Ziel Nr. 1:	Individuelle Förderprogramme in den ersten Klassen für die Pflichtgegenstände D, SLO, ENWS nach der Erfassung der Eingangskompetenzen - Diagnoseinstrumente.
Ziel Nr. 2:	Individualisierungsmaßnahmen an der Schule – Unterstützt durch den Europäischen Sozialfond (ESF) – Klassenteilungen (erste Klassen), PBSK, ÜFA Arbeit, SAP, Entrepreneurship- Education
Ziel Nr. 3:	Transparente Leistungsbeurteilung – transparente und verständliche Mitteilung über die Leistungszielvereinbarung in einem Semester wird am Anfang des Schuljahres klar und deutlich mittels Vorlage mitgeteilt. Commitment der SuS.
Ziel Nr. 4:	Chance- Management und Entwicklungsmanagement im Bereich der Schulverwaltung SOKRATES, WEBUNTIS, TEAMS ... breitere Aufstellung der Zuständigkeiten.
Ziel Nr. 5:	Aus- und Weiterbildung der Lehrer im Bereich des „zweisprachigen Unterrichtens“ – Schilf Projekt: Dr. Tatjana Vučajnik
Ziel Nr. 6:	Aus- und Weiterbildung der Lehrer im Bereich des „Formativno spremljanje“ Unterrichtsentwicklung und Implementierung im Unterricht – Schilf Projekt: Dr. Tatjana Vučajnik

BMBWF III/5 QMS – Schulentwicklungsplan Version 1.1 1 | 22



Dir. Mag. Hans Pogelschek
Geographie (Wirtschaftsgeographie) •
Geografija (gospodarska geografija)
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska
informatika
Geschichte und Politische Bildung •
Zgodovina in politična izobrazba

**Schulgemeinschaftsausschuss im
Schuljahr 2021/2022**
Odbor šolske skupnosti
v šolskem letu 2021/2022

Vorsitzender • predsednik
Dir. Mag. Hanzl Pogelschek

Lehrervertreter • zastopniki profesorjev

Prof. Mag. (FH) Mathäus Seher
Prof. MMag. Dr. Andrea Urban
Prof. Mag. Tanja Čertov

Elternvertreter • zastopniki staršev

Mag. Gašpar Ogris-Martič
DI Hans Mikl
Primož Zorč

Schülervertreter • zastopniki dijakov

Nedim Mujić
Janez Dušak
Jennifer Wicher



Krista Sadjak-Resztej
Sekretärin • tajnica



Dr. Saša Schlapper
Schulärztin •
šolska zdravnica



Mag. Dunja Germ
Jugendcoaching Kärnten
AHS/BMHS



MMag. Christina Zankl
Schulpsychologin •
šolska psihologinja



Marjan Inzko
Schulwart • hišnik



Marko Krznar
Schulwart • hišnik



Prof. Mag. Tanja Čertov
Jahgangsvorständin • razredničarka 4.A
 Slowenisch • Slovenščina
 Naturwissenschaften • Naravoslovje



Prof. MMag. Tatjana Demšar
Jahgangsvorständin • razredničarka 5.A
 Italienisch • Italijanščina
 Slowenisch • Slovenščina
 Business Behaviour in italienischer Sprache •
 Business Behaviour v italijanščini



Prof. Mag. Larissa Dumpelnik, BA
 Business Behaviour in englischer Sprache •
 Business Behaviour v angleščini
 Englisch einschließlich Wirtschaftssprache •
 Angleščina in strokovni jezik
 Slowenisch • Slovenščina



Prof. Mag. Doris Fazlić
 Englisch einschließlich Wirtschaftssprache •
 Angleščina in strokovni jezik



Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig
Jahgangsvorständin • razredničarka 4.B
 Englisch einschließlich Wirtschaftssprache •
 Angleščina in strokovni jezik
 Business Behaviour in englischer Sprache •
 Business Behaviour v angleščini
 Slowenisch • Slovenščina



Vřtsv./OStR Prof. Mag. Rupert Gasser
Religion • Verouk



Prof. Mag. Christina Gasser-Sablatnik
Deutsch • Nemřčina



Prof. Mag. Dr. Pamela Gluřiř
Deutsch • Nemřčina



Prof. Mag. Stefan Hribar
Bewegung und Sport • Gibanje in řport
Management für Sport und Kultur • Menedřment za řport in kulturo



Prof. MMag. Christina Igerc, MSc
karenziert • porodniřki dopust



Prof. Mag. Johanna Isop

Sabbatical • sobotno leto



Prof. MMag. Reinhold Jannach

Naturwissenschaften • Naravoslovje



Manuel Jug, BEd

Mathematik und angewandte Mathematik • Matematika in uporabna matematika



Prof. Mag. Herbert Katz

Informations- und Kommunikationstechnologie - E-Business • Informacijska in komunikacijska tehnologija - e-business
Vertiefungsmodul – Multimedia und Webdesign • Poglobitveni modul – Multimedia in oblikovanje spletnih strani
Mathematik und angewandte Mathematik • Matematika in uporabna matematika
Softwareentwicklung • Razvoj programske opreme
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika



Prof. Mag. Dominik Kert

Administrator

Jahrgangsvorstand • razrednik 5.B

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje
Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling
Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studies • Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies
SAP



Prof. Mag. Irina Kert
Naturwissenschaften • Naravoslovje



Prof. Mag. Vanja Kocet
Naturwissenschaften • Naravoslovje



Prof. Mag. Branko Kolter
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika
Softwareentwicklung • Razvoj programske opreme



Teodora Kovačević
Bosnisch, Kroatisch, Serbisch • Bosanski, hrvaški, srbski jezik



Prof. Mag. Nina Kropiunig, BA
karenziert • porodniški dopust



Mag. Almira Lang

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje
Ethik • Etika



Prof. Mag Ivana Marušić

Deutsch • Nemščina
Geschichte und Politische Bildung • Zgodovina in politična izobrazba



Prof. Dipl.-Päd. Cäcilia Mischkulnig

Jahrgangsvorständin • razredničarka 2.A

Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju

Officemanagement und angewandte Informatik •
Pisarniško poslovanje in uporabna informatika
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz •
Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca



Prof. Mag. Lorenz Müller

Sabbatical • sobotno leto



Prof. MMag. Anna Ogris, BEd BA

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje
Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika
Geschichte und Politische Bildung • Zgodovina in politična izobrazba



Prof. Mag. Jana-Maria Opetnik

Jahrgangsvorständin • razredničarka 3.B

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje, Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling, Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika, Officemanagement und angewandte Informatik • Pisarniško poslovanje in uporabna informatika
SAP



Prof. Mag. Daniela Pečnik

Gesunde Ernährung • Zdrava prehrana



Prof. Mag. Ingrid Rasinger

Sabbatical • sobotno leto



Prof. Mag. Vanessa Riedl, BA

karenziert • porodniški dopust



Prof. Mag. Dr. Laura Rinaldi

Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju

Italienisch • Italijanščina

Business Behaviour in italienischer Sprache • Business Behaviour v italijanščini



Prof. Mag. Hanzej Rosenzopf

Religion • Verouk



Prof. Mag. Miriam Salbrechter, BA MA

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache • Angleščina in strokovni jezik
Geschichte und Politische Bildung in englischer Sprache • Zgodovina in
politična izobrazba v angleščini
Geschichte und Politische Bildung • Zgodovina in politična izobrazba



Prof. Mag. (FH) Mathäus Seher

Jahrgangsvorstand • razrednik 3.A

Individueller Lernbegleiter • Individualno spremstvo pri učenju

Betriebswirtschaft • Gospodarsko poslovanje, Unternehmensrechnung und
Controlling • Računovodstvo in controlling, Business Training, Projektma-
nagement, Übungsfirma und Case Studies • Gospodarski trening, projektni
menedžment, učna firma in case studies, Persönlichkeitsbildung und soziale
Kompetenz • Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca, Junior Company



Prof. Mag. Alexander Smolej, MSc

Unternehmensrechnung und Controlling • Računovodstvo in controlling
Business Training, Projektmanagement, Übungsfirma und Case Studies •
Gospodarski trening, projektni menedžment, učna firma in case studies
Management für Umwelt und Energiewirtschaft •
Menedžment za okolje in energetiko



Prof. Mag. Nina Šere

Jahrgangsvorständin • razredničarka 1.B

Mathematik und angewandte Mathematik •
Matematika in uporabna matematika
Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika
Officemanagement und angewandte Informatik • Pisarniško poslovanje in
uporabna informatika



Prof. Mag. Matej Trampusch-Novak

Italienisch • Italijanščina
Business Behaviour in italienischer Sprache •
Business Behaviour v italijanščini



Prof. Mag. Christian Urak

Religion • Verouk
Naturwissenschaften • Naravoslovje



Prof. MMag. Dr. Andrea Urban

Jahrgangsvorständin • razredničarka 1.A
Deutsch • Nemščina
Italienisch • Italijanščina



Amadeo Valar, BSc

Wirtschaftsinformatik • Gospodarska informatika
Netzwerktechnik • Omrežna tehnika
Informations- und Kommunikationstechnologie - E-Business •
Informacijska in komunikacijska tehnologija - e-business
Seminar Webdesign



Prof. Mag. Snežana Višnjić

Kreatives Gestalten • Kreativno oblikovanje



Prof. Mag. Tanja Voggenberger
Jahrgangsvorständin • razredničarka 2.B
 Slowenisch • Slovenščina
 Bewegung und Sport • Gibanje in šport



Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
Individuelle Lernbegleiterin • Individualno spremstvo pri učenju
Bildungsberaterin • Svetovalka za izobrazbo
 Recht • Pravo
 Volkswirtschaft • Ekonomija
 Internationale Wirtschafts- und Kulturräume •
 Mednarodni gospodarski in kulturni prostori

Sprachassistentz • Jezikovna asistenca



Ivona Andres
 Slowenisch-Sprachassistentin • Asistentka za slovenščino



Claudia Annunziata
 Italienisch-Sprachassistentin • Asistentka za italijanščino



IVONA ANDRES
asistentka za slovenščino

Nepozabno šolsko leto

Prišel je oktober 2021 in skozi šolska vrata nisem več stopila kot učenka, temveč prvič kot jezikovna asistentka. Takrat še nisem imela nikakršnih izkušenj s poučevanjem ali z delom z dijaki. Izziv sem odprtih rok sprejela, vendar si nisem želela postaviti prevelikih pričakovanj.

So pa izkušnje, ki sem jih doživela na Dvojezični zvezni trgovski akademiji, zagotovo prerasle kakršna koli pričakovanja. Šolsko leto je bilo nepozabno in mi bo ostalo v spominu.

Vsak dan sem tako rada prišla v šolo in se veselila dela z učenci. Dnevno sem se srečevala z novimi izzivi, ki pa so mi jih olajšale prijazne besede in nasmehi dijakinj in dijakov, profesorice ter profesorjev. Določene situacije so bile veliko lažje zaradi pogovora in pomoči s strani gospoda ravnatelja. Nekaj besed bi rada namenila tudi zahvali, tako profesorici, s katerimi sem sodelovala, kot tudi dijakinjam in dijakom.

Profesorice so bile zame velik zgled. Vaši (strokovni)

nasveti, spodbuda in vsi pogovori so mi bili v neznanatno pomoč. Od vas sem se naučila ogromno novega, kar mi bo koristilo na nadaljnji učiteljski poti. Prav tako hvala za potrpežljivost in lep sprejem, da je bil moj začetek še nekoliko lažji.

Posebna hvala pa gre tudi učenkam in učencem. Vedno ste bili nadvse prijazni, spoštljivi in prijetni. Doma sem rada pripravljala podlage za naše skupne ure in se veselila pouka z vami, ne glede na to, katera snov je bila na sporedu. Prepričana sem, da učenje poteka dvosmerno, zato moram poudariti, da sem se tudi sama od vas naučila veliko novih stvari. Zelo ste mi prirasli k srcu, zato mi je bilo ob koncu maja kar težko oditi. Želim vam uspešno življenjsko pot, saj ste tudi dokazali, kaj vse zmorete.

Bilo mi je v veselje delati s tako krasnimi ljudmi – kot pravi Tone Pavček: »Sreča je srečati prave ljudi, ki ti tebi pustijo dobre sledi.«



CLAUDIA ANNUNZIATA
asistentka za italijanščino

L'esperienza da assistente è arrivata all'improvviso e inaspettata e tanto velocemente come si è presentata, così se n'è andata. Sono stati mesi intensi ricchi di sfide, ma anche di soddisfazioni. Sembrava quando ho varcato per la prima volta la soglia della scuola, piena di voglia di fare, di scoprire e imparare e ricca di aspettative, che non sono state deluse. L'inizio è stato come sono tutti gli inizi: un po' caotico, un po' confuso. Tuttavia, non c'è stato un solo momento in cui mi sia sentita smarrita e questo lo devo alle mie insegnanti, Andrea e Tatjana, che con una gentilezza, una disponibilità e una pazienza che poche persone hanno, mi hanno fatto da subito sentire a mio agio, parte della scuola e del team di insegnanti di italiano (la nostra squadra azzurra). Avevo fatto altre esperienze da assistente/insegnante prima, ma mai in una scuola e tanto meno in una scuola come l'Istituto Bilingue di Economia e Commercio. In un luogo così multiculturale e plurilingue, la diversità è normalità e il senso di inclusione che si genera fa sì che, anche a centinaia di chilometri di distanza, ci si senta a casa.

L'esperienza di lavoro come assistente è stata estremamente interessante e costruttiva per me. Ho avuto modo di conoscere il sistema scolastico austriaco e di osservare, nonché aiutare, gli insegnanti durante le loro lezioni. La partecipazione attiva all'interno della classe ha fatto sì che io migliorassi sotto il profilo professionale e umano, imparando a relazionarmi con i miei colleghi e soprattutto con gli

studenti. La possibilità di osservare le professoresse a lavoro mi ha insegnato molto anche sui diversi metodi di insegnamento e mostrato che un buon insegnante è capace di adattarsi a tutti gli imprevisti e ai bisogni della classe con cui lavora. Inoltre, le varie difficoltà incontrate a causa dell'emergenza pandemica hanno fatto sì che avessi a che fare con metodi di insegnamento non convenzionali quali la didattica a distanza e mista. Anche se inizialmente ho riscontrato alcune difficoltà, dovute soprattutto alla mancanza del rapporto diretto con gli studenti, ben presto ho acquisito dimestichezza anche con queste tecniche di insegnamento cominciando ad apprezzarne gli aspetti positivi. La didattica a distanza mi è servita anche a capire quanto io ami stare in una classe e interagire direttamente con i ragazzi. Molto lo devo a loro: è grazie alla loro simpatia che le ore e le settimane sono volate e il lavoro non mi è mai pesato.

Infine, un grazie speciale va ad Andrea e Tatjana che mi hanno permesso di prendere il massimo da questa esperienza e di cui per tutto il tempo ho ammirato la pazienza, la grinta, la costanza, la dedizione e l'amore che hanno messo nel loro lavoro e spero che, se continuerò nell'ambito dell'insegnamento, anche io le avrò.

È merito loro se posso affermare con gioia che al termine di questa esperienza mi sento estremamente arricchita.



Jahrgangsvorständin • razredničarka
mmag. dr. Andrea URBAN

Bešić Kaja
 Galijašević Alić Alan
 Haberler Vanessa
 Hosho Ghaidaa*
 Husić Armin
 Jašarević Fadila
 Kaudik Mesarič Gašper
 Kert Rebeka
 Klarič Andrej
 Kresitschnig Katarina Kristina
 Krevzelj Julija
 Križman Max
 Kumprej Manja
 Lah Luka
 Lodron Carina
 Mamić Amadeja
 Micheuz Viktorija Anna Sophia
 Pesjak Elen*
 Rapuc Tjaša

Smajlović Berina
 Sturm Jakob
 Suljić Nejla
 Supovec Anej*
 Topčagić Hanna

1.A

* ausgetreten | izstopil/a



Jahrgangsvorständin • razredničarka
mag. Nina ŠERE

Adlešič Zala
 Begič Benyta
 Bilbiloska Emilija
 Bogataj Maša*
 Burzič Larisa
 Čaušević Nejla
 Čavić Ana*
 Čepelnik Lana
 Feltrin Kosec Lina
 Flere Kodrca Ajda
 Furlan Matija
 Globočnik Lea
 Goličič Jan
 Golub Tin*
 Ivančič Sara
 Juršič Jure
 Keser Nikolina*
 Kisovec Luka
 Kojzek Erik

Kuralt Oskar
 Mišvelj Nika
 Mišvelj Tim
 Mujkić Alina
 Oblak Lana Mija
 Ražen Ana
 Stević Nik
 Suljić Adnan*
 Šinkovec Tomi
 Šlibar Klara
 Zakrajšek Luka
 Zgonc Maj

1.B

* ausgetreten | izstopil/a



Jahrgangsvorständin • razredničarka
dipl.-päd. Cäcilia Mischkulnig

Bogataj Neja
Božić Emanuel
Djukić Luka
Friš Žan
Gigović Ognjen
Karničar Julija
Karun Maj
Kumprej Ines
Kuvek Iva
Maličbegović Azra
Mehulić Amar
Menih Dokl Jošt*
Mulahasanović Almina
Omerdić Amra
Perko Iris
Pregelj Tadej
Rašić Kevin
Supovec Aljaž
Žrt Sara

2.A

* ausgetreten | izstopil/a



Jahrgangsvorständin • razredničarka
mag. Tanja VOGGENBERGER

Časl Nika
 Fojkar Jakob
 Geister Jakob
 Hribar Leja
 Hrvačić Aisa
 Jurša Taj
 Juvan Enej
 Kodrič Anej
 Koželj Gal
 Lah Jon
 Meglič Neža
 Pirc Marko
 Radman Mark
 Savič Kristina
 Smolej Vid
 Smolnikar Tit
 Strgar Maher Lar
 Šoštarič Urban*
 Špehar Matevž

Zorč Tim
 Žvan Robert

2.B

* ausgetreten | izstopil/a



Jahrgangsvorstand • razrednik
mag. (FH) Mathäus SEHER

Čižmek Varja
 Dovžan Kukič Nejc
 Homan Luka
 Jeršin Mark
 Kabiljagić Haris
 Kovač Erik
 Makić Ajdin
 Matović Tanja
 Moreu Dora
 Muharemović Azra
 Mulalič Lejla
 Pejić Manuela
 Pivač Aleksander
 Polak Manca
 Purić Denis
 Smole Danaja
 Stern Milena
 Stevič Leon
 Sušnik Urh

Šiftar Anže
 Šlibar Urška
 Šutić Stefan
 Tabaković Aysel
 Ulaga Luka
 Vidmar Nejc
 Vintar Korina
 Vogl Anna-Lena
 Wedenig Eva Maria

3.A



Jahrgangsvorständin • razredničarka
mag. Jana-Maria OPETNIK

Bešič Ajas*
 Brun Maj
 Bulović Filip
 Drussnitzer Timo
 Höbling Miriam
 Karner Eva Maria
 Kavelar Lea
 Kunstič Lucian*
 Miklič Zala
 Milaković Sara
 Mujkić Elena
 Odošašić Rijad
 Ogris-Martič Jan
 Pichler Ines
 Pirker Lena
 Polak Maj
 Ržen Diana
 Sandrieser Noah
 Sheremetski Dimitar Grigorov

Vesel Matic
 Žerjav Marisa

3.B

* ausgetreten | izstopil/a



Jahrgangsvorständin • razredničarka
mag. Tanja ČERTOV

Blekić Tarik
Dena Veljko
Donlić Elmin
Hočevar Nina
Hozjan Nina
Jusufagić Ira
Keršič Maša
Mujić Nedim
Oman Alan
Smajlović Saldin
Sušec Danaja
Šarić Nedim
Škrgić Nermin
Wicher Jennifer

4.A



Jahrgangsvorständin • razredničarka
mag. dr. Tatjana FEINIG

Adam Nejc
 Barač Sanja*
 Dušak Janez
 Gomboc Luka**
 Harter Sergej
 Herman Maruša
 Kontrec Alen
 Krušič Olga
 Leitgeb Jano
 Lobnig Helena
 Lutnik Niko
 Mamič Ermina*
 Martić Marko
 Mikl Simeon
 Peruš Tia
 Rožen Vita
 Seehase Erik
 Šavs Žiga
 Vučković Jelena

4. B

* ausgetreten | izstopil/a

** Schulbesuch im Ausland / na šolanju v tujini



Jahrgangsvorständin • razredničarka
mmag. Tatjana DEMŠAR

Andrecs Christiane
Halbrainer Paul
Kleindienst Jure
Koitz Lara Sophie
Novak Maša
Oraže Tamina Verena
Polovšak Miha
Preinig Gabriel Martin
Smrtnik Damjan Luka
Tomašič Lorena
Zdouc Maximilian
Zidej Fabian

5.A



Jahrgangsvorstand • razrednik
mag. Dominik KERT

Dedić Aid
 Gallob Daniel
 Hozjan Gašper
 Hrvačić Hana
 Jug Viktoria
 Kališnik Eva
 Košir Lea
 Krištof Victoria
 Kunstič Marcel Nicholas
 Leitner Valerian
 Mak Nicola Alexander
 Marinčič Ina
 Melihen Barbi
 Naveršnik Jana
 Novak Tiffany
 Oder Aleksander
 Omerdić Aiša
 Pregelj Ema
 Preglav Nuša

Samonig Vinzenz
 Selimović Ema
 Šešerko Aneja
 Šuster Rok
 Trontelj Nejc
 Vajngerl Maruša
 Vizovišek Neja
 Wravor Evelin
 Žnidar Stella

5.B

28. generacija maturantk in maturantov Dvojezične zvezne trgovske akademije Celovec



Der 5.A Jahrgang mit Professoren • 5.A letnik s profesorji

1. vrsta z leve: prof. Mirjam Zwitter-Šlemic, prof. Tanja Voggenberger, prof. Laura Rinaldi, ravnatelj prof. Hanzi Pogelschek, razredničarka prof. Tatjana Demšar, prof. Nina Šere, prof. Pamela Glušič • **2. vrsta z leve:** Lorena Tomašič, Maša Novak, Christiane Andrecs, Tamina Oraže, Lara Koitz, prof. Dominik Kert • **3. vrsta z leve:** Fabian Zidej, Gabriel Preinig, Jure Kleindienst, Damjan Smrtnik, Miha Polovšak • **na sliki manjkata:** Paul Halbrainer, Maximilian Zdouc



Der 5.B Jahrgang mit Professoren • 5.B letnik s profesorji

1. vrsta z leve: prof. Nina Šere, prof. Mirjam Zwitter-Šlemic, prof. Tanja Voggenberger, razrednik prof. Dominik Kert, ravnatelj prof. Hanzi Pogelschek, prof. Alexander Smolej, prof. Andrea Urban, prof. Laura Rinaldi, prof. Tatjana Feinig • **2. vrsta z leve:** Nicola Mak, Aid Dedić, Valerian Leitner, Jana Naveršnik, Barbi Melihen, Ina Marinčič, Ema Selimović, Ema Pregelj, Aneja Šešerko, Nuša Preglav, Viktorija Jug, Lea Košir, Victoria Krištof, prof. Tatjana Demšar • **3. vrsta z leve:** Eva Kališnik, Maruša Vajngerl, Evelin Wravor, Tiffany Novak, Stella Žnidar, Neja Vizovišek, Gašper Hozjan, Vinzenz Samonig, Marcel Kunstič, Rok Šuster, Aleksander Oder • **na sliki manjkajo:** Daniel Gallob, Hana Hrvačić, Aiša Omerdić



Schriftliche Matura • Pisna matura



Mündliche Matura • Ustna matura





EINLADUNG

Freitag, 24. Juni 2022

um 19:30
feierliche Übergabe
der Reife- und Diplomprüfungs-
zeugnisse an die Maturantinnen
und Maturanten der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie

Ort: Hermagoras (Tischler-Saal)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Klagenfurt

Musikalische Umrahmung
Schülerinnen und Schüler der Zweisprachigen
Bundeshandelsakademie

Nach der Veranstaltung laden
der Hermagoras Verein Klagenfurt,
der Slowenische Wirtschaftsverband,
Zadruga Market
und der
Elternverein der Zweisprachigen HAK
zum Buffet.

Wir freuen uns auf eine gemeinsame Feier.

Zweisprachige Bundeshandelsakademie
Elternverein der Zweisprachigen HAK
Hermagoras Verein
Slowenischer Wirtschaftsverband
Zadruga Market

Anmeldungen erbeten an das Sekretariat bis zum 17.06.2022
☎0463 / 38 24 00 **E-MAIL:** office@hak-tak.at

**Wir weisen auf das Einhalten der aktuell geltenden
Covid-19 Hygienemaßnahmen hin!**

um 18:30
Dankgottesdienst in der Bürgerspitalskirche St. Sebastian
Lidmanskyygasse 20

VABILO

petek, 24. junija 2022

ob 19.30
Slavnostna podelitev spričeval
o zrelostnem in
diplomskem izpitu
maturantkam in maturantom
Dvojezične zvezne trgovske akademije

Kraj: Mohorjeva (Tischlerjeva dvorana)
10.-Oktober-Straße 25
9020 Celovec

Glasbeni okvir
Dijakinje in dijaki
Dvojezične zvezne trgovske akademije

Po prireditvi vabijo na bife
Mohorjeva družba Celovec,
Slovenska gospodarska zveza,
Zadruga Market
in Združenje staršev Dvojezične TAK.

Veselimo se skupnega praznovanja.

Dvojezična zvezna trgovska akademija
Združenje staršev Dvojezične TAK
Mohorjeva družba v Celovcu
Slovenska gospodarska zveza
Zadruga Market

Prosimo za prijave v tajništvo do 17. 6. 2022
☎0463 / 38 24 00 **E-MAIL:** office@hak-tak.at

Opozorimo na upoštevanje aktualnih higienskih covid-19 ukrepov!

ob 18.30
Zahvalna sv. maša v Bürgerspitalskirche St. Sebastian
Lidmanskyygasse 20



VŠTSV./OSTR MAG. RUPERT GASSER
veroučitelj • Religionslehrer

Drage absolventke, dragi absolventi, spoštovani starši, sorodniki in prijatelji!

Marsikateri je že kmalu razbral iz vaših obrazov, da se je nekaj posebnega zgodilo, nekaj, kar bo zaznamovalo vašo prihodnost. »Dokončano je« si je vsak izmed vas tiho mislil in sijaj olajšanja se je polagoma razprostrl po celi avli. Gotovo bi najraje od veselja zakričal in se tako znebil nepopisne napetosti, ki se je že dneve in tedne poprej nabirala in vas skoraj spravila ob živce. Zato je tem bolj bilo začutiti, kako se je kamen bremena odvalil in se sreča ulegla na vaše srce. Občutek zadovoljstva in zadoščenja je zmeraj rezultat ugodnega procesa, vsak izraz veselja ima posebno zgodovino in navsezadnje je uspeh tudi posledica odločnega postopanja in načrtovanja. Čeprav so imeli vaši življenjski osnutki različne oblike, so nekateri izmed vas jasno in prepričljivo zarisovali šolsko pot. Spet drugi ste le previdno nastavljali mehki svinčnik na papir, pri čemer včasih ni bilo jasno, kam ste želeli usmeriti vaše črte. Velja pa, da ste na začetku bili vsi pogumni, kajti prvi korak je bil najodločnejši. Pred nedavnim sem po dolgem srečal prijatelja z Dunaja. V kavarni sva se spustila v živahen pogovor, nakar sem kmalu postal nekoliko bolj pozoren, ko je začel pripovedovati o tem, da je leto dni nazaj pretekkel maraton. Nikoli si nisem mogel predstavljati, da bi človek, čigar telesna zgradba je bila podobna moji, kdaj koli bil tega sposoben. Prepričljivo mi je zatrjeval, da to zmore pravzaprav vsak človek.

Držati se mora le osnovnih pravil. Samozavestno mi je našteval pogoje, katere je nujno treba upoštevati pri pripravah: doslednost, natančen načrt in konkreten cilj. Najbolj mu je pomagalo in ga spodbujalo - to je vedno spet poudarjal - da si je pri pripravah vedno spet predstavljal, kako neizmerna mora biti sreča, ko tekač zagleda cilj na zadnjem kilometru maratonske distance. Ta motivacija mu je dajala neizmerne moči. In ko pride dan, je z navdušenjem nadaljeval, ko stojiš na štartni liniji, začutiš človek v sebi neko mešanico med hvaležnostjo, napetostjo, dvomom in veselim pričakovanjem. Najkasneje tedaj, je zaključil svoje pripovedovanje, ko sem napravil prve korake, se je nenadoma razpršila vsa napetost in napravil sem samo to, na kar sem se mesece temeljito pripravljaval. Zmanjkale so mu besede, ko je hotel opisati srečo, ko je prispel na cilj.

Drage absolventke in absolventi!

Izhajam iz tega, da lahko primerjam pripovedovanje prijatelja z vašimi izkušnjami v zadnjih tednih in mesecih. Nikoli nisem dvomil, da kdo ne bi dosegel cilja. Veroučitelji smo srečni, da smo vas smeli spoznati in spremljati, z vami diskutirati, segati v globino vaših želja in se z vami poveseleti. Opazovati smo smeli, kako se je vaša mladinska površnost in lahkotna brezbržnost polagoma razvijala v odgovornost. Resni trenutki so se izmenjavali z veselimi in vsakdanje izkušnje z eksistencialnimi. Spoznavati smo smeli najrazličnejše osebnosti, ki so vsa-

ka po svoje iskale pot, razvijale strategije in včasih ubrale tudi neverjetne metode. Beseda metoda izvira iz grščine (meta hodos) in nam hoče ponazoriti, da se vsak človek odloči za čisto specifično pot, za pot namreč, ki je posamezniku najbolj primerna. Vaše metode so se torej močno razlikovale, toda vedno je bila čutiti neka blagodejna odkritost in iskrena prisrčnost. Tudi pandemija, ki nam je otežkočila in dostikrat tudi onemogočila neposreden osebni stik, ni mogla preprečiti, da ste prispeli na cilj.

Dobe se vrstijo drug za drugo. Izkušnje mi narekujejo, da mora človek preteči v svojem življenju več maratonov. Komaj si zaključil enega, že stojš ponovno na začetku mučne proge. Vprašan in izživov v življenju nikoli ne zmanjkuje, važno je le, da je človek pripravljen za novo pot, polno pustolovščin in novih možnosti. Maraton mora teči navsezadnje vsak sam. Zna biti, da ga boste iz kakršnih koli razlogov morali prekiniti, merodajno bo zmeraj, da ne boste obupali in se vedno spet postavili na štart. Prvi korak bo vedno povezan s tveganjem, razkrival pa vam bo tudi neslutene možnosti, ki bojo vaše življenje lahko popolnoma spremenile. Abraham se je podal na neznano pot v zavesti, da ga bo Bog spremljal. Prepričan sem, da bo spremljal tudi vas na vaši življenjski poti.

Liebe Absolventinnen und Absolventen!

Sollte jemand von euch schon jemals in Großbritannien gewesen sein, ist er sicherlich schon in einen von diesen gestolpert. Man findet sie bei allen größeren und auch kleineren Schlössern. Man zahlt dafür sogar Eintritt, um darin herumirren zu dürfen. Gemeint sind Labyrinth, Irrgärten, die die Briten scheinbar so sehr lieben. Kaum hat man die Gänge des Gartens betreten, macht sich ein gewisses Unbehagen breit. Die Sicht reicht lediglich bis zur nächsten Ecke, einmal links, zweimal rechts und man kehrt immer wieder an dieselbe Stelle zurück. Man versucht es wiederum, vermutet hinter jedem Winkel bereits den ersehnten Ausgang, man versucht es ein drittes und viertes Mal und das Gefühl der Ausweglosigkeit lässt einen verrückt werden. Erst wenn man den Dreh herausgefunden hat

und man nun weiß, wie man sich orientieren soll, findet man den herbeigesehten Ausgang. Mag durchaus sein, dass sich die vergangenen fünf Jahre an der bilingualen Handelsakademie ähnlich angefühlt haben. Fünf Jahre des Irrs und Suchens, des Entdeckens neuer Wege, ohne zu wissen, wo sie eigentlich hinführen. Die Pandemie hat die verschlungenen Wege noch viel enger gemacht, die Hecken schienen ins Unendliche zu wachsen und das Ziel schien in eine unerreichbare Ferne entrückt zu sein. Natürlich war die Schulzeit nicht von Undurchsichtigkeiten bestimmt, ihr habt auf eurer Suche Freunde gefunden, es keimten Gemeinschaften auf und ihr habt viele Höhepunkte erleben dürfen und natürlich auch einige Hindernisse überwinden müssen. Nun ist der letzte Schritt getan. Genießt diesen einzigartigen Augenblick, der einen Hauch von Ewigkeit in sich trägt, denn jedes Glücksgefühl strebt geradezu nach dem Unvergänglichen. Es stellt sich aber dennoch die entscheidende Frage: Habt ihr dadurch schon endgültig den Irrgarten verlassen? Tatsache ist, dass sich nun neue Wege aufgetan haben. Ihr werdet all das verlassen, was euch so im Laufe der Jahre vertraut geworden ist. Eure Wege werden sich trennen, manchmal vielleicht irgendwann einmal auch kreuzen. Anfänglich wird euch immer eine Ungewissheit begleiten, aber ihr könnt euch eines gewiss sein, dass da jemand ist, der euch wie in der heutigen Lesung zu hören war, segnen wird: Es heißt dort: »Abraham, Ich werde dich segnen und du sollst ein Segen sein.« Gehet in die weite Welt, erkundet das Unbekannte, verlasst das Gewöhnliche und Gott wird mit euch sein. Er wird euch segnen und hinter euren Entscheidungen stehen, sofern sie einen vernünftigen Ansatz in sich tragen. Wenn ihr neue Wege beschreitet, dann wünsche ich euch natürlich keine Irrwege, keine unüberwindbaren Hindernisse, keine Situationen der Verzweiflung, sondern haltet inne, hört auf eure innere Stimme und lasst das Herz sprechen. Nehmt das an, was euer Herz bewegt. Denn »es gibt nichts Spannenderes im Leben«, so sagt es Dalai Lama, »als das anzunehmen, was kommt.«



FRANZ KELIH
direktor Mohorjeve • Direktor der Hermagoras

Dober večer, dragi prijatelji in spoštovani gostje!

Dovolite, da vas vse prisrčno pozdravim v imenu prirediteljev in sponzorjev današnje maturitetne proslave in slavnostne podelitve spričeval o zrelostnem in diplomskem izpitu, Dvojezične zvezne trgovske akademije, Združenja staršev na DTAK, Slovenske gospodarske zveze, Zadruga Market in Mohorjeve družbe v Celovcu. Ker je danes vaš praznik, pozdravljam najprej vas, spoštovane absolventke in absolventi Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.

Veseli nas, da z nami danes praznujejo tudi vaši starši in sorodniki. Posebno pozdravljam ravnatelja DTAK gospoda mag. Hanzija Pogelschka, kateremu se zahvaljujem za dobro sodelovanje, prav tako tudi profesorskemu zboru in celotni šolski skupnosti, ki ji izrekam zahvalo in priznanje za opravljeno delo.

Pozdravljam podpredsednika Slovenske gospodarske zveze inž. Felixa Wieserja.

In Vertretung der Bildungsdirektion Kärnten, v zastopstvu Izobraževalne direkcije Koroške je med nami strokovni nadzornik, dvorni svetnik dr. Mihael Vrbinc.

Pozdravljam dvornega svetnika ddr. Marjana Wakouniga, menedžerja na avstrijskem finančnem ministru in predsednika Nadzornega odbora Mohorjeve.

Lep pozdrav zastopniku Združenja staršev na DTAK, gospodu mag. Gašparju Ogrisu-Martiču.

Prisrčen pozdrav velja obema razrednikoma, za 5.A-letnik prof. mmag. Tatjani Demšar in za 5.B-letnik prof. mag. Dominiku Kertu.

Spoštovani in cenjeni gostje, dobrodošli vsi, ki ste se danes zbrali na tej proslavi!

Ko danes slovesno podeljujemo maturitetna spričevala, bi zelo rad poudaril vaš skupni uspeh vseh, predvsem pa vaše izredno dobre uspehe ob letošnji maturi, o katerih bomo slišali več iz ust vaših razrednikov.

Svoj delež pa so prispevali profesorji, šolska skupnost, vzgojitelji in tudi vaši starši. Zato čestitke vam vsem.

Drage absolventke, dragi absolventi!

Dospeli ste do pomembnega cilja v svojem življenju, zdaj je čas počitka in praznovanja. Z velikimi pričakovanji se boste podali na novo življenjsko pot, nekateri v poklicno življenje, drugi na študij. Ob teh pomembnih odločitvah vam želim mnogo sreče, veliko pameti in poguma, da bi samozavestno stopali v svet, z vero v napredek in boljši jutri. Ne pozabite svojih korenin.

V imenu Mohorjeve Celovec, kot tudi v imenu Zadruga Market - poslovodja mag. Reiter je danes na žalost zadržan, bo pa šolo obiskal v naslednjih tednih glede možnega sodelovanja - vam iskreno čestitam k uspešno opravljeni maturi!

Želim vam prijetno praznovanje.



MAG. HANS POGELSCHEK
Direktor • ravnatelj

Cenjena maturantka, cenjeni maturant osemindvajsete generacije,

vi ste generacija mladih, ki je že **tretje** leto morala premostiti omejitve, povezane s širitvijo Sars-CoV2 – pouk v neobičajni obliki na daljavo, odpoved šolskih prireditev, druga generacija naše šole, ki ni priredila maturantskega plesa in ni imela možnosti šolskega sklepnege potovanja maturantov. Odpadle so marsikateri prireditve družabnosti, odpadla so skupna potovanja in ekskurzije.

Še posebej vojna v Ukrajini – in s tem sredi naše Evrope – je z vso brutalnostjo šokirala nas vse.

Zato nam je v ponos, da ste kljub vsem težavam tako uspešno zaključili vaše petletno šolanje na naši HAK-TAK in izredno dobro opravili vse tri dele centralnega zrelostnega in diplomskega izpita!

Uživajte te trenutke lahkote in veselja, zaslužili ste si jih!

Pogumno in vztrajno korakajte v novo življenjsko obdobje – in vaši naslednji koraki, bodisi v poklicu ali v nadaljnjem študiju, naj bodo uspešni! Želim si zelo, da vam bo, vsakemu in vsaki med vami, res uspelo najti svojo življenjsko pot – polno poklicnega uspeha in sreče ter osebnega zadovoljstva.

Geschätzte Maturantin, geschätzter Maturant,

die letzten drei Schuljahre brachten infolge der Maßnahmen gegen die Ausbreitung des Coronavirus für jede/n von euch ständig Änderungen und auch Unsicherheiten in euren Alltag. Zudem schockte uns die russische Invasion in der Ukraine am 24. Februar, und unsere Welt, wie wir sie gekannt hatten, war schlagartig eine andere geworden.

Vielleicht waren die meisten von uns zu sehr davon überzeugt, dass ein Krieg in Europa undenkbar ist. Wir wurden eines Besseren belehrt und müssen diese Absurdität im 21. Jahrhundert zur Kenntnis nehmen, auch erkennen, dass es in unserem Leben keine endgültige Sicherheit geben kann.

Die euch gestellten schulischen Herausforderungen habt ihr mit jugendlichem Elan und Optimismus bravourös gemeistert und auch dieses besondere Schuljahr und damit eure Ausbildung mit der Matura höchst erfolgreich abgeschlossen.

Ebenso zuversichtlich und erfolgreich, davon bin ich überzeugt, werdet ihr euren weiteren beruflichen



chen und privaten Lebensweg meistern, das dafür notwendige Rüstzeug und die Reife habt ihr gewiss! Es sind geradezu brennende Fragen, die es zu lösen gilt, die Folgen, die der Krieg in der Ukraine für uns alle hat und noch haben wird, die Fragen von Armut und Ausbeutung, Zusammenhalt und Demokratie in Europa, die zunehmende Erwärmung unseres Planeten und die dadurch drohende Klimakatastrophe – es sind wahrlich große Herausforderungen, die wir zu bewältigen haben!

Bodite in ostanite senzibilizirani in aktivni - angajajte se in trudimo se, vsak posameznik izmed nas, kamorkoli vas pelje vaša življenjska pot, da zmanjšamo naš prevelik ekološki odtis.

Cenjeni maturantje, v imenu šolskega tima Dvojezične zvezne trgovske akademije vas vabim, da ostanete povezani z našo šolo – in da se kot osemindvajseta generacija naših več kot 750 absolventk in absolventov aktivno vključite v društvo »Alumni Hak-Tak«.





DV. SV. / HR MAG. DR. MIHA VRBINC

strokovni nadzornik na pedagoškem oddelku 3 za manjšinsko šolstvo pri Izobraževalni direkciji za Koroško

Fachinspektor in der Abteilung 3 – Minderheitenschulwesen des Pädagogischen Dienstes der Bildungsdirektion für Kärnten

Spoštovani gospod ravnatelj, profesorice in profesorji, vzgojiteljice in vzgojitelji!

Dragi starši, spoštovani častni gostje! Drage maturantke, dragi maturanti!

Werte Anwesende bei dieser Maturafeier der Zweisprachigen BHAK!

Kot običajno pri govoru ob zrelostnem in diplomskem izpitu ga začenjam z mislijo, da je vsaka matura za aktualno generacijo absolventk in absolventov nekaj posebnega, ne samo zaradi tega, ker ste opravili zaključne izpite na šoli, ki ste jo obiskovali v preteklih petih letih, temveč tudi zato, ker maturirate v letu, ki ga zaznamuje vrsta dogodkov.

Letos je 80-letnica pregona koroških Slovencev in Slovencev – in prav novejša zgodovina, dogajanje prejšnjega stoletja, ki vpliva na današnji položaj, je posebno težišče izobraževanja na DTAK.

Letos je tudi 50-letnica ortafelsturma, v katerem so padali dvojezični krajevni napisi. Tedaj je bila vidnost obeh deželnih jezikov ovirana, a ovire je treba premagati v duhu sožitja in enakopravnosti – ta duh pa je temelj delovanja Dvojezične TAK in njene dvojezične izobraževalne ponudbe, s katero pripeljeva k sožitju na Koroškem, v bližnji in širši regiji.

Wir leben in Krisenzeiten – die Schlagzeilen und Themen der Nachrichtenmedien zeugen davon: Corona-Pandemie, Ukraine-Krieg, Klima-Krise, hohe Inflationsrate, Krise der Demokratie durch Fake-News, gewaltsame Proteste wie den Sturm auf das Kapitol – wie ist all dem beizukommen, wie kann man dies alles bewältigen?

Anlässlich der Maturafeier ist die Antwort eine sehr klare und eindeutige: durch eine gute Bildung und Ausbildung, wie Sie sie an der Zweisprachigen BHAK erwerben konnten, denn diese Ihre Bildung

- schützt Sie vor Behauptungen, wie wir sie während der Pandemie gehört haben, und ermöglicht es Ihnen, sich auch aufgrund Ihrer Zwei- und Mehrsprachigkeit eine eigene, fundierte Meinung zu bilden;
- sie stärkt Ihre persönlichen Werte und Wertvorstellungen, für die Sie auch – friedlich, aber bestimmt – eintreten;
- sie ermöglicht es Ihnen, mit Ihren eigenen Ressourcen, aber auch jenen unserer Umwelt ökonomisch und ökologisch hauszuhalten;
- sie macht Sie zu Bürgerinnen und Bürgern, die Demokratie als Wert und Chance verstehen und sich aktiv an der gesellschaftlichen Entwicklung im Miteinander der Vielfalt beteiligen.



In diesem Sinne ist das Reife- und Diplomprüfungszeugnis, das Sie heute erhalten, einerseits Bestätigung für Ihre erbrachten Leistungen, andererseits der Wegweiser für Ihren weiteren Bildungs- bzw. Berufsweg und Ihre Teilhabe an der Gesellschaft.

Zakon o šolskem pouku navaja med nalogami avstrijske šole, da pripelje mlade ljudi do samostojnega presojanja, socialnega razumevanja in športno aktivnega načina življenja, do odprtosti za politično in nazorno drugače misleče in jih usposobi, da se udeležujejo gospodarskega in kulturnega dogajanja v Avstriji, Evropi in po svetu in da sodelujejo v



ljubezni do svobode in miru pri skupnih nalogah človeštva.

Drage maturantke, dragi maturanti! Dvojezična TAK oz. njene profesorice in profesorji so uresničevali te naloge v letih vašega izobraževanja in vam posredovali zmožnosti in spretnosti, ki ste jih pridobili, vadili, prevzeli in usvojili ter oblikovali kot mlade osebnosti, ki so na pragu družbene odraslosti in (še večje) samostojnosti – zdaj je vaša naloga, da to, kar ste se naučili, živite in udejanjite v luči stremljenja po dobrem, resničnem in lepem, saj je zaključno spričevalo potrdilo, da ste zreli za to.





DI FELIX WIESER

podpredsednik Slovenske gospodarske zveze (SGZ) •
Vizepräsident des Slowenischen Wirtschaftsverbandes

Drage maturantke, dragi maturanti, starši, profesorice in profesorji!

Japonski znanstvenik Fukuyama je leta 1989 zapisal, da je z razpadom Sovjetskega imperija napočil konec zgodovine.

Seveda se je zmotil, in to pošteno!!

Veliko ljudi mu je verjelo, ker niso razmišljali s svojo glavo.

To, kar se trenutno dogaja na našem planetu, je vse kaj drugega kot konec zgodovine (ekološki izzivi, energetska in prehrabna situacija, vojne, nacionalizmi, rasizem in vrste novih fašizmov ...).

Razmere zahtevajo od nas vseh, predvsem pa od vas mladih, **da kritično preverjate vesti in informacije, ki se širijo po svetu, predvsem preko socialnih medijev.**

Paul Mason je leta 2021 izdal knjigo »Faschismus und wie man ihn stoppt«.

Opisuje, kako nastajajo nove oblike fašizma, ki se skrivajo pod krinko domoljubja, ohranjanja identitet, narodnih običajev, varstva okolja in zavzemanja za »zdravega« kmeta, svariijo pred tujci in propadom bele rase, trdijo, da morajo ženske zavzeti spet svoje prvotne naloge, kot je rojevanje otrok.

Mason tudi opozarja, da je hlantanje za kapitalskimi dobički medtem postalo tako veliko, da pogosto ne upošteva več osnovnih civilizacijskih norm.

Sodelovanje med SGZ in TAK/HAK se dobro razvija. Zelo se veselimo novih oblik povezovanja z mladimi na vaši šoli.

S projektom M.A.J. – mladi v regiji Alpe-Jadran, smo sprožili nove oblike povezovanja mladine v Italiji, Sloveniji, na Hrvaškem, Madžarskem in v Avstriji. Skupen nam je slovenski jezik, polpretekla zgodovina, gospodarski razvoj, interes po spoznavanju regije in še bi lahko naštevali.

Vi in vaša generacija ste kljub vsem izzivom, s katerim se soočate v današnjem času, srečna generacija, saj so vam poti širom Evrope in sveta mnogo bolj odprte kot katerikoli drugi generaciji pred vami. Vsem želim uspešno poklicno napredovanje, ne glede na to, kam vas bo zanesla pot.

Prepričan sem, da imate odlično izobrazbo, ki vam bo osnova za vse vaše odločitve. Že samo poznavanje jezikov Alpsko-jadranske regije je bogastvo, ki vas bo spremljalo vsepovsod in celo življenje.

Ravnatelju Pogelschku, profesoricam in profesorjem se iskreno zahvaljujem za sodelovanje, šoli pa želim veliko uspehov pri šolanju mladine iz regije.



MMAG. TATJANA DEMŠAR

Jahrgangsvorständin • razredničarka 5.A

Liebe Absolventinnen, liebe Absolventen! Meine kleinen Hobbits aus dem Auenland!

Am 11. September 2017 war ich wohl genauso nervös wie gerade eben – aber nicht, weil ich – wie heute – eine Rede halten musste, sondern weil ich als Klassenvorständin der 1.A zum ersten Mal eure Klasse betreten und in 28 neugierige Gesichter geblickt habe.

Ohne einander zu kennen, ohne zu wissen, was uns erwartet, haben wir uns an diesem Tag auf eine 5-jährige Abenteuer-Reise begeben und gemeinsam so einiges erlebt:

- Wir haben Textsorten erarbeitet, Aufsätze geschrieben, Bücher gelesen und viel Aufwand um Referate betrieben.
- Wir haben uns mit Literaturtheorie beschäftigt, Versfüße gepaukt, Mr. Grey analysiert und Strophen von Miley Cyrus geklaut.
- Wir haben Vokabel gebüffelt, viele Texte *in italiano* verfasst, Grammatik wiederholt, die war euch verhasst.
- Wir haben Ljubljana besichtigt, den ORF in Wien besucht, die Klagenfurter Hütte erklommen, uns im Homeschooling versucht.

- Wir haben Kaffee getrunken, dabei über das Leben philosophiert, Liebesprobleme besprochen und Zukunftspläne kreiert.
- Wir haben uns über gute Noten gefreut und viel gelacht, uns manchmal auch geärgert und beschwert – aber immer mit Bedacht.
- Wir sind eng zusammengedrückt, haben uns lieb gewonnen, nun ist die Freiheit nahe, die Zeit Abschied zu nehmen gekommen.

Drage absolventke, dragi absolventi!

Da ste bistre glave, ste v času šolanja in še posebej v zadnjih nekaj tednih že večkrat dokazali. Osebnostno pa mi veliko pomeni, da ste se razvili in odprte, strpne in predvsem prijazne ter empatične mlade odrasle osebe.

Zahvaljujem se vam, da sem vas imela priložnost spremljati na poti vašega odrasčanja, da sem lahko bila vaša *Mother of Dragons*, da sem se od vas učila in rastla z vami.

Und nun, meine kleinen Hobbits, spannt eure Flügel und fliegt in die weite Welt. Schmeckt, riecht und fühlt das Leben. Findet heraus, wer ihr seid, wohin ihr wollt und was ihr braucht, um glücklich zu sein.



Macht Fehler und lernt daraus. Biegt falsch ab und schaut, was das Leben hinter der nächsten Ecke für euch bereithält.

Verliert nie euren Wissensdurst und eure Neugier Neues zu entdecken. Hört nie auf zu lernen, euch selbst zu reflektieren und alles, was um euch herum passiert, zu hinterfragen. Seid mutig, verlasst eure Komfortzone, probiert euch und das Leben aus. Und denkt immer daran: Ihr könnt alles schaffen, wenn ihr es nur wollt. Also, greift nach den Sternen!

Drage absolventke, dragi absolventi!

Čestitam vam za opravljen zrelostni izpit.
Rada vas imam in zelo sem ponosna na vas.

Liebe Absolventinnen, liebe Absolventen!

Ich gratuliere euch zur bestandenen Reifeprüfung. Ich habe euch sehr gerne und bin sehr stolz auf euch.





MAG. DOMINIK KERT
razrednik • Jahrgangsvorstand 5.B

Spoštovani maturanti, dragi absolventi, spoštovani navzoči ostali častni gostje!

V veselje mi je, da lahko predam spričevala o opravljenem diplomskem in zrelostnem izpitu in diplome Športni manager Vam, dragi absolventi naše šole.

Kot razrednik sem vas spremljal skozi vseh pet let in skušal doprinesti svoj del v vašem razvoju na področjih znanja, samostojnega razmišljanja, dostojnega vedenja tako v osebnem kakor tudi v šolskem, javnem in poslovnem okolju. Sodelovanje naše šole s Slovensko gospodarsko zvezo - in tukaj predvsem izpostavljam prireditve v sklopu mreženja v projektu M.A.J. - pa je bilo vsem, ki so se jih udeleževali, primerno dopolnilo ali nadgradnja tega.

Razred je bil vam in meni svet v malem. Prijateljstva in spori, uspehi in neuspehi, skupne težave in skupno reševanje težav, jok in smeh, zamera in pobotanje, žalitev in odpuščanje, pomoč in zahvala - vse to se je dogajalo v razredu. Pogosto sem molil zase in za vas, da lahko ravnam situaciji primerno.

V ravnanju z vami sem skušal posnemati Boga, ki ne laže, stoji k svoji besedi in nima posebnih ljubljencev. Tako sem vas tudi jaz skušal navaditi na to lepo geslo: biti mož beseda in stati k svojim dejanjem. Medsebojno spoštovanje in zanašanje na to, kar se med seboj zmenimo, mi je bilo posebno važno. Našo raznolikost sprejemati kot obogatitev pa ni bilo vedno lahko. Učili smo se tega pet let in upam, da na tej poti nadaljujemo. Ko ste odpotovali na maturitetno potovanje v Sarajevo, sem

moral na žalost ostati tukaj. Toda pohvala vodje recepcije iz hotela v Sarajevu, da ste bili zelo vzorni in spoštljivi in da ste zapustili zelo dober vtis - in to brez spremstva - mi je bila zagrela srce! Današnje jutro pa je pokazalo, da ste toliko zreli, da ste storjeno nezrelost in žalitev odpravili in se opravičili.

Svojo moč in svojo modrost sam prejemam od zgoraj, iz razmišljanja o besedah njega, ki nas je ustvaril po svoji podobi, Stvarnika nebes in zemlje. Tako se zahvaljujem svojemu Bogu v imenu Gospoda in odrešenika Jezusa Kristusa za vso podporo, ki sem jo prejel od Njega in od vas, da lahko opravljam svojo službo kot učitelj, razrednik in pedagog na tej šoli.

Zapuščate oder šolskega pouka in stopate na druge odre tega sveta - na študij ali pa v poklic, ustvarjali boste družine in gradili svoje domove. Želim vam, da se najprej malo odpočijete, nato trezno premislite vaše življenjske odločitve in v zaupanju na Boga in njegove obljube pogumno stopate naprej!









Erfolgreiche Präsentationen der Diplomarbeiten • Uspešne prezentacije diplomskih nalog

Med 8. in 14. junijem so maturantke in maturanti 5.A in 5.B razreda v skupno 16 skupinah uspešno predstavili svoje diplomske naloge.

In der Zeit zwischen dem 8. und 14. Juni konnten die Maturantinnen und Maturanten der 5.A und 5.B in insgesamt 16 Gruppen erfolgreich ihre verfassten Diplomarbeiten präsentieren.

5.A

Werbung in sozialen Medien • Oglaševanje v družbenih medijih

TAMINA ORAŽE, CHRISTIANE ANDRECS, LARA KOITZ
MENTOR: PROF. HERBERT KATZ



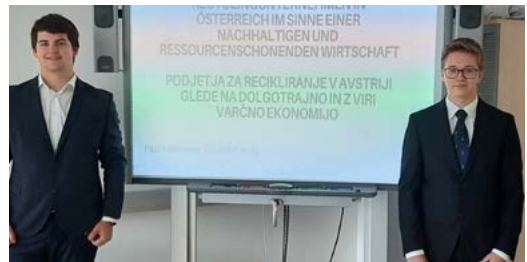
Hibridno delovno mesto in zdravo rav- novesje med poklicnim in zasebnim življenjem • Hybrider Arbeitsplatz und eine gesunde Work-Life-Balance

JURE KLEINDIENST, DAMJAN SMRTNIK
MENTOR: PROF. DOMINIK KERT



Recyclingunternehmen in Österreich im Sinne einer nachhaltigen und res- sourcenschonenden Wirtschaft • Pod- jetja za recikliranje v Avstriji glede na dolgotrajno in z viri varčno ekonomijo

PAUL HALBRAINER, GABRIEL PREINIG
MENTOR: PROF. MATHÄUS SEHER



Künstliche Intelligenz, ihre Funktionen und die Anwendungsbereiche in der Wirtschaft • Funkcije umetne inteli- gence na različnih gospodarskih področjih

MAXIMILIAN ZDOUC, FABIAN ZIDEJ
MENTORICA: PROF. JANA-MARIA OPETNIK



Klimatske spremembe in vplivi na svet in gospodarstvo • Klima- wandel und seine Auswirkungen auf die Welt und die Wirtschaft

LORENA TOMAŠIČ, MAŠA NOVAK, MIHA POLOVŠAK
MENTORICA: PROF. JANA-MARIA OPETNIK



5.B

Online Marketing und Digitalisierung • Online marketing in digitalizacija

VIKTORIA JUG, VICTORIA KRIŠTOF, LEA KOŠIR
MENTOR: PROF. ALEXANDER SMOLEJ



Korruption in der FIFA am Beispiel der Fußball-Weltmeisterschaft in Katar 2022 • Korupcija v FIFA na primeru sve- tovnega prvenstva v nogometu 2022 v Katarju

VALERIAN LEITNER, VINZENZ SAMONIG
MENTOR: PROF. STEFAN HRIBAR



Finanzstruktur von zweisprachigen Sportvereinen in Kärnten • Finančna struktura dvojezičnih športnih društev na Koroškem

NICOLA MAK, DANIEL GALLOB
MENTOR: PROF. STEFAN HRIBAR



Nemško-slovenski jezikovni slovarji za športna društva in koncept za izdajo • Deutsch-slowenische Wörterbücher für Sportvereine und Herausgabekonzept

TIFFANY NOVAK, EVELIN WRAVOR
MENTOR: PROF. DOMINIK KERT



Crowdfunding und nachhaltige Geldanlagen • Trajnostno množično financiranje

MARUŠA VAJNGERL, STELLA ŽNIDAR
MENTOR: PROF. ALEXANDER SMOLEJ



Ženske na vodilnih položajih v Avstriji • Frauen in Führungspositionen in Österreich

EVA KALIŠNIK, JANA NAVERŠNIK
MENTOR: PROF. MATHÄUS SEHER



Marketing preko socialnih medijev • Social-Media-Marketing

AID DEDIČ, INA MARINČIČ, ALEKSANDER ODER
MENTOR: PROF. MATHÄUS SEHER



Kapitalski trg in možnosti financiranja podjetij • Der Kapitalmarkt und die Möglichkeit der Finanzierung von Unternehmen

NEJC TRONTELJ, ROK ŠUSTER
MENTOR: PROF. MATHÄUS SEHER



Menedžment v športnem klubu • Management im Sportverein

EMA PREGELJ, EMA SELIMOVIĆ, BARBI MELIHEN
MENTOR: PROF. STEFAN HRIBAR



Pomen e-mobilnosti za gospodarstvo • Die Bedeutung der E-Mobilität für die Wirtschaft

ANEJA ŠEŠERKO, MARCEL KUNSTIČ
MENTOR: PROF. ALEXANDER SMOLEJ



Prehrambeni trendi • Ernährungstrends

NUŠA PREGLAV, NEJA VIZOVIŠEK, HANA HRVAČIĆ, AIŠA OMERDIĆ
MENTOR: PROF. DOMINIK KERT



Besuch der Steuerfahndung • Predavanje kazenskega urada davčne policije

Am 9.3.2022 klopfte die Finanzpolizei bei den Übungsfirmen der 4.A und 4.B an, um eine Überprüfung der Bücher vorzunehmen. Zum Glück wird aber in den Übungsfirmen sauber gearbeitet und die Steuerfahndung hatte nichts zu beanstanden ☺. So hätte eine Prüfung der Steuerfahndung in der Wirklichkeit aussehen können, der wahre Grund war aber, dass Herr Luschnig von der Steuerfahndung sich bereit erklärt hat, einen Vortrag über die Aufgaben der Steuerfahndung und die Wichtigkeit der Steuerehrlichkeit für die Gesellschaft zu halten. Für Personen und Firmen, die es mit der Steuer nicht so ehrlich nehmen, wurde dann ein Einsatz der Steuerfahndung demonstriert und die dafür notwendige Ausrüstung vorgestellt. Die Schüler*innen waren begeistert und vielleicht wird in Zukunft sogar jemand unserer Absolvent*innen in der Steuerfahndung arbeiten, da sie dank der auf unserer Schule erworbenen Kompetenzen gute Voraussetzungen mitbringen.

9. marca 2022 je finančna policija potrkala na vrata učnih podjetij 4.A in 4.B, da bi preiskala knjige. Na srečo pa naša učna podjetja delajo po predpisih in davčna preiskava ni našla nobenih nepravilnosti ☺. Tako bi lahko izgledala akcija davčnih preiskovalcev v resničnosti, a pravi razlog je bil, da je gospod Luschnig iz davčne preiskave prišel na šolo, da bi predaval o nalogah davčnih preiskovalcev in o pomenu davčne poštenosti za družbo. Za ljudi in podjetja, ki niso tako poštena pri plačevanju davkov, je pokazal akcijo davčne preiskave in predstavil opremo, ki se uporablja pri preiskavi. Dijakinje in dijaki so bili navdušeni in morda se bo kdo od naših absolventov v prihodnosti tudi ukvarjal z davčno preiskavo, saj imajo dobre predpogoje, ko uspešno zaključijo našo šolo, da delajo ravno na tem področju.

PROF. ALEXANDER SMOLEJ



Corso Superiore

Progetto: prepariamo insieme i biscotti di Natale

Durante il periodo dell'Avvento abbiamo deciso di fare dei biscotti a scuola. La nostra Prof. ssa d'italiano ci ha aiutato con questo progetto ed ha organizzato la cucina.

Prima abbiamo deciso i gruppi. Ogni gruppo aveva una ricetta diversa. Io ho lavorato con il mio compagno Simeon ed abbiamo fatto i biscotti con la marmellata. All'inizio abbiamo preparato gli ingredienti che abbiamo comprato da soli. Abbiamo avuto bisogno della farina, dello zucchero, del lievito per i dolci, del burro, delle uova e del latte. Abbiamo anche preparato una scodella per l'impasto. Abbiamo scaldato il burro e l'abbiamo mescolato con le uova, lo zucchero e il latte. Poi abbiamo aggiunto la farina e il lievito. Così abbiamo fatto l'impasto che abbiamo poi steso; con le formine abbiamo dato la forma ai biscotti e li abbiamo messi nel forno a 170° per 20 minuti. Alla fine abbiamo spalmato la marmellata di fragole sui biscotti.

OLGA KRUŠIĆ, 4.B

„Penso che sia stato un bel progetto prima delle vacanze di Natale. Abbiamo imparato nuove parole italiane ed ascoltato la musica italiana. Spero che lo faremo anche l'anno prossimo“

OLGA KRUŠIĆ, 4.B

»lo la ricetta dei biscotti con i cornflakes al cioccolato l'ho presa da mio fratello. Penso che sia stata una buona idea quella di scegliere i biscotti con i cornflakes come dolce tra aggiungere ai biscotti di Natale; è una ricetta semplice che va benissimo con i biscotti«

REBEKA KERT, 1.A

»Penso che sia stato un progetto interessante. Abbiamo imparato nuove parole italiane ed io ho migliorato le mie conoscenze in cucina. Spero che non sia stato l'unico progetto che abbiamo fatto“

SIMEON MIKL, 4.B



Youth Entrepreneurship Week

Die Youth Entrepreneurship Week ist eine Werkstatt zur Entwicklung von Ideen und Projekten. Über 3 ½ Tage beschäftigen sich Schüler*innen mit dem Thema Entrepreneurship und arbeiten an der Zukunft von morgen. Dabei werden sie von Trainer*innen und Partner*innen aus der Startup Community unterstützt.

Die Entrepreneurship Woche ist eine Kooperation des Bundesministeriums für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort, des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Forschung, der Wirtschaftskammer Österreich, Austrian Startups und IFTE.

Teden mladinskega podjetništva je delavnica za razvoj idej in projektov. Dijaki in dijakinja se tri in pol dni ukvarjajo s temo podjetništva in delajo na prihodnosti. Podpirajo jih trenerji in partnerji iz zagnanske skupnosti.

Teden podjetništva je sodelovanje med zveznim ministrstvom za digitalizacijo in lokacijo podjetij, zveznim ministrstvom za izobraževanje, znanost in raziskave, avstrijsko gospodarsko zbornico, avstrijskimi startupi in IFTE.



ScheduleLabs

ScheduleLabs ist eine App, welche den Professoren helfen sollte, einen besseren Einblick in die Aktivitäten der Schüler zu erlangen. Mit der Hilfe der App wären die Schüler besser organisiert. Die App ermöglicht einen neuen Zugang bezüglich Zeitmanagement in Schulen.

ELMIN DONLIĆ, NERMIN ŠKRGIĆ,
NEDIM MUJIĆ UND NEDIM ŠARIĆ, 4.A



SHOPPING BUDDY

Bei dieser App handelt es sich um eine Geschäftsidee, bei der man ganz easy durch Shopping neue Freunde finden kann. Die App ist auf Basis einer Dating-App gebaut und beinhaltet viele ähnliche Features. Das Ziel dieser Entwicklung ist, dass Kunden neue Shopping-Freunde kennenlernen. Ziel des Projektes war es, an unseren persönlichen und nachhaltigen Geschäftsideen zu arbeiten und gesellschaftliche Probleme zu lösen. Wir könnten unsere Kreativität einsetzen und bekamen die Möglichkeit, die Zukunft zu »verändern«. Dank der Entrepreneurship-Week haben wir unsere App Shopping Buddy entwickeln können.

NINA HOČEVAR, JENNY WICHER,
ALAN OMAN UND TARIK BLEKIĆ, 4.A



TIME OUT

The goal of the project was to get people to move more. The project is supposed to be an application called TIME OUT and would offer various exercises and daily challenges.

NINA HOZJAN, IRA JUSUFAGIĆ, DANAJA SUŠEC,
VELJKO DENA, MAŠA KERŠIĆ, 4.A



Monodrama: Faust

Am Freitag, dem 22. April, kam Robert Hedenik an unsere Schule, um uns Goethes Werk „Faust“ auf seine eigene Art näherzubringen. Der Dachdecker und Unternehmer entschloss sich dazu, seine Zeit während der Lockdowns in sein Monodrama zu investieren. Da er sich intensiv mit diesem Stück beschäftigte, konnte er uns den anspruchsvollen Text auf verständliche und unterhaltsame Art vermitteln. Während der Vorstellung wechselte er stets zwischen dem Originaltext und eigenen Erklärungen, was uns Schülerinnen und Schüler dieses sonst so schwierige Werk verstehen ließ und uns dafür begeisterte.

V petek, 22. aprila, je prišel Robert Hedenik na našo šolo, da bi nam zaigral Goethejevo delo „Faust“ na svoj poseben način. Gospod, ki je pravzaprav po poklicu podjetnik in krovec, se je v času pandemije posvetil svoji monodrami. Zelo intenzivno se je ukvarjal s tem delom in nam ga je zato lahko



predstavil na razumljiv in zanimiv način. Med igro nam je vedno spet razlagal dejanje, da smo lahko tudi mi dijaki razumeli to kompleksno besedilo. Bili smo zelo navdušeni!

OLGA KRUŠIČ, 4.B



Robert Hedenik kot dr. Faust / Robert Hedenik als Dr. Faust

Veranstaltung Lerncoaching

12.11.2021

V petek so se učenci in učenke 1.A in 1.B razreda udeležili prireditve, kako se bolje učiti. Učenki iz 1.B razreda sta prireditve sprejeli takole:

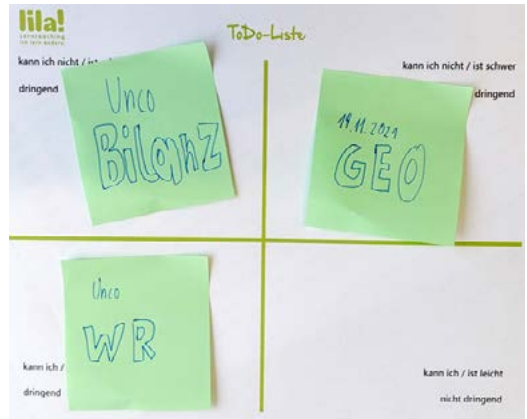
Predavatelj nam je razdelil mapo z listi. Najprej smo se lotili lista, na katerem smo označili, kakšen tip smo glede na organiziranost pri učenju. O naših odgovorih smo se skupaj pogovorili in jih obrazložili. Nadaljevali smo z barvanjem našega urnika celega tedna ter dodali izvenšolske dejavnosti. Nato smo si na listke napisali predmete in snov, ki se jo moramo naučiti. Kasnejša naloga je bila, da te listke razvrstimo v tabelo glede na težavnost in nujnost učenja. Obrazložil nam je, kako naj si najbolje porazdelimo snov v tabelo glede na težavnost in nujnost učenja ter kako organiziramo čas za učenje in prosti čas. Na koncu smo napisali, kaj želimo spremeniti v naslednjih treh tednih. To smo oddali profesorici Ogris, ki nam bo zapiske po nekem času vrnila.

Ob koncu dneva sem bila vesela, da sem se udeležila te prireditve, kajti bila je zelo poučna. Sedaj približno vem, kateri je najbolj učinkovit način učenja. Upam, da bomo imeli še kdaj kakšno podobno prireditev.

NIKA MIŠVELJ, 1.B

Die Teilnahme an diesem Workshop war cool. Die Übung mit dem Stundenplan hat mir sehr geholfen. Wir haben uns mit den Schulkollegen und Schulkolleginnen zu den Lerntipps ausgetauscht und konnten viel Neues lernen. Äußerst interessant war die Feststellung, welcher Lerntyp jeder von uns ist.

FADILA JAŠAREVIĆ, 1.A



Obisk HTL Lastenstraße v Celovcu

Dijakinje in dijaki 2.A in 2.B so si 24. aprila v spremstvu profesorice Gasser-Sablatnik, Glušič in Lang ogledali ponudbo za dijake TAK-a za izobrazbo na področju okoljske tehnike. Podrobnosti o šolanju na HTL Lastenstraße je predstavil gospod prof. Steiner po pozdravnih besedah gospoda prof. Stonitscha. Dijaki so imeli možnost ogleda izvrstno opremljenih delavnic za izvajanje raznih preizkusov na področju ogrevalne tehnike, proizvodnje vetrne energije, sončne toplote in fotovoltaične energije.

PROF. ALMIRA LANG



pewag austria – Der Weltmarktführer besucht uns

Am 22.03.2022 war die **pewag austria GmbH** auf Besuch in den Abschlussklassen 5.A und 5.B der HAK-TAK. Der CFO (Chief Financial Officer) Klaus Petermann und Andrea Zach vom HRM (Human Resource Management) nahmen uns mit in die Welt eines höchst erfolgreichen Kärntner Unternehmens, das auf fünf Kontinenten tätig ist. Das Unternehmen sucht wirtschaftlich gut ausgebildete, sprachversierte junge Leute. Diesem Profil entsprechen genau unsere Absolventinnen und Absolventen. Ferialjob – Teilzeit neben dem Studium – Volleinstieg – all das wird geboten. Danke für Ihren Besuch!

22. 3. 2022 je obiskalo podjetje **pewag austria GmbH** zaključna letnika 5.A in 5.B. Klaus Petermann, CFO podjetja, in Andrea Zach, HRM, sta nas popeljala v svet snežnih in industrijskih verig izredno uspešnega koroškega podjetja srednje velikosti, ki deluje na petih kontinentih. Iščejo gospodarsko in jezikovno dobro izobražene mlade ljudi. To so ravno naše absolventke in absolventi. Počitniško delo – delo poleg študija – polna zaposlitev, vse to je možno. Hvala za vaš obisk!

PROF. DOMINIK KERT



Unternehmensbesichtigung pewag group in Brückl • Ogled podjetja pewag-group v Brücklu

Schülerinnen der 3.AB und 4.AB sind am 27.06.2022 zur Unternehmensbesichtigung der pewag group eingeladen worden. Der gesamte Produktionsprozess wurde der Schülergruppe vorgestellt, die sehr interessiert und diszipliniert den Ausführungen folgte und in der Besichtigung Einblick in die einzelnen Produktionsschritte nehmen konnte.

Die pewag group ist führender Kettenhersteller mit innovativen und qualitativ hochwertigen Produkten. Das Unternehmen bietet für mehr als 2000 Mitarbeiter einen attraktiven Arbeitsplatz.

Die Zweisprachige BHAK bedankt sich recht herzlich für die professionelle Vorstellung des Unternehmens.

PROF. MATHÄUS SEHER

Skupina dijakinj in dijakov tretjih in četrth letnikov si je na povabilo podjetja v ponedeljek, 27. junija, ogledala produkcijske procese v sedežu podjetja v Brücklu. Na več mestih po Evropi podjetje z več kot 2000 sodelavci producira inovativne in kakovostne industrijske izdelke.



Zadaj 2. od leve: CFO dr. Petermann, ki je poleg svojih sodelavcev tudi osebno spremljal našo skupino

Mitarbeiter der pewag (v. links nach rechts): Zweite Reihe: Moritz Kreutzer, Dr. Klaus Petermann, Dr. Hubert Schemitsch; Erste Reihe: Theresa Stranimaier, Andrea Zach, Rene Deutschmann



Artificial Intelligence

On Tuesday, 21st of December 2021 the students of 5A and 5B attended an oral presentation on the topic of Artificial Intelligence. The lecture was organised by the general consulate of Slovenia.

Marko Grobelnik from the Artificial Intelligence lab of the Jožef Stefan institute, based in Ljubljana, presented the subject that has existed for over 70 years but has become very popular especially in the last five to ten years – Artificial Intelligence. Face ID, speech recognition and the advertisement system on the internet are some well-known examples of the new technology. Grobelnik exemplified that the basis of this technology is nature. Artificial Intelligence is supposed to illustrate machines to imitate live beings. It analyses real or virtual environments and uses model interpretations to formulate options for outcomes. Furthermore, it abstracts the mentioned analyses into models manually or automatically. With Artificial Intelligence and programming skills, new relevant technological solutions can be created. Grobelnik exemplary showed a platform for machine learning – TensorFlow. With a neuronal net he distinguished between orange and blue spheres. He also mentioned the website

Wikifier that was invented from him and his team, where information all over the world is collected. The program can automatically translate the information into 200 languages and indicate the main words of the text. At the end Grobelnik demonstrated which countries pay most attention to Artificial Intelligence. Unsurprisingly, the US, Europe, China and India come out on top.

The presentation was very interesting and useful, after all it is a future issue that each of us will face in everyday life.

DAMJAN SMRTNIK, 5.A

Predavanje o umetni inteligenci

Marko Grobelnik, raziskovalec z Inštituta »Jožef Stefan«, je 21. decembra 2021 maturantkam in maturantom na naši šoli predstavil osnove umetne inteligence in številne možnosti njene uporabe. Dogodek je v okviru predsedovanja Slovenije Svetu EU organiziral Generalni konzulat Republike Slovenije v sodelovanju z Dvojezično trgovsko akademijo in Inštitutom »Jožef Stefan«.



Prireditev za slovenistke

V sredo, 9. marca 2022, so se slovenistke Dvojezične trgovske akademije v Celovcu udeležile prireditve »Slovenisch – Anleitung zur Didaktik, Motivation und Sprache“ / Slovenščina – navodila za didaktiko, motivacijo in jezik“. Potek dneva sta oblikovali izr. prof. dr. Melita Zemljak Jontes in doc. dr. Simona Pulko z Univerze v Mariboru. Predstavili sta povezave, ki nudijo ogromno število didaktičnega gradiva za pouk slovenščine. Ob praktičnih primerih so kolegice lahko preizkusile novo gradivo in v skupini so se združile nove ideje za raznoliko poučevanje jezika. V okviru tega predavanja so slovenistke spoznale nove načine poučevanja ter preverjanja snovi, ki jih bodo vsaka zase poskusile vpeljati v šolski vsakdan.



MMag. Anna Ogris, Bed / Mag. Larissa Dumpelnik, BA / izr. prof. dr. Melita Zemljak Jontes / Prof. Mag. Tanja Voggenberger / doc. dr. Simona Pulko / Prof. Mag. Dr. Pamela Glušič / Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig

Vortrag der Arbeiterkammer Kärnten

Am Mittwoch, den 11.05.2022, durften die Schülerinnen und Schüler der 2.B, 3.A und 3.B einem Vortrag zum Thema Rechte der Jugendlichen und Tipps in Verbindung mit Ferialpraktika lauschen. Der Vortrag, den Prof. Anna Ogris organisierte, wurde gehalten von Herrn Christoph Appé, Referent der Arbeiterkammer Kärnten und Spezialist in Sachen Jugendliche und ihr Job. Wir Schüler*innen konnten einige wichtige Dinge, die auch in unserem zukünftigen Arbeitsleben von Bedeutung sein werden, erfahren. Vor allem die Rechte, die Jugendliche als Arbeitnehmer und Arbeitnehmerinnen besitzen, und die Punkte für ein erfolgreiches Arbeitsverhältnis wurden gut dargestellt.



Kaj vse moraš vedeti, preden se prijaviš na počitniško delo

11. 5. 2022 smo učenci 2.B, 3.A in 3.B s strani profesorice Anne Ogris dobili priložnost, da se udeležimo dvournega predavanja na temo Praksa v počitniškem času. Predaval je gospod Christoph Appé.

S predavanjem nas je želel pripraviti in seznaniti z najpomembnejšimi informacijami, na katere moramo biti pripravljene ob prvem soočanju z našim delodajalcem. Predstavil nam je pravice in dolžnosti, ki veljajo tako za mladoletne kot tudi za polnoletne dijake, hkrati pa nas je seznanil tudi z njihovim podjetjem AK young, na katero se lahko vedno zanesemo.

Vsaka informacija, ki jo je povedal gospod Appé nam bo zelo koristila vsaj enkrat, kajti kot vemo, je dolžnost vsakega dijaka na HAK-TAKu, da opravi 300 ur delovne prakse.

NEŽA MEGLIČ, 2.B



Medreligijska molitev za mir

15.3.2022 (Nedim, Viktorija, Luka, Matija, Hanzej)

Gospod, naredi me za orodje tvojega miru.
 Kjer je sovraštvo, naj prinašam ljubezen.
 Kjer je žalitev, naj prinašam odpuščanje.
 Kjer je dvom, naj prinašam vero.
 Kjer je obup, naj prinašam upanje.
 Kjer je tema, naj prinašam luč.
 Kjer je žalost, naj prinašam veselje.
 Gospod, naj se ne trudim,
 da bi me drugi tolažili, ampak naj sam tolažim;
 da bi me drugi razumeli, ampak naj sam razumem;
 da bi me drugi ljubili, ampak naj sam ljubim.
 Kajti ko dajemo, prejemo;
 ko odpuščamo, nam je odpuščeno;
 in ko umiramo, dosežemo prerojenje,
 prerojenje za vso večnost,
 v Kristusu, našem Gospodu. Amen.

Du Gott des Friedens, sprachlos, entsetzt und ohnmächtig kommen wir zu Dir.
 Seit Tagen beobachten wir das brutale Geschäft des Krieges, verbitterte Kämpfe, unzählige Flüchtende und Tote.
 Erfolglos scheinen alle Vermittlungsversuche zu sein.
 In dieser verzweifelten Situation bitten wir Dich um die Bekehrung all jener, die Angst und Terror verbreiten.
 Wir beten um Kraft und Schutz für alle Bedrängten.
 Wir erleben Deinen Geist, der ein Umdenken erwirken kann, um weitere Zerstörungen und größeres Elend zu verhindern.
 Im Namen all jener, die im Kriegsgebiet ausharren müssen, unmittelbar betroffen, bedroht oder in Kämpfe involviert sind: Bereite dem Morden ein Ende und lass endlich wahr werden – das Wunder des Friedens für die Ukraine und ganz Europa!
 Du Gott des Lebens, des Trostes und der Verbundenheit, wir vertrauen auf Dich, weil jedes Gebet Dein Herz erreicht.
 In der Gewissheit des Glaubens, dass Du alles zum Guten verändern kannst, loben wir Dich jetzt und in Ewigkeit. Amen.



Student*innen aus Wien zu Besuch an der HAK-TAK Študenti z dunajske univerze na obisku



Am Freitag, dem 20. Mai 2022, besuchten Student*innen der Angewandten Sprachwissenschaft in Begleitung von Prof. Eva Vetter und Prof. Jürgen Spitzmüller die Zweisprachige BHAK, wo sie von Dir. Hans Pogelschek und Prof. Tatjana Feinig begrüßt wurden. Der erste Teil des Treffens war der Beantwortung von Fragen seitens der Student*innen bezüglich der praktischen Umsetzung des zweisprachigen Unterrichts gewidmet. Die Student*innen zeigten großes Interesse an der Thematik, denn sie beschäftigten sich bereits vorab mit Praxis u. Geschichte des zweisprachigen Unterrichts an Kärntner Schulen. Der zweite Teil des Treffens bestand aus einstündigen Hospitationen in ausgewählten Klassen. Die Besucher*innen waren allesamt von der praktischen Umsetzung des zweisprachigen Unterrichts angetan und es ergaben sich nach den Klassenbesuchen dann bei einer kleinen Verköstigung noch interessante Gespräche zwischen Lehrer*innen u. Besucher*innen.

V petek, 20. maja 2022, so obiskali študenti Uporabnega jezikoslovja našo šolo. Spremljala sta jih prof. Eva Vetter in prof. Jürgen Spitzmüller, na Dvojezični TAK pa sta jih sprejela ravnatelj Hanzi Pogelschek in prof. Tatjana Feinig. Prvi del obiska je bil namenjen vprašanjem, ki so jih imeli študenti v zvezi z izvajanjem dvojezičnosti v pouku. Mladi raz-

iskovalci so pokazali veliko zanimanje za omenjeno tematiko, saj so se že pred ekskurzijo na »dvojezično Koroško« ukvarjali s prakso in zgodovino dvojezičnega pouka na koroških šolah. Drugi del srečanja je bil namenjen enournim hospitacijam pouka v živo. Obiskovalci in obiskovalke so vsi dojemali dvojezični pouk zelo pozitivno, zato so se po obiskih v razredih in ob majhnem prigrizku razvili prijetni pogovori s profesorji Dumpelnik, Kert in Ogris.

PROF. TATJANA FEINIG



Besuch bei CMS Electronics • Obisk podjetja CMS Electronics



24. 5. 2022 smo dijaki in dijakinje 3.AB in 4.A razreda z gospo profesorico Ogris in profesorjem Seherjem šli na ogled podjetja CMS Electronics v Celovcu. Na začetku prve ure smo se odpravili peš na pot do podjetja, kjer so nas zaposleni prijazno sprejeli. Pred ogledom proizvodnje, so nam trije zaposleni predstavili podjetje. Po uvodu smo si proizvodnjo in posamezne postopke ogledali v dveh skupinah. V proizvodnji imajo stroge varnostne predpise, zaradi katerih smo morali tudi mi, dijaki in dijakinje, nositi posebna zaščitna oblačila. Ogled se je končal z malico, ki nam jo je pripravilo podjetje, kjer smo tudi mi imeli možnost, malo poklepetati z zaposlenimi. Med obiskom CMS Electronics smo lahko naše teoretično znanje dopolnili s praktičnim in pridobili vpogled v vsakdan visokotehnološkega podjetja.

FILIP BULOVICH, MATIC VESEL, 3.B

Am 24.5.2022 besuchten wir, die Schüler*innen der 3.B, gemeinsam mit Frau Professor Ogris, das Unternehmen CMS Electronics in Klagenfurt. Zu Beginn der ersten Stunde machten wir uns zu Fuß auf den Weg zum Unternehmen, wo wir von einigen Mitarbeiter*innen sehr freundlich empfangen wurden. Bevor wir uns die Produktion ansehen durften, wurde uns das Unternehmen von drei Mitarbeitern im Detail vorgestellt. Nach der Einführung besichtigten wir in zwei Gruppen die Produktionsstätte. Uns fiel auf, dass die Sicherheitsvorkehrungen sehr streng waren, sogar wir Schüler und Schülerinnen wurden mit einer Schutzbekleidung ausgerüstet. Am Ende hatten wir die Möglichkeit, mit den Mitarbeiter*innen zu reden. Durch die Besichtigung der CMS Electronics konnten wir unser theoretisches Wissen in der Praxis vervollständigen und einen Einblick in den Alltag eines hochtechnologischen Unternehmens gewinnen.

INES PICHLER, 3.B

Kennenlertage • Spoznavalna dneva

Unsere Kennenlertage fanden in der Sporthalle in der Nähe des Gasthauses Krall statt. Dort trafen wir Frau Darja, die sehr nett war und uns zwei Tage begleitete. Am ersten Tag mussten wir uns vorstellen und dann spielten wir ein paar Spiele, um unsere Stärken und Schwächen kennenzulernen. Am Nachmittag kamen wir um vier Uhr nachhause.

Am nächsten Tag gingen wir in den Wald und bauten dort unter anderem einen Wasserfall aus Rinnen. Wir hatten viel Spaß und ich glaube, dass wir uns wirklich besser kennengelernt haben.

JULIJA KREVZELJ, 1.A



Spoznavamo se

27. in 28. septembra smo dijaki in dijakinje 1.A razreda imeli spoznavalne dneve v Annabichlu. Skupaj smo odšli iz šole ob 8.00, saj smo se morali še testirati na okužbo s koronavirusom. Nato smo se odpravili na bus za Annabichl. Vozili smo se približno 25 minut. Med vožnjo smo se zabavali in hecali. Ko smo prispeli na cilj, nas je tam čakala gospa Darija in gospod Seby. Skupno smo odšli v športno dvorano in se vsi predstavili. Imeli smo razne skupinske igrice, da bi se med seboj bolje spoznali. Nekatere igre so bile kar zelo zahtevne. Gospa Darija nam je dala vedno par minut odmora,

da smo se odpočili. Ob približno šestnajsti uri smo se odpravili na bus, da se vrnemo nazaj domov. Pri tem nas je spremljala naša razredničarka, prof. Urban.

Naslednji dan smo zjutraj zopet krenili z busom do Annabichla. Ves dan smo igrali razne igrice v gozdu in se imeli lepo. V teh dveh dneh smo se naučili, kako moramo delati v teamu.

Naši razredničarki, prof. Andrei Urban, se zahvaljujemo, da nam je omogočila ta izlet.

LUKA LAH, 1.A



Inclusia 2022 - Naše druženje z ljudmi s posebnimi potrebami



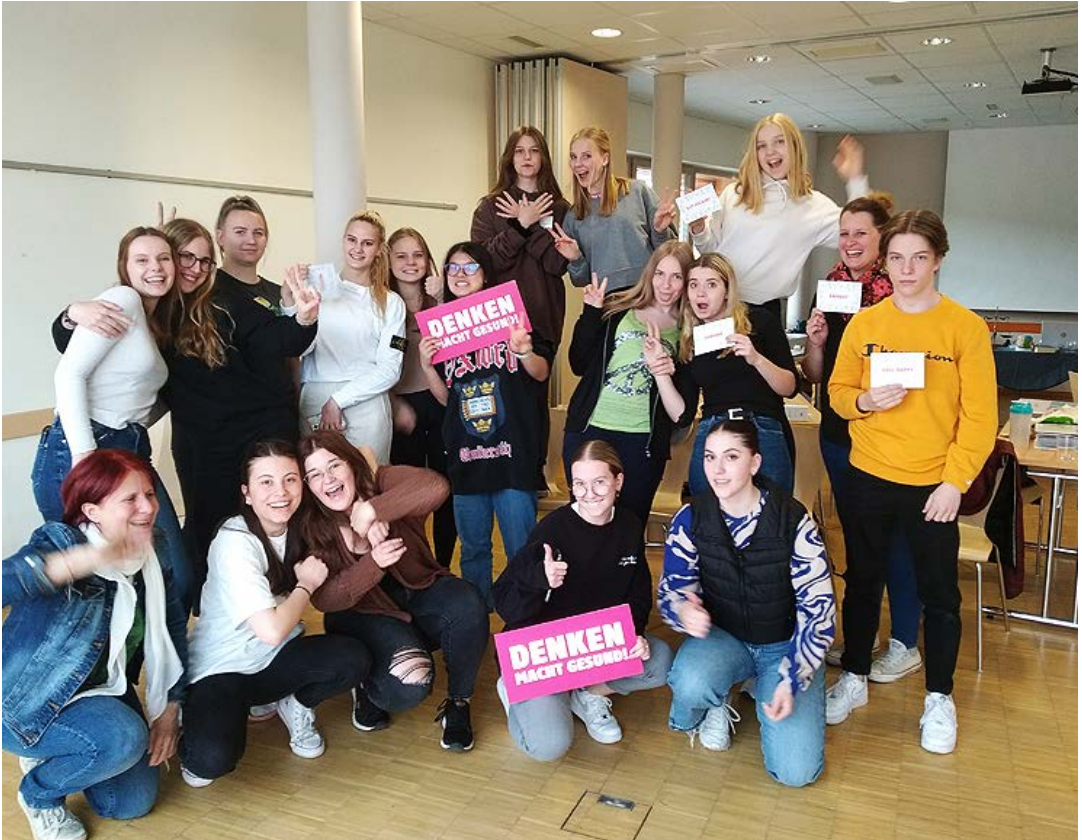
18. in 19. maja 2022 nas je na naši šoli obiskala skupina ljudi s posebnimi potrebami iz Centra Ozalj (Hrvaška), VDC Murske Sobotice ter Nove Gorice (Slovenija). Dijakinje in dijaki 2.A – gostitelji tega posebnega srečanja – smo organizirali uvodni pozdravni program in delavnice, da bi se naši gostje pri nas hitro počutili kot doma. Prva delavnica, ki smo jo pripravili, je bila kreativna delavnica, kjer so gostje skupaj z našimi učenci risali. Naslednja delavnica je bila pogovorna delavnica, v kateri so se učenci pogovarjali o vsakdanjem življenju na šoli ter o njihovih centrih. Za zadnjo delavnico smo pripravili videoigrice. Po pripravljenem programu so fanje 2.A razreda pripravili dodatno športno delavnico, kjer so gostje lahko igrali košarko in gledali boks med učenci. V naši učilnici smo imeli pripravljene tudi prigrizke, s katerimi smo se posladkali med odmorom. Zelo smo uživali v družbi naših gostov in upamo, da nas bodo spet obiskali.

AMRA OMERDIČ, 2.A



Lehrgang zum Jugendgesundheitscoach

25.04.2022 - 27.04.2022



Am 25.04.2022 begann der Lehrgang zum Jugendgesundheitscoach im JUFA Hotel in Bleiburg. Jeweils zwei Schüler*innen verschiedener Kärntner Schulen hatten die Möglichkeit teilzunehmen. Für die Unterkunft und die Verpflegung sorgte die ÖGK. Täglich von 09:00 bis 18:00 Uhr fanden Vorträge von Expert*innen zu den Themen Sexualität, Ernährung, mentale Gesundheit sowie Suchtprävention statt.

Bilo nas je 15 deklet in en fant z različnih delov Koroške, od Št. Vida do Volšperka. Zjutraj smo skupaj zajtrkovali. Nato smo imeli 3 ure predavanja in sledilo je kosilo. Popoldne smo razpravljali o zanimivih temah. Prirediteljem je bilo zelo pomembno, da se soočamo s temami, ki nas osebno nagovarjajo. Dodatno smo se po dolgih učnih enotah sprostili ob malici, pogovoru ali skupinskih igrarh. Vsak večer smo reflektirali preživeti dan.

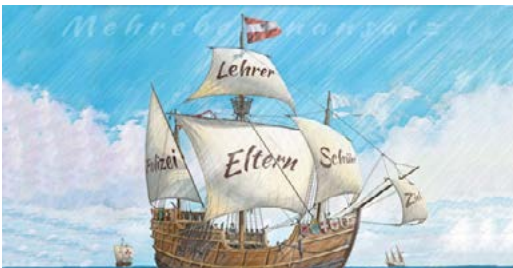
EVA WEDENIG, ANNA-LENA VOGL, 3.B



Unter 18

Seit geraumer Zeit geht die Polizei in der Zweisprachigen HAK ein und aus – was ist passiert?

Viel Positives. Mag. Tanja Voggenberger, Lehrerin an der HAK, und KI Wolfgang Schmerlaib von der Polizei Klagenfurt haben dieses Projekt des Bundeskriminalamtes in die Schule getragen. Auch die Polizei geht in Sachen Jugendarbeit neue Wege. Weg von „das darfst du nicht und das ist verboten“ hin zu einer modernen Präventionsarbeit mit Jugendlichen. Das Projekt „under18“ hat den Anspruch nachhaltig zu sein und setzt auf mehreren Ebenen an. Es wurde von der Polizei gemeinsam mit Pädagogen und der Schulpsychologie entwickelt und wird einheitlich in ganz Österreich an den Schulen umgesetzt. Das Schiff darunter symbolisiert den gemeinsamen Weg von Lehrern, Eltern und Schülern mit dem Ziel, die Schüler darin zu stärken, ihre Entscheidungen in Eigenkompetenz zu treffen und nicht durch Gruppendruck oder falsches Rechtsverständnis unverhältnismäßig zu handeln. Alle in der Schule relevanten Personen, wie Lehrer, Eltern und Schüler, sind in dieses Projekt eingebunden, um die Überschneidung der jugendlichen Lebenswelten zu verbinden. Die methodisch-didaktische Vermittlung ist so gestaltet, dass die Schüler die Themen selbst erarbeiten und die möglichen Lösungen selbst erfahren sollen. Alle Vortragenden haben zusätzlich zu ihrer beruflichen Erfahrung eine mehrwöchige Ausbildung im Umgang mit Jugendlichen erhalten.



Drei verschiedene Workshops mit je 5 Doppelstunden werden angeboten und sollen die Jugendlichen in unterschiedlichen Belangen unterstützen:

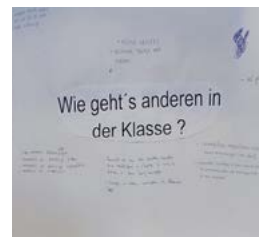
1.) „click&check“



2.) „alright“



3.) „look@your.life“





Im Schuljahr 2021/2022 haben 8 Klassen der HAK look@your.life gebucht. Die Workshops konnten trotz Pandemie durchgeführt werden. Workshops in dieser Schule setzen immer eine gewisse Flexibilität voraus. Nicht allen Schülern fällt es leicht, dem Vortrag bzw. den Aufgaben zu folgen, zumal ihre Deutschkenntnisse nicht immer ausreichend sind. Hier möchte ich den engagierten Lehrern für ihre Übersetzungstätigkeiten danken und mir selbst, weil ich immer wieder meine Englischkenntnisse teste und die Schüler den Anschein machen, mein Englisch auch zu verstehen – somit auch großen

Dank an die Schüler, vor allem dafür, dass sie so eifrig mitmachen. Bedanken möchte ich mich auch bei der Direktion. Direktor Mag. Hans Pogelschek unterstützt nicht nur die Workshops, sondern erkundigt sich auch regelmäßig bei mir über deren Verlauf.

Abschließen möchte ich mit einem Wunsch für das nächste Schuljahr: Die Eltern sollten durch Elternabende am Beginn mehr in dieses Projekt eingebunden werden.

Mit freundlichen Grüßen

KI WOLFGANG SCHMERLAIB



Cuciniamo insieme

Im Rahmen des Corso superiore, geleitet von Frau Prof. Rinaldi, fand am 16.3.2022 ein lustiger und sprachintensiver Unterrichtsblock statt. Wir, die 8 Schüler*innen des 1., 3. und 4. Jahrgangs, durften einen Nachmittag lang italienische Gerichte zubereiten, während wir uns nebenbei auch noch intensiv auf Italienisch unterhielten. Wir backten in Gruppen Pizzen und bereiteten ein Tiramisù als Nachspeise zu. Begleitet wurden wir von Frau Prof. Rinaldi sowie von der Sprachassistentin Claudia.

INES PICHLER, 3.B

Il 16.03.2022 noi ragazzi del Corso superiore abbiamo avuto una lezione d'italiano in blocco molto divertente con la Prof.ssa Rinaldi. In tutto eravamo 8 studenti del primo, terzo e quarto anno dell'ITC sloveno e tedesco e insieme abbiamo preparato la pizza e il tiramisù accompagnati dalla Prof.ssa Rinaldi e dalla nostra assistente Claudia.

V okviru Corso superiore, ki ga vodi gospa profesorica Rinaldi, je 16. 3. 2022 potekal zabaven pouk. Mi, učenci iz 1., 3. in 4. letnika, smo lahko en popoldan pripravljali italijanske jedi, hkrati pa smo se seveda pogovarjali v italijanščini. V skupinah smo pekli pice in za sladico pripravili tiramisù. Spremljala nas je tudi jezikovna asistentka Claudia.

REBEKA KERT, 1.A



Workshop – Formen der Gewalt • Oblike nasilja

Schülerinnen und Schüler der 1.A und 2.A wurden bei diesem Workshop auf alle Formen der Gewalt aufmerksam gemacht. Die Leiterinnen der Workshops, die Juristin Mag. Martinschitz und die Sozialarbeiterin Mag. Ratschnig, brachten im Brainstorming und in einer offenen Diskussion das noch immer tabuisierte Thema Gewalt zur Sprache. Möglichkeiten wie diese sollen Jugendlichen helfen, nicht in Gewaltspiralen zu geraten.

Dijakinje in dijaki 1.A in 2.A letnika so v delavnicah spoznavali razne vrste nasilja.

Pravnica mag. Martinschitz in socialna svetovalka mag. Ratschnig sta v brainstormingu informirali, in v diskusiji razpravljali z mladostniki. Žal se v naši družbi še zmeraj vse premalo razpravlja o tej temi. Mladostniki so zvedeli, kje lahko najdejo pomoč v kritičnih situacijah.

PROF. ALMIRA LANG



Predavanje Moonshot Pirates

Absolvent Marko Londa je obiskoval HAK-TAK. V informativni prireditvi je predstavil svoje podjetje in delo. Povabil je šolarje in šolarke na simpozij na Dunaj. Iz 2.AB in 3.B razreda se ga je konec junija udeležilo devet učencev. Razvijali so ideje, se med seboj povezovali in naredili prvi korak v smer podjetništva.

Absolvent Marko Londa besuchte die HAK-TAK. Bei einer Informationsveranstaltung stellte er sein Unternehmen sowie seine Aktivitäten vor. Die Schüler und Schülerinnen der HAK-TAK lud er auf ein Symposium nach Wien ein. Neun Schüler und Schülerinnen der 2.AB und 3.B begaben sich Ende Juni zu diesem Symposium. Bei der Veranstaltung vernetzten sich die Schüler und Schülerinnen mit anderen und entwickelten Ideen in Richtung Selbstständigkeit.

PROF. ANNA OGRIS



Absolvent HAK-TAK Marko Londa je predstavil svoj projekt za pridobivanje idej za ustanovitev podjetja. / Marko Londa stellt sein Startup-Projekt MOONSHOT PIRATES vor

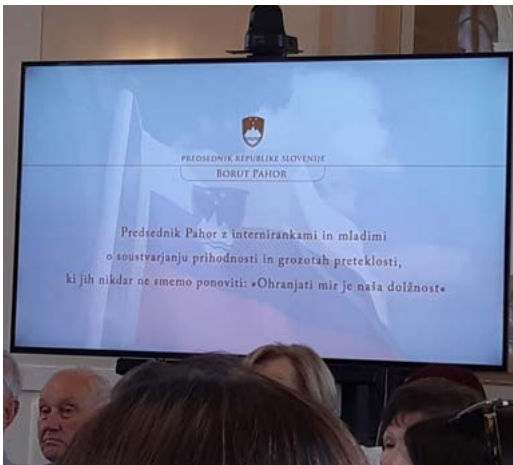
Ohranjati mir je naša dolžnost • Frieden bewahren ist unsere Pflicht

Na povabilo predsednika Republike Slovenije, Boruta Pahorja, smo se 13. 6. 2022 odpeljali v Ljubljano v predsedniško palačo. Spominske prireditve pod geslom „**Ohranjati mir je naša dolžnost**“ smo se udeležili Eva Karner, Tamina Oraže, Jenny Wicher, Jan Ogris-Martič, Damjan Smrtnik, Timo Drussnitzer in jaz, Julija Karničar. Spremljala nas je prof. mag. dr. Glušič. Mi, dijakinje in dijaki Dvojezične zvezne trgovske akademije, in učenci z drugih šol iz Slovenije, smo skupaj s slovenskim predsednikom govorili s pričevalci vojnih grozot, internirankami iz nemških koncentracijskih taborišč in ukradenimi otroki ter izgnanci. Borut Pahor je med drugim povedal, da je naša dolžnost ohranjati mir in svoj govor zaključil z mislijo, ki jo je izrekla Antigona v Sofoklejevi istoimenski drami, in sicer da smo na svetu zato, da ljubimo in ne zato, da sovražimo. Ker imamo tudi mi, dijakinje in dijaki, prednike, ki so bili izgnani, mučeni, ponižani in ubiti, in ker so bili to naši rojaki, koroški Slovenci, je bilo za nas samoumevno, da se udeležimo spominske slovesnosti. Po prireditvi smo šli skupaj s profesorico na pico. Nato smo si ogledali še glavno mesto Slovenije in njegove znamenitosti, po sprehodu po starem delu Ljubljane pa smo se odpeljali nazaj domov.

Am 13. Juni 2022 fuhren wir auf Einladung des Präsidenten der Republik Slowenien, Borut Pahor, nach Ljubljana in den Präsidentenpalast. An der Gedenkveranstaltung unter dem Motto "**Es ist unsere Pflicht, den Frieden zu bewahren**" nahmen Eva Karner, Tamina Oraže, Jenny Wicher, Jan Ogris-Martič, Damjan Smrtnik, Timo Drussnitzer und ich, Julija Karničar, teil. Begleitet wurden wir von Prof. Mag. Dr. Glušič. Gemeinsam mit dem slowenischen Präsidenten sprachen wir, die Schülerinnen und Schüler der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie, mit Gleichaltrigen aus anderen Schulen Sloweniens, mit Zeitzeugen der Kriegsgräuelt, Internierten aus deutschen Konzentrationslagern, verschleppten Kindern und Deportierten.

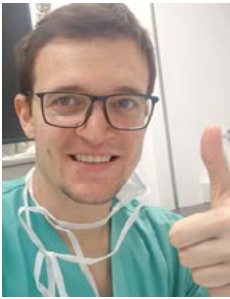
Borut Pahor sagte unter anderem, es sei unsere Pflicht, den Frieden zu bewahren, und schloss seine Rede mit einem Gedanken aus der Tragödie Antigone von Sophokles, in der die Titelfigur folgende berühmte Wörter ausspricht: "Ich wurde nicht geboren, um zu hassen, sondern um zu lieben". Da wir selbst Vorfahren haben, die deportiert, gefoltert, gedemütigt und umgebracht wurden, weil sie Kärntner Slowenen waren, war es für uns alle selbstverständlich, an der Gedenkveranstaltung teilzunehmen. Nach der Veranstaltung gingen wir gemeinsam mit unserer Professorin Pizza essen. Abschließend haben wir uns noch die Hauptstadt Sloweniens und ihre Sehenswürdigkeiten angesehen. Nach dem Spaziergang durch die Altstadt von Ljubljana fuhren wir wieder nach Hause.

JULIJA KARNIČAR, 2.A





Predavanje o koronavirusu



Dr. Andrej Golob je 23. 11. 2022 za našo šolo preko videokonference predaval o delu na oddelku intenzivne medicine v deželni bolnici v Celovcu. Naše dijakinje in dijaki so pred predavanjem poslali vprašanja in dr. Golob je na ta vprašanja odgovarjal.

Kako se izražajo stranski učinki cepiva?

Trenutno imamo na voljo vektorska (Astra Zeneca, Janssen) in mRNA (Pfizer, Moderna) cepiva. Stranski učinki so zelo redki in se po navadi kažejo kot bolečina v rami, mrzlica, glavobol, kar pomeni, da smo aktivirali svoj imunski sistem in obrambo proti virusu. Veliko ljudi me sprašuje o zapletih pri mladih, kot so tromboze, ki pa so v zelo redkih primerih nastale pri vektorskih cepivih. Osebnost vsem zelo jasno priporočam cepljenje izključno z mRNA cepivi, ki so se izkazala za uspešna. Imajo visoko (95-odstotno) učinkovitost in proizvedejo imunski odziv, ki deluje dlje časa (v povprečju devet mesecev) kot pri vektorskih cepivih (maksimalno šest mesecev). Cepljenje z mRNA cepivom se priporoča tudi tistim, ki so do sedaj že prejeli odmerek vektorskega cepiva.

Kakšna je aktualna situacija na oddelku intenzivne medicine v Celovcu oz. na Koroškem?

Bolezen lahko poteka na različne načine. Pri 80 odstotkih ljudi (torej večini) ima le blag potek. V tem primeru se pojavijo nespecifični simptomi: blaga vročina, izcedek iz nosu, bolečine v žrelu, kašelj, slabo počutje, utrujenost, glavobol, prebavne težave, pri nekaterih pa poteka popolnoma brez simptomov. Pri 15 odstotkih ljudi ima okužba težji potek. V tem primeru je pogosto že potreben sprejem v bolnico, okoli 5 odstotkov ljudi pa razvije kritično obliko, ki se izrazi kot obojestranska pljučnica oziroma sindrom akutne dihalne stiske (ARDS). Ta v večini

primerov potrebuje zdravljenje v intenzivni enoti, kjer delam tudi sam. V hudih primerih se virus razširi na živčevje (na primer izguba vonja, regulacija krvnega tlaka, motnje spomina, sensorike, motorike itd.), ožilje (pospešen nastanek krvnih strdkov, kar lahko povzroči srčno oziroma možgansko kap, pljučno embolijo itd.), srce (motnje srčnega ritma itd.), skeletne mišice (vnetje).

Kaj svetujete kot zdravnik medicine?

Zdravila proti novemu koronavirusu trenutno ni. Zdravljenje je simptomatsko. To pomeni, da blažimo simptome in znake bolezni. V najhujših primerih je to zdravljenje intenzivno. Kljub temu je treba omeniti, da je v tem primeru boljša preventiva kot kurativa, kar pomeni upoštevanje higienskih ukrepov (nošenje mask v zaprtih prostorih, redno in pravilno razkuževanje rok) in seveda cepljenje.

Za kaj je cepivo dobro in za kaj ne?

Cepljenje je trenutno edini pogoj za ponovni vstop v normalno življenje. S cepljenjem je dokazana 100-krat manjša verjetnost težjega poteka bolezni. Trenutno največjo težavo v Evropi in po svetu predstavlja različica delta, ki se nezadržno širi praktično povsod. Poudaril bi, da je trenutno bolj ali manj jasno, da se bo z njo srečala večina ljudi v Avstriji. S cepljenjem lahko vzpostavimo imunski odziv v obliki spominskih celic oz. določeno raven protiteles, ki nas ščiti pred hudim potekom bolezni. Če bi se torej vsi prekužili in hkrati ne bi bili cepljeni, bi pet odstotkov ljudi, kar je v Avstriji približno pol milijona populacije, vsako zimo zbolelo s kritičnim potekom bolezni. Vsako leto bi se, kot na začetku v Italiji, odvil t. i. scenarij Bergamo. Pri tem je pomembno vedeti, da naravna imunska odpornost na koronavirus z meseci pada, zato smo zanj dovzetni vsako zimo. To bi vsako leto povzročilo prezasedene bolnice in avtomatske lockdowne ter posledično – dolgoročno gledano – izjemno družbeno in gospodarsko škodo.

Če sem mlad in brez pridruženih bolezni, s cepljenjem ščitim predvsem druge, ranljive skupine, saj je moj imunski sistem pripravljen na odziv in virus na sluznici uniči že v dveh do treh dneh, ne pa v povprečju v 10 dneh. Rečeno poenostavljeno, necepljeni posameznik v povprečju veliko dlje prenaša virus kot pa cepljeni. S cepljenjem tudi sam prevzamam odgovornost, da ščitim druge, čeprav sem zaenkrat še mlad in nimam pridruženih bolezni – in to sporočilo predajam naprej.

Kako se virus širi?

Novi koronavirus se med ljudmi prenaša s kužnimi kapljicami, ki nastanejo ob govorjenju, kašljanju, kihanju. Okužimo se lahko tudi ob stiku z okuženimi površinami – na primer, če se s prsti dotaknemo kontaminiranih površin in si tako virus zanesemo na sluznice nosu, ust in oči. Zato se okužba najpogosteje širi med ljudmi, ki so v tesnem stiku (razdalja do metra in pol) v zaprtih in neustrezno zračenih prostorih. V zadnjih tednih je glede na število novih okužb na udaru predvsem Evropa, ki je v geografskem pasu, kjer so trenutno najboljši pogoji za širjenje virusa, in sicer predvsem zato, ker se ljudje predvsem statistično največ zadržujemo v zaprtih prostorih.

Ko koronavirus pride v stik z našimi zgornjimi dihali, vdre v epitelij (vrhnjico) sluznice, kjer se v celicah agresivno razmnožuje, dokler vrhnja plast celic ne odmre, kar omogoči na milijone novim virusom, da se lahko kapljično prenesejo na nove gostitelje –

torej, če rečemo po domače, ljudje omogočimo virusu, da preživi oziroma se razmnožuje. Govorimo torej o inkubacijski dobi, kar pomeni čas od okužbe do pojava prvih simptomov in znakov. V večini primerov traja okoli tri do pet dni. Problem nastane, ker so osebe kužne že dva dni pred pojavom simptomov, torej lahko virus prenašamo kljub temu, da se počutimo popolnoma zdravi. Osebe so v povprečju kužne še 10 dni od pojava prvih bolezenskih znakov, pri težjih oblikah pa še dlje.

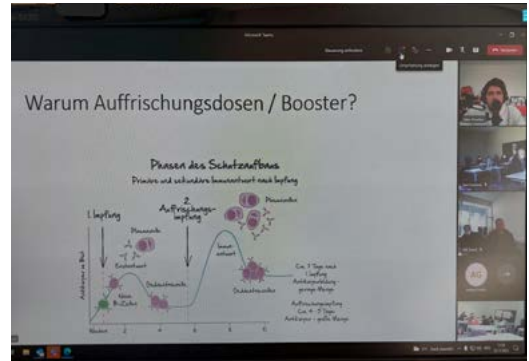
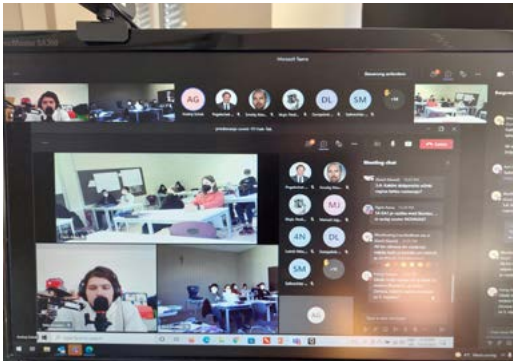


Rentgenska slika zdravih pljuč

Slika pljuč istega bolnika, ki je utrpel hudo obliko bolezni in je predihavan na intenzivni enoti



Slika pljuč 30-letnega bolnika s hudo boleznijo, ki je predihavan in na zunajtelesnem krvnem obtoku



Predavanje o zavarovalnicah • Die Wiener Städtische zu Besuch

V četrtek, 10. februarja 2022, smo učenci 4.A in 4. B razreda imeli prijeten obisk. Obiskal nas je gospod Kelich, ki je zaposlen kot zavarovalni agent na zavarovalnici Wiener Städtische. Ker se pri posluhu gospodarskega poslovanja ukvarjamo z zavarovalnicami, nam je naša profesorica Anna Ogris organizirala ta obisk. Gospod Kelich nam je pripravil kratko predavanje o zavarovalnicah. Predstavil nam je vse, kar je povezano s tem, na primer kakšne zavarovalnice imamo, zakaj jih je potrebno skleniti in podobno. Predlagal nam je tudi, katere zavarovalne police bi bilo dobro, da imamo sklenjene in zakaj. Pripovedoval nam je tudi o nekaterih nezgodah, ki so se zgodile njegovim strankam. Bilo je to za nas zelo koristno predavanje, saj smo imeli nekoga, ki se na tem področju dobro spozna in se s tem ukvarja vsak dan. Gospod Kelich se je res potrudil, da nam na najbolj preprost in zanimiv način predstavi bistvene informacije. Zavarovalnice so seveda pomembne za vsakdanje življenje vsakega od nas, zato nam je to predavanje zelo prav prišlo.

IRA JUSUFAGIĆ, 4.A

Am 10. Februar 2022 hat Hermann Kelich an unserer Schule einen Vortrag für die Schüler und Schülerinnen der vierten Klassen gehalten. Er ist Versicherungsmakler und erzählte uns von seinem Arbeitsalltag bei der Wiener Städtischen. Außerdem hat er uns die verschiedenen Versicherungsarten vorgestellt und gezeigt, wie eine neue Versicherung angelegt wird. So haben wir zum Beispiel erfahren, was eine Reiseversicherung ist, warum die Haftpflichtversicherung so wichtig ist und für wen eine Ablebensversicherung sinnvoll ist. Es war ein sehr interessanter Vortrag, der bestimmt den einen oder anderen für die Versicherungswelt begeistert hat.

OLGA KRUŠIĆ, 4.B



TAKŠ Management • TAKŠ menedžment

14. 3. 2022 je potekal 14. občni zbor TAKŠ menedžmenta v prostorih Dvojezične trgovske akademije.

Na začetku je skupščino pozdravil profesor mag. Stefan Hribar, ki je povedal nekaj besed o tem, zakaj obstaja društvo TAKŠ management in kako je bilo društvo ustanovljeno. Prof. Kert Dominik je bil izvoljen za predsednika skupščine.

Stari odbor s predsednico Emo Selimović na čelu, je bil razrešen. Na kratko je predsednica poročala o opravljenem delu. Izvedel se je v letu 2021 HAK-TAK pokal (nogometni turnir za vse razrede), odbojkarški turnir za TAK ter Slovensko gimnazijo in začel se je pisati TAKŠ News (šolski časopis).

Nov odbor sestavljajo tokrat učence/ci 3. letnika Dvojezične trgovske akademije, ki obiskujejo strokovno smer »športni in kulturni menedžment«.

Predsedstvo je za leto dni prevzel Urh Sušnik.

Predsednik: Sušnik Urh (na sliki stoje prvi iz leve)

Podpredsednici: Vintar Korina, Čižmek Varja

Blagajničarki: Stern Milena, Smole Danaja

Tajnika: Dovžan Kukič Nejc, Homan Luka

Predsednik občnega zbora Dominik Kert in mentor Stefan Hribar sta novemu predsedstvu zaželela še mnogo uspeha ob vodenju učnega društva TAKŠ menedžment.



Odbor TAKŠ menedžmenta / Vorstand des TAKŠ Managements

Iskanje tem za diplomske naloge • Themenfindung für die Diplomarbeiten

V spremstvu prof. Anne Ogris so se začetek junija odpravili učenci in učenke 4.A razreda na Alpsko-jadransko univerzo v Celovec. Gospod Alexander Spitzer je učence spremljal v celodnevem seminarju do razvoja idej za diplomske naloge. Učenci in učenke so našli partnerje za zaključno delo. Napisali so prve ideje k zgradbi naloge in uživali s kolegi. Po nornem dnevu so se vsi vrnili z idejami nazaj na šolo.



Unter der Leitung von Prof. Ogris machten sich die Schüler und Schülerinnen der 4.A auf den Weg zur Alpen-Adria-Universität. Alexander Spitzer erwar-tete die Schüler und Schülerinnen, um mit ihnen gemeinsam Ideen für die bevorstehenden Diplomarbeiten zu finden. Die Schüler und Schülerinnen wählten ihre Projektpartner aus und schrieben bereits die ersten Konzepte zur Gestaltung der Abschlussarbeiten nieder. Müde kehrten die Schüler und Schülerinnen nach einem ereignisreichen Tag an die Schule zurück.

PROF. ANNA OGRIS

Obisk Sv. Miklavža • Der Hl. Nikolaus zu Besuch

Sv. Miklavž (Jože Andolšek) je z angelčki obiskal naše dijakinje in dijake. V vsakem razredu je spregovoril misli k skupnosti. Učenci (na sliki 1.A razred) so uživali obisk.

Der Hl. Nikolaus (Jože Andolšek) mit seinen Engeln besuchte unsere Schüler*innen. In jeder Klasse sprach er Worte der Nähe und Gemeinsamkeit aus. So erfreuten sich auch die Schüler und Schülerinnen der 1.A seines Besuches.

PROF. ANNA OGRIS



Pust, pust, masten okoli ust • Fasching an der HAK-TAK

Ravnatelj je povabil šolarje in šolarke k pustovanju. Učitelji in učiteljice, pridne čebelice inštitucije HAK-TAK, so imele roke polne krofov, ki so jih razdelile dijakom. Igrice niso smele manjkati.

Der Direktor lud zum Faschingstreiben in den Klassen der HAK-TAK ein. Die Lehrerschaft, verkleidet als fleißige Bienen, durfte die schmackhaften Faschingskrapfen in den Klassen verteilen. Für so manche Spielchen waren die Schüler und Schülerinnen sofort zu begeistern.

PROF. ANNA OGRIS





IMPULS WKO

Sredi junija sta bivši učenci Neža Einspieler MBA in gospa MMag. Hemma Kircher-Schneider obiskovali HAK-TAK. V prireditvi sta predstavili funkcije WKO in mednarodne možnosti pomoči gospodarskih povezav in zastopstva v tujini. Pridružili so se učenci in učence 2.B in 4.B razreda.

Die Absolventin Neža Einspieler MBA und Frau MMag. Hemma Kircher-Schneider besuchten die HAK-TAK. Ziel dieser Veranstaltung war, die Funktionen der WKO und die internationalen Verbindungen kennenzulernen. Im Fokus standen unter anderem die internationalen Außenhandelsvertretungen der WKO. An der Veranstaltung nahmen die Schüler und Schülerinnen der 2.B und 4.B Klassen teil.

PROF. ANNA OGRIS



Razvoj regije je odvisen od gospodarske rasti! Angažiranost mladih je pri tem ključna!

»SODELOVATI«

Ekipa Slovenske gospodarske zveze (SGZ) že leta aktivno sodelujemo z Dvojezično zvezno trgovsko akademijo. Sodelovanja z mladimi si iskreno želimo in se zavedamo, kako ključnega pomena je za razvoj organizacij delo z mladimi ter njihova aktivna vključenost v delovanje. Delo z mladimi je po drugi strani zelo izpolnjujoče in daje vedno nov elan in gospodarstvenikom možnost pogleda na aktualne vsebine iz druge perspektive.

CILJI SGZ: Spodbujati mlade, da se povezujejo, sodelujejo in da gradijo svojo prihodnost v alpsko-jadranski regiji, jim po naših zmognostih čim bolj pomagati pri doseganju ciljev ter jim s primeri dokazati, da sta večkulturnost in večjezičnost faktorja uspeha. Sodelovanje s SGZ je za mlade odlična priložnost za povezovanje in nabiranje izkušenj. Po eni strani je to priložnost za iskanje svoje prve zaposlitve, iskanje pripravništva ali po drugi strani priložnost, da najdete prijatelje iz cele regije. Za mlade izvajamo različne projekte, delavnice in nudimo pripravništva.

Kako mladi sodelujejo z nami?

Skupaj z vodstvom šole vsako leto določimo vsebino in obliko sodelovanja za dijake, v času rednega pouka.

2021 – maja smo obiskali Makerspace in mlade preko start-up podjetja Plasticpreneur spoznali s pojmom krožno gospodarstvo.

2021 – maja smo obiskali Lakeside Park in za mlade pripravili tri različne vsebine: delavnica o dronih,

Koroška – investicijske priložnosti za podjetja, ter ogled Lakeside Parka kot edinstvenega inovativnega središča v tem delu Evrope.



2022 – marec: »Moja prva zaposlitev«

Dvojezična zvezna trgovska akademija je v sodelovanju s SGZ in SGZmladi organizirala za dijake višjih letnikov dan namenjen zaposlovanju: »Moja prva zaposlitev«. Uvodnemu motivacijskemu delu, so sledile tri praktične delavnice na temo zaposlovanje: Kako napisati CV, kako se pripraviti na intervju ter priprava video oglasa za prosto delovno mesto.



Projekt M.A.J. – Mreža Alpe Jadran

Projekt organiziramo 4 zamejske organizacije: SGZ (Avstrija), SDGZ (Italija), Zveza slovenskih društev na Hrvaškem, ter Razvojna agencija Slovenska krajina (Madžarska).

SGZ ima vlogo programskega vodja projekta.

Projekt je sestavljen iz 5 letnih dogodkov na lokacijah v zamejstvu ter z zaključno prireditvijo konec novembra v sodelovanju s slovenskim parlamentom.

M.A.J. pa je predvsem PRILOŽNOST za

- povezovanje mladih v regiji,
- medsebojno spoznavanje in družabnost,
- zabavo in skupno razmišljanje,
- spoznavanje uspešnih primerov razvojnih, kulturnih, podjetniških in zaposlitvenih pristopov in priložnosti v regiji,
- osvajanje orodij in veščin potrebnih za uspešno nastopanje na odru življenja.



Napovednik M.A.J. 2022

3 pripravništva

Pisarna SGZ vsako leto nudi od 2–3 pripravništva oz. delo na projektih za mlade. Hkrati poskušamo preko projekta: PRIPRAVNIŠTVO nuditi mladim vsebine na temo zaposlovanja, kot ponuditi borzo počitniškega dela v celotni regiji. Projekt je v fazi razvoja!



Vrata pisarne SGZ na naslovu Spengergasse 8, v Celovcu so vedno odprta za mlade. Z nami se lahko povežete tudi preko socialnih omrežij SGZ ali nam pišete na mladina@sgz.at

VESNA HODNIK NIKOLIĆ
MBA, direktorica SGZ



M.A.J. 2022, srečanje aprila v Pliberku na temo NFT in Geopark Karavanke

M.A.J. – Mreža Alpe Jadran

Tudi letos so se dijaki in dijakinje Dvojezične TAK udeležili projektov M.A.J. – Mreža Alpe Jadran. Urad vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu skupno s Slovensko gospodarsko zvezo v Celovcu (SGZ) vabi na mreženje slovenske mladine, da se spoznajo in zavejo, kje vse smo in da obstaja možnost mreženja, sodelovanja in skupne prihodnosti.

V letu 2022 so se dijaki lahko udeležili srečanj v Trstu, Reki, Monoštru in v Pliberku.

Udeleženci M.A.J. iskali kralja Matjaža

29. in 30. aprila se je 35 mladih preko projekta M.A.J. zbralo v Pliberku, kjer so imeli delavnico na temo Blockchain tehnologije in NFT, drugi dan pa so s kolesom odkrivali podzemlje Pece in iskali kralja Matjaža.

PLIBERK - BLOCKCHAIN TEHNOLOGIJE IN NFT

Celo dopoldne in popoldne so mladi na delavnici z Anjo Blaj, ki je med drugim tudi predsednica blockchain Tink Tanka v Sloveniji, kreirali NFT-je, trgovali z njimi in nasploh govorili o novih tehnologijah s področja blockchaina. Večino je ta tema zelo zanimala, saj je predlog za tovrstno delavnico prišel prav iz njihove strani.

V popoldanskem času je mlade pozdravit predsednik SGZ, Benjamin Wakounig in Marko Loibnegger, generalni tajnik Slovenske športne zveze. Marko je predstavil odmevni projekt Europeada, ki bo od 25. 6. – 3. 7. 2022 potekala na avstrijskem Koroškem. Drugi dan projekta M.A.J. so se mladi z avtobusom odpeljali do Mežice. Na lokaciji Geopark Karawanken v Mežici je bilo pripravljeno predavanje o projektu Geopark Karavanke ter o turističnem razvoju rudnika v Mežici.



Projekt M.A.J. – Netzwerken in der Alpen-Adria-Region

Auf Einladung des Slowenischen Wirtschaftsverbandes (SGZ) nahmen unsere Schüler*innen am Projekttreffen in Rijeka in Kroatien teil. Von den Organisatoren wurden für Jugendliche aus dem Alpen-Adria-Raum Workshops zum Thema Wasserstofftechnologie abgehalten.

M.A.J. 2021 – mladi iz regije na Reki

Naši dijaki in dijakinje so se na povabilo Slovenske gospodarske zveze (SGZ) udeležili projektnega srečanja na Reki na Hrvaškem (od 15. do 16. oktobra). Za mlade iz regije Alpe-Jadran so organizatorji pripravili delavnico Implementacija vodika v praksi.

Mladi so poleg teoretičnega dela o vodiku, sami preko prilagojenega »tool kita« pridobili električno energijo iz vodika. Navdušenje med mladimi je bilo veliko, saj se jim je odprl povsem nov pogled na tematiko pridobivanja čiste energije in možnosti razvoja za prihodnje.

Po kosilu pa so se poigrali s slovenskimi besedami, ki prihajajo iz hrvaškega in srbskega jezika.

Raziskovali so slovenske besede na Slovenski jezikovni delavnici z dr. Klemenom Lahom. Velik del je predavatelj namenil tudi spoznavanju platforme FRAN.SI, kjer so na voljo Slovarji Inštituta za slovenski jezik Frana Ramovša ZRC SAZU.



Samostojno pridobivanje električne energije iz vodika. Uspelo nam je!



Mladi so bili nameščeni v botelu Marina, ki je v hostel predelana ladja. Spanje na vodi in v kabinah ladje je bilo pravo doživetje



Dr. Klemen Lah je navdušil udeležence M.A.J.

Projekt M.A.J. Triest / Trst

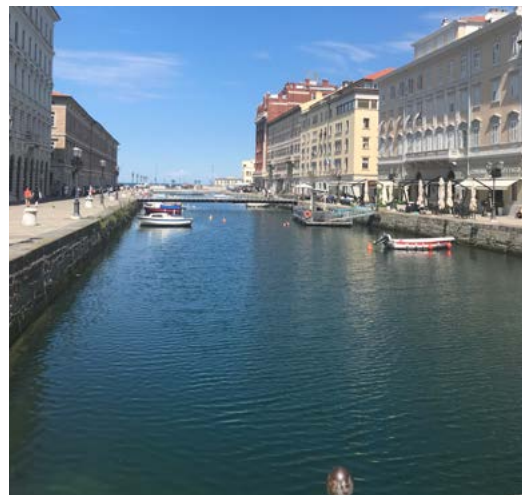
Am 10. und 11. Juni 2022 nahmen Ines Kumprej und ich an dem Projekt M.A.J. – Mreža Alpe Jadran (Netzwerk Alpe Adria) in Triest teil. Veranstaltet wurde dieses Projekt vom Slowenischen Wirtschaftsverband (SGZ). Begleitet wurden wir von Herrn Niko Wakounig. Dort trafen wir uns mit Schülerinnen und Schülern aus Slowenien, Italien, Kroatien und Bosnien. Im Vordergrund des Projektes standen das Entdecken und Kennenlernen des Triester Tourismus. Am Freitag trafen wir uns zuerst mit allen Teilnehmern und Teilnehmerinnen im Volkshaus (Narodni dom). Dort erfuhren wir viel über die Geschichte von Triest. Dann besuchten wir das Buchzentrum am Oberdanplatz. Mittags fuhren wir in den Karst, nämlich zum touristischen Bauernhof Bizjak. Wir aßen lauter köstliches regionales Essen, wie Prosciutto, Käse und selbstgemachtes Eis. Am touristischen Bauernhof hatten wir zwei Workshops. Wir entwarfen ein Logo und erfuhren mehr über den dortigen Tourismus. Abschließend besuchten wir noch das Karsthaus und eine Kunstgalerie. Im Karsthaus sahen wir, wie die Leute einst gelebt haben.

Am zweiten und somit letzten Tag erkundigten wir noch Triest und gingen ans Meer.

10. in 11. junija 2022 sva Ines Kumprej in jaz sodelovali pri projektu M.A.J. - Mreža Alpe Jadran v Trstu. Projekt je organizirala Slovenska gospodarska zveza (SGZ). Spremljal naju je gospod Niko Wakounig. Tam sva se srečali z dijaki iz Slovenije, Italije, Hrvaške in Bosne. Projekt se je osredotočil na odkrivanje in spoznavanje tržaškega turizma. V petek smo se najprej srečali z vsemi udeleženci v Narodnem domu. Tam smo izvedeli veliko o zgodovini Trsta. Nato smo obiskali knjižni center na Oberdankovem trgu. Za kosilo smo se odpravili na Kras, in sicer na turistično kmetijo Bizjak. Jedli smo razne vrste okusne in regionalne hrane, kot so pršut, sir in domači sladoled. Na turistični kmetiji smo imeli dve delavnici. Oblikovali smo logotip in izvedeli več

o tržaškem turizmu. Na koncu dneva smo še obiskovali Kraško hišo in umetniško galerijo v Repnu. V Kraški hiši smo si ogledali, kako so prej živeli ljudje. Drugi in zadnji dan smo obiskovali mesto Trst in se odpravili na morje.

JULIJA KARNIČAR, 2.A



Moja prva zaposlitev

V torek, 29. marca, je Dvojezična zvezna trgovska akademija v sodelovanju s SGZ in SGZmladi organizirala za dijake višjih letnikov dan namenjen zaposlovanju: »Moja prva zaposlitev«. Uvodnemu motivacijskemu delu so sledile tri praktične delavnice na temo zaposlovanje: Kako napisati CV, kako se pripraviti na intervju ter priprava video oglasa za prostodelovno mesto.

Prva zaposlitev je tik pred vrati. Mladi že razmišljajo o tem, kje opravljati obvezno prakso, kako do poletnega zaslužka, pa tudi že o tem, da bodo nekateri po zaključku študija iskali prvo zaposlitev. Dvojezična zvezna trgovska akademija in SGZ sodelujeta že vrsto let.

PROGRAM 29. 3. 2022

- Uvodna predstavitev organizatorjev SGZ - Vesna Hodnik
 - SGZ mladi in Projekt pripravništvo SGZmladi in Borza dela! Kako se mladi lahko aktivno vključijo? - Jera Jagodic
 - Projekt M.A.J. – Podjuna 29. in 30. april – Vesna Hodnik, programski vodja projekta
 - Predstavitev StartUp Carinthia – Alexander Mann
- 08:00 – Moja prva zaposlitev » Polona Romih«
Njen prispevek je ponudil vse ustrezne informacije, ki jih potrebujemo v fazi predpriprave na iskanje zaposlitve –
- 08:30 – Kako se lahko na iskanje službe vsaj delno pripravim že tekom šolanja?
- 09:00 – Podelitev certifikatov »Entrepreneurship week« in Erasmus+
- 09:15

Od 10:00 - 12:20 so potekale delavnice v 3 sklopih:

1. Pisanje življenjepisa oz. kako pripraviti dober CV- Jera Jagodic, SGZmladi
2. Video zaposlitveni oglasi v sodelovanju s portalom REDJOBS – Niko Wakounig, SGZ
3. Potek ter bonton na zaposlitvenem razgovoru – Vesna Hodnik, SGZ

Mladi so tako tekom dneva razmišljali o prvi zaposlitvi in o tem, kako se na ta korak čim bolje pripraviti.
Vir: www.sgz.at



Kooperation mit dem Slowenischen Wirtschaftsverband / SGZ: Erfolgreicher Projekttag

Am Dienstag, dem 29.3. wurde an unserer Schule ein überaus erfolgreicher Projekttag von Profis des Slowenischen Wirtschaftsverbandes / SGZ organisiert und durchgeführt. Nach einleitenden Statements und Präsentationen in der Aula unse-

rer Schule wurden in Kleingruppen Workshops abgehalten, bei welchen sich unsere Schüler*innen sehr aktiv, überaus kreativ und erfolgreich auszeichnen konnten.

An diesem Tag wurden auch erfolgreiche Teilnehmer*innen von Entrepreneurship-Education im inspire!Lab sowie von Auslandspraktika im Rahmen von Erasmus+ geehrt und ihnen die Zertifikate überreicht.



Podelitev certifikatov "Entrepreneurship week" in Erasmus+ dijakom in dijakinjam 4.AB

Rastem s knjigo

V sklopu projekta Rastem s knjigo je Slovenska študijska knjižnica v Celovcu tudi v letošnjem šolskem letu vabila dijake in dijakinje 1. razredov na obisk knjižnice. Namen projekta Rastem s knjigo je spodbujati mlade k branju mladinskega leposlovja slovenskih avtorjev ter k obiskovanju knjižnice.

Dijaki 1.A in 1.B so se 5. in 6. maja 2022 v spremstvu profesorice Larisse Dumpelnik in asistentke za slovenski jezik Ivone Andres odpravili v knjižnico, kjer jih je sprejel knjižničar Adrian Ciomaga. Predstavil jim je zgodovino Slovenske študijske knjižnice in jih seznanil s knjižničarskim sistemom COBISS. Nato so s pomočjo kratkega filma spoznali avtorico Natašo Konc Lorenzutti, ki je leta 2020 izdala mladinski roman Gremo mi v tri krasne. Dijaki in dijakinje so prejeli izvod knjige Konc Lorenzutti, ki jo je za čtivo v letošnjem letu izbrala Javna agencija za knjigo Republike Slovenije.

Med poukom so skupaj brali mladinski roman in vneto razpravljali o temah romana, kot so odraščanje, motnje prehranjevanja, sodobna tehnologija, odvisnost in medgeneracijski odnosi.

Im Rahmen des Projekts Rastem s knjigo (Ich wachse mit Büchern), einer Initiative des slowenischen Ministeriums für Kultur, erhielten die Schüler*innen der 1. Klassen beim Besuch der Slowenischen Studienbibliothek ein slowenisches Jugendbuch geschenkt.

PROF. TANJA ČERTOV IN
PROF. LARISSA DUMPELNİK



Dijaki 1.A razreda na obisku v Slovenski študijski knjižnici v Celovcu



Dijaki 1.B razreda na obisku v Slovenski študijski knjižnici v Celovcu



Dachau

Od četrтка 11. do 13. 11. 2021 se je petnajst dijakov višjih razredov Dvojezične trgovske akademije na povabilo mesta Celovec, udeležilo strokovne ekskurzije v koncentracijsko taborišče Dachau. Ekskurzijo je vodila profesorica Mirjam Zwitter-Šlemic, medijsko nas je spremljal gospod Franc Wakounig.

KZ Dachau spada k najstarejšim taboriščem nemškega rajha in je delovalo kot edino taborišče vseh 12 let nacističnega režima. Z imenom Dachau so bili povezani strah, prisilno delo in smrt. Tudi veliko koroških Slovencev je trpelo v tem taborišču, številni so tam morali pustiti svoje

življenje. Na območju taborišča so se nahajale razne tovarne, v katerih so ujetniki morali opravljati prisilno delo. Pripadniki SS-enote so gnali ujetnike od kolodvora skozi mesto Dachau do taborišča. Kratko pred osvoboditvijo je SS poslala 7000 ujetnikov na tako imenovani »Todesmarsch«, kjer je veliko ujetnikov umrlo zaradi telesne izčrpanosti. Udeležili smo se raznih delavnic v Max-Mannheimer-inštitutu, veliko časa smo preživeli na spominskem obeležju, kjer smo imeli zelo dobro strokovno in zanimivo vodstvo. Zelo nas je veselilo, da nas je sprejel tudi župan mesta Dachau in člani mestne uprave. Diskusija je bila zelo zanimiva in pestra, ker smo mi pripovedovali o naših družinskih zgodbah. Na poti domov smo si ogledali še mesto München z vsemi znamenitostmi in tudi lokacije, kjer je imel Hitler svoje prve sovražne govore.

Iskrena zahvala velja mestu Celovec, ki je prevzelo vse stroške za vožnjo in bivanje v partnerskem mestu Dachau. Veselimo se že povratnega obiska mladih iz Dachaua pri nas na Koroškem.



Exkursion in das Konzentrationslager Dachau

Wir alle kennen bestimmt „Das Tagebuch der Anne Frank“, welches noch heute zu einem der bedeutendsten literarischen Werke der Welt zählt. In dem Buch wird aus der Sicht eines Mädchens beschrieben, wie die Juden zur Zeit des Nationalsozialismus behandelt wurden. Von der Verfolgung, über das Leben im Versteck in Amsterdam, bis hin zum Martyrium in den Konzentrationslagern reichen die Beschreibungen. Heutzutage kann man sich gar nicht vorstellen, was die Menschen damals durchstehen mussten.



Dieses Jahr war ich zum ersten Mal im Konzentrationslager Dachau. Man glaubt kaum, wie solch ein Ort jemanden emotional so stark verändern kann. All die schrecklichen Bilder, die man sieht, und die Geschichten, die man hört, sind sehr traurig und belastend. Noch schlimmer wird es, wenn man ein Familienmitglied hatte, das in einem KZ ums Leben kam. Alleine der Gedanke, dass Menschen aufgrund ihrer Herkunft, Hautfarbe, Sprache oder Religion an diesen Orten gefoltert und massenweise ermordet wurden, lässt einen an der Menschheit zweifeln. Wie konnten die Nationalsozialisten damals ihr Mitgefühl und ihre Menschlichkeit einfach so ausschalten? Hatten die Nazis keine Gefühle für all ihre Opfer? Wie konnte die Bevölkerung solche Orte befürworten und einfach wegschauen? Die grauenhaften Geschichten und Taten, von denen man im Lager erfährt, verändern die Denkweise der meisten Besucher. Vom Moment an, in dem man das KZ verlässt,

erscheint einem das Leben nicht mehr selbstverständlich, genauso wenig auch der Frieden innerhalb des Staates und Kontinentes.



Heute beschweren sich die meisten darüber, dass sie nicht genug Freiheiten oder genug Möglichkeiten haben, ein besseres Leben zu führen. Zur Zeit des Zweiten Weltkrieges wären diese Freiheiten, die wir heute haben, und die Akzeptanz, die wir heutzutage spüren, ein Wunder gewesen.

Daher sollten wir den Frieden in unserem Land nicht als Selbstverständlichkeit ansehen, da uns dieser sehr schnell wieder genommen werden kann. Wir sollten alle gemeinsam daran arbeiten, um Demokratie, Freiheit und den Schutz der Menschenrechte auch in Zukunft zu erhalten und weiterzuentwickeln!

JENNY WICHER, 4.A



Mladina proti pozabi • Jugend gegen das Vergessen



Im Gedenken an die am 14. April 1942 erfolgten Deportationen der Kärntner Slowen*innen wurde im Rahmen des Projekts „Mladina proti pozabi / Jugend gegen das Vergessen“ eine Gedenkveranstaltung abgehalten, bei der neben der Schulgemeinschaft der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie auch Zeitzeuginnen und Zeitzeugen anwesend waren.



V spomin na 80-letnico deportacije koroških Slovencev aprila 1942 smo na Dvojezični trgovski akademiji priredili 8. aprila 2022 spominsko prireditev v avli. Poleg dijakin in dijakov, zastopnikov medijev ter častnih gostov, so bile navzoče tudi priče časa .

Dijakinje in dijaki 4.AB so pripravili zgodovinsko repliko, v kateri so orisali situacijo koroško-slovenske manjšine od Anschlusa 1938 naprej, razjasnili nacionalsocialistične načrte ter izvedbo le teh 14. aprila 1942 s prisilnim izseljevanjem. Prizadetih je bilo nad 1000 ljudi na južnokoroškem območju. Večino so po kratkem vmesnem pristanku v zbirališču v Žrelcu peljali v nemška taborišča (mdr. Hesselberg, Frauenaaurach, Hagenbüchau), kjer so morali opravljati prisilno delo.

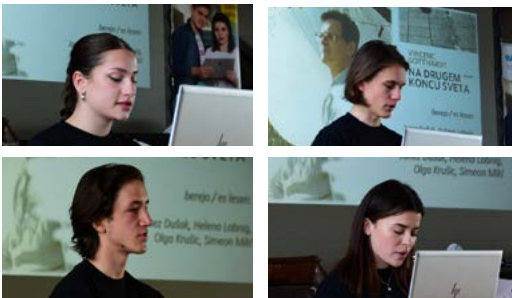


Častni gost generalni konzul RS dr. Anton Novak.

Nejc Adam, Nina Hočevar und Jano Leitgeb bereiteten einen geschichtlichen Überblick vor und veranschaulichten diesen mithilfe einer Präsentation.



Iz romana Vincenca Gotthardta »Na drugem koncu sveta« so brali Janez Dušak, Helena Lobnig, Olga Krušič ter Simeon Mikl. Roman opisuje situacijo deportacij, kjer se je v jutranjih urah pekel kruh in so SS-ovci zahtevali, da bi nemudoma zapustili hišo:



»Zapomnil si je to zgodbo, ker je bila tako neverjetna in si je mlada avtorica v največjem časopisu sveta ni mogla izmisliti. Prvega stavka si ni zapomnil, ampak ga je videl pred seboj. Ko so vdrli v hišo, se je v krušni peči začel zažigati kruh. Tako je začela avtorica neverjetno resnično zgodbo. V pol uri so morali zapustiti hišo. Skoraj ničesar niso smeli vzeti s seboj. Niti kruha iz krušne peči, ki ga je zjutraj zamesila prababica in se je zdaj pekel. Pregnani so bili lačni in celo življenje jim je najbolj manjkal kruh, ki se je takrat zažgal v krušni peči. Zažgalo pa se je še več. Poskušal je pozabiti to zgodbo, a vedel je, da bo šla z njim na pot, pa če bo edina. Te ne more nihče zbrisati, kajti nikjer na svetu ni tako daleč, da bi se to dalo tam pozabiti.»

„Vsekakor je hotel še enkrat videti dom, katerega je po vrnitvi popravljaj, a nikdar ni več postal to, kar je bil in od koder je vedno spet odajal v svet. Deske v veži so se ugrezale, okna nikdar niso bila več popolnoma neprepustna. Veter je pihal skozi njega, balkon je bil za večno odžagan. Nekaj desk balkona, ki je bil odžagan, ko so se vrnili, je hranil na podstrešju, dokler zaradi vlage niso strohnele. Tudi kosti konj, ki so bile pokopane v zemlji le nedaleč od zeliščnega vrta, nikdar ni odstranil. Večkrat si je hotel narediti nov vrt, a vedno, kadar je kopal, je naletel na kosti. Nekoč je potem misel na vrt opustil. Dom nikdar ni bil več dom, kakršen je bil pred tem, ko se je v peči zažgal kruh.“



Z dijakinjami in dijaki 4.B-razreda pod mentorstvom prof. Mirjam Zwitter-Šlemic se je pred prireditvijo pogovarjala tudi dr. Katja Sturm-Schnabl, ki je svojo sestro Veroniko zgubila v okviru deportacij. Iz intervjuja je nastal film, ki ga je oblikoval prof. Amadeo Valar, in je bil prvič prikazan pri spominski slovesnosti.



Das Interview mit der Zeitzeugin Dr. Katja Sturm-Schnabl wurde filmisch dokumentiert und im Rahmen der Gedenkveranstaltung erstmals präsentiert.



Priča časa Anica Wurm-Olip, ki je bila rojena v taborišču in je le zaradi pogumne intervencije matrine sestre preživela, je brala iz svoje knjige, kjer opisuje matrine skrbi in spomine na drugo svetovno vojno. Nastala je mdr. pesem »Zakaj / Warum?«. Anica Wurm-Olip wurde in einem deutschen Lager geboren und überlebte nur aufgrund einer beherzten Rettungsaktion ihrer Tante.

Sledili so spomini dijakinj in dijakov, katerih predniki so bili aprila 1942 izgnani.





Pozvali so nas, da sta pomembna tako spomin na grozote med drugo svetovno vojno kot tudi prizadevanje za mir. Po minuti tišine za žrtve nacionalsocialističnega režima ter žrtve ruske invazije v Ukrajini se je zapela Evropska himna. Glasbeno lepšala sta spored Luka Lah na violini ter Maj Karun na klavirju.



Zahvala / Danksagung
 Mag. Hansi Pogelschek
 ravnatelj Dvojezične trgovske akademije
 Direktor der Zweigsprachigen Bundeshandelsakademie

Evropska himna / Europahymne

<p><i>Radost, od boga edina hčerka ti Elizijska! V tvoje hrame nas stopinja vodi, o božanstvena!</i></p> <p><i>//: Tvoji čari časa teku so pregnali kruto noč, Človek spet je brat človeku, kadar veje tvoja moč. ://</i></p>	<p><i>Freude, schöner Götterfunken, Töchter aus Elisium, Wir betreten feuertrunken, Himmlische, dein Heiligthum.</i></p> <p><i>//: Deine Zauber binden wieder, Was die Mode streng getheilt, Alle Menschen werden Brüder, Wo dein sanfter Flügel weilt. ://</i></p>
---	---



In ihren Erinnerungen an die Vorfahren und die Greuelthaten des nationalsozialistischen Regimes forderten die Schüler*innen dazu auf, sich für ein friedvolles Miteinander einzusetzen. Die Gedenkveranstaltung wurde musikalisch vom Violinisten Luka Lah und Pianisten Maj Karun umrahmt.



Minuta tišine / Gedenkminute



Na koncu prireditve so dijakinja in dijaki podarili pričam časa nageljne. / Am Ende der Gedenkveranstaltung überreichten die Schüler*innen den Zeitzeug*innen rote Nelken.

PROJEKTI TIM:
 PROF. MIRIAM SALBRECHTER
 PROF. AMADEO VALAR
 PROF. MIRJAM ZWITTER-ŠLEMIC



Erinnerungskultur

Ich bin in den 60iger Jahren in eine Familie mit vielen Opfern des NS-Regimes hinein geboren worden. Meine Mutter Anna war das fünfte der sechs Kinder von Barbara und Gregor Wohlfahrt. Diese Situation überträgt Verantwortung. Übernimmt man sie oder doch nicht? Es gibt so viele Fragen: Was ist geschehen? Wer ist für das viele Leid verantwortlich gewesen? Wie konnten vor allem meine Großmutter, meine Mutter all das ertragen?

Die vielen vorsichtig erzählten Geschichten der Eltern wurden von mir erst im Erwachsenenalter als das wahrgenommen, was sie waren. Tragische Wirklichkeiten. Es braucht seine Zeit.

Das alte, schwarz-weiße Familienfoto. Alle sind sie gemeinsam auf dem Bild - sie lächeln freundlich. Ich denke mir, dass sie damals nicht ahnen konnten, was auf sie zukommen würde.



Da ist sie, meine Mutter, vorne links steht sie und lächelt. Ein junges, fröhliches Mädchen. Sie hat mir immer erzählt, dass sie alle so sehr aneinander hingen. Sogar das stumme Bild sagt mir das. Diese Wärme ist nicht zu übersehen, sie strahlt noch immer von diesem alten Foto.

Ich kenne alle auf dem Foto. Die Erklärungen klingen heute noch in meinen Ohren. Sie sind sehr traurig, aber durch die kindliche Wahrnehmung gedämpft. Trotzdem hatte ich keinen Opa, die beiden

Onkel lernte ich ebenfalls nicht kennen - sie wurden Opfer der Nazirichter die sie durch das Fallbeil hinrichten ließen. Die anderen Geschwister meiner Mutter, alle auch noch Kinder, wurden von den Nazis abgeholt.

Ins Gefängnis, in ein KZ-Außenlager oder in Umerziehungsheime verschleppt. Weg von der Familie, mit der traurigen Gewissheit im Gepäck, dass jetzt nur noch meine Oma allein zu Hause war. Ich sehe das alte Foto an. Alle weg, nur noch sie allein war zu Hause. Was für ein Zuhause ist das noch, ohne die Lieben um sich. Ich sehe das Bild mit der Erkenntnis, dass viele schon ermordet wurden und die anderen irgendwo waren - sie wusste es nicht. Was war eigentlich ihr Verbrechen, das die Nazis rasend vor Wut machte?

- Sie verweigerten den Hitlergruß – Heil oder „Rettung“ ist von einem Menschen nicht zu erwarten
- Als Zeugen Jehovas wollten sie die christliche Nächstenliebe ausleben und das schloss die Verweigerung des Wehrdienstes ein.
- Frauen verweigerten die Mitarbeit in der Kriegsindustrie
- Mein Großvater klagte mutig den Nationalsozialismus als menschenverachtendes System an. Bereits 1933 wurde in entsprechender Literatur, auf die Existenz von Konzentrationslagern hingewiesen. Lange bevor andere es getan haben.

Wie soll man mit einer solchen Familiengeschichte umgehen? Sie einfach vergessen? Verschweigen, nur weil manche meinen, es sei genug?

Wie oft hörte und höre ich den Satz: "Die waren selbst schuld. Die hätten es sich halt richten müssen." Der lange Arm des NS-Sprachgebrauchs reicht bis ins Heute. "Jedem das Seine" stand ja

schon auf dem Tor des Konzentrationslagers Buchenwald. Und in manchen Köpfen klingt das bis ins Jetzt.

Die Opfer können ihre Geschichten nicht mehr erzählen, deshalb sehe ich es in meiner Verantwortung, dies zu tun. Der Begriff „erinnern“ wird im Duden wie folgt definiert: „im Gedächtnis bewahrt haben und sich dessen wieder bewusst werden“. Damit ist Erinnern ein dynamischer Prozess, der einerseits Vergangenes wieder zurück ins Gedächtnis bzw. ins Bewusstsein ruft, und andererseits ein Vorgang, der Wissen in das Innere des Menschen kommen lässt.

Genau das erlebe ich bei meinen Besuchen in den Schulen als Zeitzeuge der Zweiten Generation. Ich beobachte und merke, wie es durch das Erzählen meiner Familiengeschichte gelingt, das Innere der Schüler*innen zu erreichen. Die jungen Menschen reagieren, zeigen ihre Wertschätzung durch ihr

Verhalten und ihre Fragen.

Es ist mir ein großes Bedürfnis, auch in Zukunft die Geschichte meiner Familie jüngeren Generationen weiterzugeben und hoffe, dass ich das noch lange tun darf.

Peter STOCKER

Obmann
Stellvertreter



Weltfrauentag • Dan žena

Anlässlich des Internationalen Weltfrauentags am 8. März überraschte Nejc Trontelj, Schüler der 5.B, seine Mitschülerinnen und Prof. Zwitter-Šlemic mit wunderschönen roten und weißen Rosen.

Danke – Hvala, Nejc!



Gesunde Schule Workshop • Delavnica v okviru zdrave šole

Der 1.A und 2.A Jahrgang bereiteten im Rahmen eines Workshops gesunde, geschmackvolle Mahlzeiten mit Vorspeise, Hauptspeise und Nachspeise vor. Aus guten biologischen Rohprodukten wie Getreide, Eiern usw. stellten die Schüler*innen unterschiedliche Teige her.

Sie bereiteten unter professioneller Leitung von Mag. Daniela Pečnik köstliche Kurkumasmeln mit Linsenaufstrich, Kärntner Käsnudeln, Tomatenmozzarellanudeln und Waffeln mit Erdbeersoße zu.



Razred so dijakinje in dijaki v najkrajšem času spremenili v kuhinjo. Spoznali so dobra biološka živila, žita, zelišča, zelenjavo, sadje. Pripravili so kvašeno testo, rezančevo testo, vaflejevo testo, različice polnjena. Saj le z zdravimi dodatki se lahko pripravi tudi zdrav obrok. Skupno so si s pomočjo prijazne strokovnjakinje in učiteljice mag. Daniele Pečnik, skuhalo v najkrajšem času okusno kosilo.

Tudi mizo so lepo uredili za skupen užitek pripravljenih jedi.

Nato pa so v najkrajšem času kuhinjo pospravili, mize in stole spet postavili na svoja mesta – in spet se je kuhinja spremenila v običajni razred.

PROF. CILI MISCHKULNIG





Krožek programiranja

V današnjem svetu, kjer se informacijska tehnologija iz dneva v dan bliskovito razvija, je vsekakor izjemno pomembno brusiti svoje računalniške veščine. Iz mojega vidika je programiranje vsekakor ena izmed tistih spretnosti, ki je v svetu računalništva najbolj cenjena. Programiranje kot takšno ne služi le komuniciranju z računalniškim sistemom, temveč prične oblikovati naše razmišljanje in nas spodbuja, da iščemo kreativne rešitve za reševanje problemov, hkrati pa ustvarjamo. Če citiram Drewa Houstona (ustanovitelja Dropboxa): »Programiranje je kot bi imel magične moči.« Na pobudo dijakov šole smo iz tega razloga organizirali krožek programiranja, da bi dijakom malce približali ta zanimiv svet združitve človeka in stroja.

PROF. AMADEO VALAR

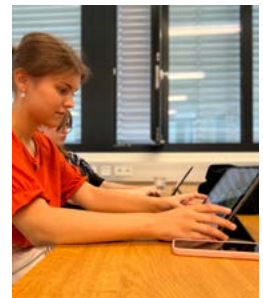
V tem šolskem letu je na šoli na novo začel poučevati pouk informatike gospod prof. Amadeo Valar. Ker je prof. Valar ravno zaključil študij informatike in ima znanje programskih jezikov, je bila to izjemna priložnost za izvedbo programskega krožka, saj pomembnost in uporaba programiranja iz dneva v dan narašča. Čeprav se letos časovno ni popolnoma izšlo in smo spoznali le osnove jezika Python, me veseli, da bomo lahko prihodnje leto nadgradili naše znanje programiranja.

JANEZ DUŠAK, 4.B



Coding Workshop

Iris und Almina (2.A) nahmen am 30.06.2022 am Coding-Workshop, der von der Coding-School Wörthersee und der Firma Dynatrace für Handelsakademien im Lakeside-Park organisiert wurde, teil.



Slowenisch-Redewettbewerb • Govorniški natečaj



Beim diesjährigen Redewettbewerb in Slowenisch, organisiert vom Christlichen Kulturverband (KKZ) und dem Rat der Kärntner Slowenen (NSKS), überzeugte unser Schüler Jano Leitgeb (4.B) mit seiner Rede über den Stellenwert einer fundierten Schulbildung im Spannungsfeld zur geforderten Anpassungsfähigkeit an aktuelle Trends in unserer schnelllebigen Zeit und errang den dritten Platz. Wir gratulieren ihm und bedanken uns auch bei seiner Mentorin Prof. Dr. Feinig sowie bei unserer Schülerin Anja Ražen aus der 1.B mit ihrer Mentorin Prof. Mag. Dumpelnik für die erfolgreiche Teilnahme am Redewettbewerb.

"Temeljita izobrazba je ključ do gospodarskega napredka – Ali to v današnjem času še velja, ali je bolj pomembno, da se hitro prilagajamo danim spremembam?" je bila tema, ki so jo izbrali vsi trije nagrajenci govorniškega natečaja Krščanske kulturne zveze in Narodnega sveta koroških Slovencev, ki je potekal 17. 1. 2022 v Tischlerjevi dvorani Mohorjeve. Kandidata naše šole Ana Ražen in Jano Leitgeb sta se predstavila s svojim govorom strogi žiriji. Čestitamo Janu Leitgebu iz 4.B letnika k tretjemu mestu (mentorica prof. dr. Tatjana Feinig), in dijakinji 1.B Anji Ražen (mentorica prof. mag. Larissa Dumpelnik) za uspešno sodelovanje.



Temeljita izobrazba je ključ do gospodarskega napredka

Spoštovane dame in gospodje,

a so stvari, ki se jih učimo v šoli, sploh še aktualne in ali nam je trenutno posredovana izobrazba sploh še pomembna za poklicni uspeh? To vprašanje diskutirajo ne samo učenci in starši, tudi učitelji in politiki pogosto dvomijo o našem izobraževalnem sistemu. Argumenti so vedno ti, da otroci ne bodo pripravljeni na čas po maturi in na poklicni vsakdan, in da se učijo stvari, ki jih kasneje ne bodo rabili. Slišimo tudi mnogokrat o potrebi, da vsi dijaki potrebujejo individualizirano izobrazbo, ki se osredotoča na sposobnosti vsakega posameznika.

V svojem govoru ne želim zanikati razlik med različnimi učenci, kljub temu bi si rad kritično ogledal zahtevo po individualističnem šolskem izobraževanju in razkril ideologijo, ki se skriva v ozadju.

V redu, zakaj sem tako skeptičen glede ideje, da je glavna naloga šole, da nas pripravi na poklicni uspeh? Pravkar sem govoril o tem, da se skriva za to zahtevo veliko ideologije. Zakaj nas mora šola naučiti, kako postanemo gospodarsko uspešni? A ni veliko bolj pomembno, da se učimo, kako deluje naš svet in kako dobimo tudi kritični dostop do tega?

Ali danes ne potrebujemo ljudi, ki poznajo več, kot samo svojo stroko, da bi lahko prepoznali probleme naše družbe? In zakaj bi moralo izobraževanje služiti zgolj temu, da nas pripravi na tekmovanje na prostem trgu? A ni cilj, h kateremu bi se morali dejansko usmeriti, izobraževanje, ki je samo sebi namen.

Kljub temu naš izobraževalni sistem, kakršnega imamo zdaj, nikakor ni brezhiben.

Ne razumite me napačno, nočem braniti status quo v šoli. Mislim, da se lahko tudi v prevladujoči obliki družbe da doseči pozitivne in konstruktivne reforme. Na primer bi bilo zaželeno, da bi učenci dobili več avtonomije po štirinajstem letu. Lahko



bi se orientirali po ameriškem modelu, v katerem se učenci lahko sami odločajo, katere predmete se hočejo učiti. Višje šole bi potem izgledale bolj kot univerze. Potem bi lahko obiskovali tudi več različnih šol, kot na primer trgovsko akademijo za pouk računovodstva in kasneje višjo tehniško šolo HTL za pouk strojništva.

Treba je tudi končati z ločitvijo otrok po osnovni šoli (kot imamo to tukaj v Avstriji) na srednjo šolo in gimnazijo. Še vedno je dejstvo, da ekonomski položaj staršev odloča večinoma o usodi otroka. Dejstvo je, da družbeni napredek postane vedno težji.

To je tudi odgovor na vprašanje, če je izobrazba ključ do gospodarskega napredka. Obstaja mnogo zgodb o uspehu ljudi, ki so opustili šolo in so postali bogati. Te zgodbe delujejo kot čista propaganda. Hočejo nam povedati, da vsi lahko uspemo, če le delamo dovolj in se trudimo. Obratno to pomeni, da če ne uspemo, smo sami krivi in se nismo dovolj potrudili. Realnost je, da je za gospodarski uspeh najpomembnejša družina, v kateri smo se rodili in izobrazba, ki smo jo dobili.

Zdaj, ko sem prišel do konca svojega govora, vas pozivam, da vstanete proti krivičnosti in da se začnete zanimati za stvari, brez da bi od tega pridobili kakšno gospodarsko korist, ampak prosim vas, jaz ne želim obsojati želje po boljši gospodarski situaciji.

Hvala za vašo pozornost,

JANO LEITGEB, 4.B

Natečaj pisanja Pisana Promlad • Slowenisch-Schreibwettbewerb

Volbankova ustanova je skupaj s KKZ in SPZ v tem šolskem letu razpisala 12. natečaj pisanja v slovenskem jeziku. Letos je sodelovalo 687 mladih avtoric in avtorjev iz 34 izobraževalnih ustanov. Žirija je pregledala 768 besedil in med njimi nagradila tudi dijakinjo Trgovske akademije Mašo Keršič iz 4.A, ki je pisala o svojih izkušnjah ob učenju na daljavo. Tema je bila Dober dan skoz ekran. Iskrene čestitke!



Zaključne prireditve so se udeležili kreativni pisci iz 4.A.



Namesto nagrajenke Maše Keršič je nagrado sprejel sošolec Tarik Blekič.

Mladi avtorji in avtorice 4.A, ki so sodelovali pri natečaju pisanja, so se zelo razveselili vabila na zaključno prireditev, ki je potekala v torek, 24. maja, v ORF-teatru. Podelitev nagrad je moderiral mladinski pisatelj Niko Kupper in glasbeno je program popestrila slovenska kantavtorica Ditka.

Auch heuer nahmen unsere Schülerinnen und Schüler am Slowenisch-Schreibwettbewerb Pisana Promlad, den die Volbank-Stiftung zum 12. Mal organisierte, teil und verfassten in ihren Alterskategorien verschiedene literarische Beiträge. Insgesamt wurden 768 Beiträge von 687 Teilnehmern eingereicht und von einer Fachjury bewertet. In der höheren Altersgruppe belegte Maša Keršič, Schülerin der 4.A Klasse, den 2. Platz mit ihrem Gedicht zum Thema Dober dan skoz ekran. Herzlichen Glückwunsch!

PROF. TANJA ČERTOV



Ravnatelj Pogelschek in mentorica prof. Čertov čestitata Maši Keršič

Višja starostna skupina

Tema: Dober dan skož ekran

2. nagrada:

Maša Keršič, 4.A razred

mentorica: mag. Tanja Čertov

Priznanje Maše Keršič

DOBER DAN SKOŽ EKTRAN

KOT DA BI NEKAJ PRILETELO IZ AVIONA,

NAENKRAT SE JE POJAVILA KORONA.

VSI SMO ČAJ IN ZDRAVILA PILI,

V ŠOLAH PA MASKE NOSILI.

KORONA JE MED LJUDI VDRLA,

NAM PA ŠOLSKA VRATA ZAPRLA.

NA TELEVIZIJI NAM JE ZVEČER PRI POROČILIH POVEDALA PRIJAZNA TETA,
DA BOMO ODSLEJ ŠOLSKO GRADIVO OBDELOVALI LE PREKO INTERNETA.

KO SEM ZJUTRAJ SPILA ČAJ IN ZAJTRKOVALA JABOLKO IN MED,

SEM SE TAKOJ PRIKLJUČILA NA INTERNET.

ZUNAJ JE BILO HLADNO IN BIL JE PRAVI MRAZ,

NA RAČUNALNIŠKEM EKTRANU PA PROFESORJEV OBRAZ.

PRIJAZNO POZDRAVIM, KO MI RAZLAGA SNOV,

PA SAJ TO NI TAKO SLABO, SPLOH MI NI POTREBNO V ŠOLO IN DOMOV.

GLEDAM V KAMERO IN RAZMIŠLJAM NA GLAS,

PO NEKAJ MINUTAH PA MI JE VEDNO BOLJ DOLGČAS.

PROFESOR PA ŠE VEDNO PREDAVA UČNO SNOV,

JAZ PA SI MISLIM, PREKINI ŽE POVEZAVO IN POJDI DOMOV.

SEM ŽE RAZMIŠLJALA, KAKO IGRALA SE BOM Z ŽOGO,

PA NAM PROFESOR DOLOČI DOMAČO NALOGO.

KO PA JE NAPOVEDAL SPRAŠEVANJE ZA OCENO,

PA SEM SE POČUTILA VSE BOLJ UTRUJENO IN LENO.

OD DOLGČASA SEM V RAČUNALNIK TRESKNILA Z GLAVO,

NENAMERNO PREKINILA POVEZAVO.

NATO SEM ZASPALA IN UTONILA V SANJ,

DOVOLJ JE BILO TAKEGA UČENJA ZA PRVI DAN.

SANJALA SEM PROFESORJE, UČILNICE, RAVNATELJA, ŠOLSKE HODNIKE

IN IMELA V SANJAH IZ LEPIH ŠOLSKIH DNI VSAKDANJE SLIKE.

UPAM, DA NE BO VELIKO TAKIH DNI,

PA DA SE HITRO VRNEMO NAZAJ MED PROFESORJE IN SOŠOLCE V ŠOLSKE KLOPI.



MAŠA KERŠIČ, 4.A

Erfolgreiche Teilnahme am Fremdsprachenwettbewerb für BHS in Kärnten • Naše dijakinje na tekmovanju v tujih jezikih za višje poklicno izobraževalne šole na Koroškem



Am diesjährigen Fremdsprachen-Landeswettbewerb für Berufsbildende höhere Schulen, der am 10.3.22 stattfand, nahmen drei Schülerinnen der Maturaklasse 5.B teil: Ina Marinčič in Englisch, Jana Naveršnik in Italienisch und Maruša Vajngerl im Mehrsprachigkeitswettbewerb Englisch-Italienisch. Der Wettbewerb wurde im Online-Modus abgewickelt, was bedeutete, dass die Kandidat*innen die Aufgaben per Mail erhielten und daraufhin innerhalb von 30 Minuten zu den gestellten Aufgaben zwei Videoaufnahmen mit ihren Antworten uploaden mussten. So hatten sie neben den sprachlichen auch technische Herausforderungen zu meistern!

Wir danken allen drei Kandidatinnen für ihre erfolgreiche Teilnahme und gratulieren Maruša Vajngerl zum 3. Platz in der Kategorie Mehrsprachigkeit Englisch-Italienisch!

Maruša Vajngerl iz 5.B je na tekmovanju v tujih jezikih (angleščina-italijanščina) dosegla odlično 3. mesto!

Tri dijakinje maturitetnega razreda 5.B so se udeležile letošnjega deželnega tekmovanja v tujih jezikih za višje poklicno izobraževalne šole, ki je potekalo 10. 3. 2022:

- Ina Marinčič – angleščina
- Jana Naveršnik – italijanščina
- Maruša Vajngerl – angleščina in italijanščina

Tekmovanje je potekalo preko spleta, kar pomeni, da so kandidatke naloge prejele po elektronski pošti, nato pa so morale v 30 minutah naložiti dva videoposnetka z odgovori. Poleg jezikovnih so se morale spopasti tudi s tehničnimi izzivi.

Vsem trem kandidatkam se zahvaljujemo za uspešno sodelovanje in čestitamo Maruši Vajngerl za 3. mesto v kategoriji Večjezičnost angleščina-italijanščina.

Feierlicher Empfang bei LH Dr. Peter Kaiser • Slavnostni sprejem pri deželnem glavarju dr. Petru Kaiserju

Am 23. 6. 2022 lud Landeshauptmann Peter Kaiser zum feierlichen Empfang anlässlich besonderer erbrachter Leistungen im schulischen und außerschulischen Bereich in das Konzerthaus Klagenfurt. Auch drei Schüler*innen der Zweisprachigen BHAK wurde eine Ehrenurkunde verliehen:

Maruša Vajngerl aus dem 5.B Jg. für den **3. Platz beim Fremdsprachenwettbewerb** für den BHS-Bereich,

Jano Leitgeb aus dem 4.B Jg. für den **3. Platz beim Redewettbewerb "Tischlerjeva nagrada"** in slowenischer Sprache und

Maša Keršič aus dem 4.A Jg. für den 2. Platz beim **Literaturwettbewerb "Pisana PROMLAD"** in slowenischer Sprache.

Nach der festlichen Verleihung der Ehrenurkunden lud der Landeshauptmann alle Teilnehmer*innen zu einem Buffet.

V četrtek, 23. junija 2022, je vabil koroški deželni glavar Peter Kaiser na slavnostno podelitev častnih priznanj za posebne dosežke na šolskem in izvenšolskem področju v celovško koncertno hišo.

Tudi trije dijaki Dvojezične ZTAK so prejeli častno priznanje:

Maruša Vajngerl iz 5.B letnika za 3. mesto pri natečaju iz tujih jezikov na področju poklicnoizobraževalnih višjih šol,

Jano Leitgeb iz 4.B letnika za 3. mesto pri govorniškem tečaju "Tischlerjeva nagrada" v slovenskem jeziku, in

Maša Keršič iz 4.A letnika za 2. mesto pri literarnem natečaju "Pisana PROMLAD".

Po slavnostni podelitvi častnih listin so bili povabljeni vsi nagrajenci in nagrajenke še na prigrizek.

PROF. TATJANA FEINIG



Šolsko deželno nogometno prvenstvo Odlično 2. mesto na Koroškem! •

Unser Fußballteam ist Vize-Landesmeister

Dne 3. 5. 2022 se je odvijalo šolsko deželno prvenstvo, kjer je našo šolo ponosno zastopala naša nogometna ekipa. Fantje so suvereno zmagali prvi dve tekmi z 2:1 proti HTL Wolfsberg (strelca: Luka Djukić in Erik Kojzek) in proti HTL Mössingerstraße pa kar s 6:0 (strelci: Luka Homan (2), Jure Juršič (2) in Ognjen Gigović (2)).

Nato je sledila še zadnja tekma, igrali so zelo dobro in si priigrali veliko priložnosti, ampak po nepravilno dosojenim rdečim kartonom so na žalost v zadnjih minutah tekme prejeli gol tako, da se letos veseli deželnega naslova Borg Spittal. Iskrene čestitke igralcem, trenerjema in vsej podporni ekipi za osvojeno odlično 2. mesto na Koroškem!

Nach der erfolgreichen Vorrunde nahm unser Schülerteam am 3.5.2022 an der Finalrunde der Fußball-Landesmeisterschaft teil. Unsere Spieler konnten wiederum überzeugen und besiegten in den ersten beiden Spielen das Team der HTL Wolfsberg mit 2:1 und die Mannschaft der HTL Mössingerstraße sogar mit 6:0. Im Spiel um den Landesmeistertitel gegen das BORG Spittal verlor unsere Elf nach mehreren nicht genutzten Chancen durch ein Gegentor in den letzten Minuten mit 0:1. Wir gratulieren unseren Spielern, den Trainern und allen Mitwirkenden zu dieser tollen Leistung und zum Vize-Landesmeistertitel 2022!

PROF. STEFAN HRIBAR



Nogometna tekma med TAK in SLOG

V sredo, 29. junija 2022, sta TAK in SLOG prvič skupaj prirejali nogometno tekmo na zunanjem igrišču šole. Dijakinje in dijaki so močno in glasno navijali za reprezentance obeh šol. Prof. Stefanu Hribarju se zahvaljujemo za odlično organizacijo!



Ekipa HAK-TAK s trenerjem prof. Manuelom Jugom

Zadaj z leve na desno: prof. Manuel Jug, Matija Furlan, Žan Friš, Niko Lutnik, Andrej Klarič, Marko Martič, Kevin Rašič, Urh Sušnik, Veljko Dena, Nermin Škrgič; Spredaj z leve na desno: Luka Djukić, Saldin Smajlović, Amar Mehulić, Timo Drussnitzer, Noah Sandrieser, Haris Kabiljagić

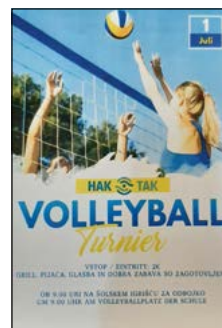


Ekipa SLOG s trenerjem prof. Stefanom Hribarjem



HAK-TAK Volleyballturnier

Auf Initiative unseres Schulsprechers Nedim Mujić (4.B) fand am 1. Juli 2022 ein Volleyballturnier statt. Die Teams, vertreten durch Schüler*innen aus allen Klassen, lieferten sich spannende Duelle im heißen Sand. Auch unser Lehrerteam – vertreten durch die Professor*innen Voggenberger, Smolej, Jug und Šere – mischte bei den hochkarätigen Spielen kräftig mit. Wer gewonnen hat, erfährt ihr in der nächsten Ausgabe ... 😊



Viaggio studio a Salerno

Dal 26 giugno al 2 luglio i ragazzi del Corso Superiore (Simeon Mikl, Jano Laitgeb, Eva Karner, Lena Pirker, Olga Kružić, Alen Kontrec) accompagnati da me, la Prof.ssa madrelingua Laura Rinaldi, hanno avuto modo di trascorrere la settimana della lingua italiana direttamente sul posto, nella bella città di Salerno. Stiamo vivendo un'esperienza unica! Seguendo il motto "Impariamo divertendoci e scoprendo il mondo che ci circonda" la mattina i ragazzi frequentano un corso d'italiano dalle 9 alle 12.30 e nel pomeriggio svolgiamo insieme diverse attività ed escursioni. Ieri siamo stati a Napoli e lunedì abbiamo fatto un tour della città di Salerno; nei prossimi giorni avremo la fortuna di visitare Pompei e il castello medievale di Arechi; poi venerdì ci sarà un breve seminario sui gesti degli italiani e la visita di Amalfi.



Ci troviamo in un ambiente di mare davvero speciale! Il nome stesso della città (Salerno come sale e Irno, il fiume che attraversa la città) richiama l'acqua, soprattutto il mare che con il suo colore, con le sue onde e con i gabbiani sembra accompagnare ogni nostra giornata.

Ieri a Napoli abbiamo trascorso una giornata molto intensa: la prima cosa che abbiamo voluto fare è stata mangiare la pizza. Sì, perché qui in Campania stiamo anche facendo una vacanza gastronomica 12: è tutto delizioso, dalla colazione in albergo con le sfogliatelle, i cornetti e le paste campane alle cene con la parmigiana, le focacce, i babà, il limoncello, ecc. I ragazzi non vedono l'ora di andare a cena e di provare nuovi piatti tipici.

Ma non è tutto: abbiamo anche visitato Spaccanapoli, Piazza Plebiscito, Piazza Dante, la magnifica stazione metropolitana di Toledo, il duomo e il porto di Napoli.

Sarà un'esperienza che non dimenticheremo mai: per questo ringraziamo la nostra scuola, il nostro gruppo, l'Associazione dei genitori e l'Accademia Italiana di Salerno per aver reso possibile questa indimenticabile avventura nel sud Italia.

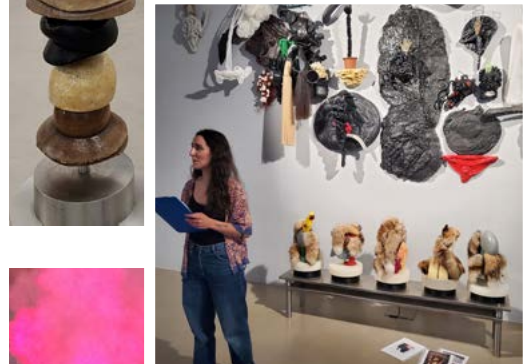
PROF.SSA LAURA RINALDI

Il Corso Superiore al MMKK

Pensare in maniera creativa apre nuovi orizzonti e ci rende capaci di vivere al meglio la nostra vita, sia in ambito lavorativo, sia in ambito privato. Così il 4 maggio 2022 abbiamo deciso di dedicare alcune ore della nostra lezione in blocco d'italiano alla visita guidata delle opere dell'artista Pepo Pichler. Per il Corso Superiore è stata un'esperienza insolita che ci ha fatto riflettere sul significato dell'arte. I ragazzi hanno anche avuto un workshop: con i colori ed i giornali hanno creato dei disegni e dei collage simili a quelli dell'artista Pepo Pichler. Ci hanno colpito soprattutto i numerosi disegni che Pepo Pichler ha fatto durante la quarantena e durante il periodo di isolamento a causa del Covid e ci sono piaciuti anche i numerosi feticci che l'artista ha esposto in memoria dei diversi viaggi fatti in diverse nazioni.

Ringraziamo di cuore soprattutto la guida Jolanda Insera che ci ha saputo ben spiegare in italiano il pensiero dell'artista e il significato delle sue opere.

Il gruppo del Corso Superiore (Rebeka Kert, Simeon Mikl, Olga Krušić, Alen Kontrec, Jano Leitgeb, Ines Pichler, Eva Karner, Lena Pirker)



Kulturno potovanje 2.A v Budimpešto od 9. do 13. maja 2022 • Kulturreise der 2.A nach Budapest

Na poti v Budimpešto smo se 9. maja ustavili na avstrijskem Štajerskem pri čokoladni znanega podjetnika Josefa Zotterja. Filmski vpogled v trajnostno izdelavo čokolade, še posebno pa »choco catwalk« ter pokušnja »z veliko žlico«, so bili zelo zabavljivi. Glavno mesto Madžarske pa nas je v treh toplih in sončnih majskih dneh očaralo s svojimi znamenitostmi, arhitektonskimi biseri – posebno Sinagoga, Bazilika Sv. Štefan ter imenitni parlament v novem gotskem stilu. V spominu bosta ostali tudi razgledni točki onstran Donave pri Fischerbastei in Citadelli s krasnim pogledom na mesto.

Iz »Pariza vzhoda« smo se 13. maja vračali preko Fertöd, kjer smo imeli ogled madžarskega baročnega gradu Esterhazy, domov na Koroško in v Slovenijo.

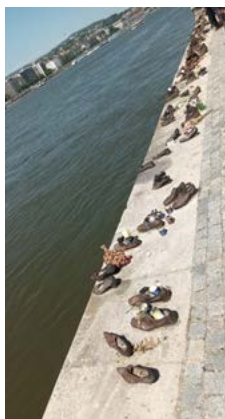
Auf der Fahrt nach Budapest haben wir am 9. Mai in der Steiermark bei der Schokoladenmanufaktur des bekannten Unternehmers Josef Zotter Halt gemacht. Eine Filmeigenproduktion über nachhaltige Schokoladenherstellung, vor allem aber der „Choko Catwalk“ und die Verkostung „mit dem großen Löffel“ waren sehr unterhaltsam.

Die Hauptstadt Ungarns hat uns in drei sonnigen, warmen Tagen mit ihren Sehenswürdigkeiten und architektonischen Highlights – insbesondere der Synagoge, der Basilika Hl. Stefan und dem imposanten Parlament im neugotischen Stil – verzaubert. Auch die beiden Aussichtspunkte am gegenüberliegenden Donauufer – Fischerbastei und Zitadelle – werden mit ihrem herrlichen Blick auf die Stadt in Erinnerung bleiben.

Aus dem »Paris des Ostens« sind wir am 13. Mai über Fertöd, wo wir uns das ungarische Barockschloss Esterhazy angesehen haben, wieder zurück nach Klagenfurt und Slowenien gereist.



Profesorici Cili Mischkulnig in Almira Lang sta spremljali dijake 2.A razreda.



Die Professorinnen Cécilia Mischkulnig und Almira Lang haben die Schülergruppe aus der 2.A begleitet.



ASSISI



slika je naredil Marko Zeichen

V četrtek, 21. 10. 2021, smo se dijakinje in dijaki 1. letnikov TAK skupaj z dijaki Slovenske gimnazije in VŠ Št. Peter ob 21.00 v okviru verouka odpravili na dolgo pot proti Assisiju.

petek, 22. 10. 2021:

V hotel smo prispeli okoli 8.00 in se takoj odpravili na zajtrk, ker naše sobe še niso bile pripravljene, smo ubrali pot v mesto kljub slabšemu vremenu. Najprej smo v krogu prepevali pesmi in izžrebali svojega skrivnega prijatelja. Odpravili smo se do bazilike Sv. Frančiška, v njej smo si ogledali njegov grob. Po ogledu smo imeli malico in se odpravili nazaj do hotela. Medtem ko smo čakali, da so uredili naše sobe, smo imeli še kosilo in potem smo lahko šli v svoje sobe. Imeli smo nekaj prostega časa in pozno popoldne mašo v baziliki Sv. Marije. Po maši smo šli na večerjo v restavracijo ne daleč od hotela. Ob koncu dneva smo izmučeni popadali v postelje.

sobota, 23. 10. 2021:

Zajtrk smo imeli ob 8.00 in se z avtobusom odpeljali do bazilike Sv. Klare. Ker je močno deževalo, smo se peljali tudi do mesta. Ogledali smo si rojstno mesto Sv. Frančiška. Za čas kosila smo imeli prosto, da smo lahko sami raziskali mesto in lahko kupili kaj za svojega skrivnega prijatelja. Po pavzi smo odšli v katedralo San Rufino. Na poti nazaj v hotel smo se ustavili pri San Damianu in poslušali mašo ter nadaljevali pot do hotela na večerjo in v svoje sobe.

nedelja, 24. 10. 2021:

Ob 8.00 je bil čas za zajtrk. Svojo prtljago smo odnesli v avtobus in pot pod noge v mesto. Na poti smo naredili vajo zaupanja s tem, da smo se postavili v pare in eden je zaprl oči in moral je zaupati drugemu, da ga je vodil. Hodili smo do samostana San Damiano in si ga ogledali v dveh skupinah, ena skupina je šla not, druga pa je ostala zunaj in potem smo zamenjali. Kasneje smo jedli kosilo pod oljkami, še prej pa smo se pozabavali s petjem. Po kosilu smo imeli spet prosti čas in odšli v mesto in potem nazaj do oljk, kjer smo imeli mašo na prostem. Na poti nazaj smo odšli do bazilike Sv. Marije in tam razkrili, kdo je bil naš skrivni prijatelj, in se poslovili od mesta. Po večerji smo se odpravili nazaj v Avstrijo.

ponedeljek, 25. 10. 2021:

Ob 5.00 smo prišli do Št. Petra in imeli mašo ter zadnjič skupaj zapeli. Nekateri so od tam odšli domov, ostali pa smo se peljali do glavne železniške postaje v Celovcu.

Izlet se nam je zdel zelo prijeten in poučen, z veseljem bi se udeležili še kakšnega potovanja! :D

ZALA ADLEŠIČ, ANA RAŽEN, LEA GLOBOČNIK,
LINA FELTRIN KOSEC, LANA ČEPELNIK, 1.B

STOP STOP STOP
COVID-19
STOP STOP STOP

2.B spet potuje • Wieder auf Reisen

Rudnik Hallein, Praga, Schönbrunn – potovanje kot v starih časih! Reisen wie in alten Zeiten



O ekskurzijah so učenci v zadnjih dveh letih le sanjali. Potovanje, ki so se ga udeležili od 4. 4. do 8. 4. 2022, na območje treh rek (Salzach, Vltava, Donau) je bilo učencem 2.B letnika v veliko veselje. Zopet so zaživel medsebojni odnosi, slišal se je smeh mladostnikov, svetila so se rdeča lička.

PROF. TANJA VOGGENBERGER

Exkursionen waren in den letzten zwei Jahren eine Rarität. Doch nun begaben sich Schüler des 2.B Jahrganges endlich wieder auf eine unvergessliche Reise entlang der Flüsse Salzach, Moldau und Donau. Die zwischenmenschlichen Beziehungen blühten auf und auch ihre lachenden Gesichter verrieten, wie bitter notwendig und lehrreich solche Reisen doch sind.



Eine unvergessliche Spanienreise

Wie die meisten dritten Klassen durften auch wir, die 3.A sowie die 3.B, unsere Sportwoche von 27.9.2021 bis 2.10.2021 in Spanien verbringen. Begleitet wurden wir von Frau Prof. Voggenberger, Herrn Prof. Hribar sowie von den Reisebegleitern Žiga und Krištof des Reiseunternehmens Mondial, von welchem die Reise geplant wurde. Auf unserem Weg nach Spanien machten wir unseren ersten großen Halt in Monaco, wo wir in der Nacht die Stadt besichtigten. Nach über 20 Stunden Fahrt kamen wir in Barcelona an, wo wir eine Nacht verbrachten. In der für Fußball und Kirchen bekannten Stadt besichtigten wir die sehr imposante und eindrucksvolle Basilika Sagrada Familia. Das Stadion Camp Nou und der sehr gepflegte Park Güell waren ebenfalls sehenswert. Am 28.9.2021 machten wir uns auf den Weg nach Lloret de Mar, wo wir den Rest unserer Sportwoche verbrachten. Wir machten einen eintägigen Radausflug zur Costa Brava, besichtigten die Stadt sowie das Castell d'en Plaja, gingen an den Strand und unternahmten viele Spaziergänge durch die Stadt und am Meer. Den letzten Abend in Lloret de Mar verbrachten wir gemeinsam im Hotel, wo wir sehr viel Spaß hatten. Am Heimweg hielten wir noch in Frankreich, in Grasse, wo wir eine Parfümerie besuchten. Cannes war unser letzter Stopp, wo wir noch selbständig die Altstadt erkundeten. Anschließend ging es wieder Richtung Klagenfurt. Am frühen Vormittag des 2.10.2021 kamen wir alle wohlauf wieder bei der Schule an. Insgesamt war es eine sehr schöne und unvergessliche Zeit in Spanien, an die wir uns alle gerne zurückerinnern.

INES PICHLER, 3.B



Ekскурzija v Španijo, 4.AB



V ponedeljek, 9. maja, smo se učenci 4. razredov skupaj s profesorico Voggenberger in profesorjem Hribarjem izpred šole odpeljali v Španijo. Tam smo bili en teden, z nami pa se je odpravil še Mondialov vodič Rok, ki je bil zadolžen za vodenje po Španiji.

Naša prva destinacija je bila Barcelona, do tja smo se vozili približno dvajset ur, vendar smo se kljub dolgi vožnji zelo zabavali. Zanimivo je, da smo od dvajsetih ur v avtobusu zelo malo spali, saj smo ta čas raje porabili za skupno druženje in še boljše medsebojno spoznavanje.

V Barceloni smo bili dva dni in si v tem času ogledali veliko stvari. Čas je bil namenjen za ogled različnih stvari, vendar smo vseeno imeli tudi prosti čas. Ogledali smo si mesto in različne destinacije, ki so zanimive za ogled, vzeli pa smo si tudi nekaj ur za obisk plaže. Imeli smo to srečo, da je nogometni klub Barcelona imel tekmo v tem času, ko smo mi sedeli tam in vsi tisti, ki so si želeli v živo ogledati tekmo, so imeli to možnost. Po Barceloni smo se odpravili proti Fenalsu in tam preživeli tri dni. Imeli smo zelo lep hotel, ki je bil oddaljen le 100 metrov od plaže. Imeli smo večerni sprehod, da smo spoznali okolico, nekaj prostega časa, nekaj znamenitosti smo si ogledali in ležali na plaži. En dan smo bili tudi v Gironi in Tossa de Mar. Vsa mesta, v katerih smo preživeli ta teden, so zelo lepa in veseli smo,

da smo si jih imeli čas ogledati in se sprehoditi po njihovih ulicah. Edino, kar nam ni bilo všeč, je, da je bila voda zares mrzla, in da so se kopali samo pogumni. Čas, ki smo ga preživeli v Španiji, smo zelo dobro izkoristili, doživeli smo mnogo lepega in si tako ustvarili lepe spomine, ki nam bodo ostali za vedno v spominu.

Na žalost pa je vsega lepega hitro konec, tako nam je izlet v Španijo prehitro minil. Ko smo se v soboto odpravili nazaj proti Celovcu, smo se ustavili še v Franciji v parfumeriji, ki se nahaja v Grassu, potem pa smo se odpeljali še do Cannesa, kjer smo imeli prosti čas, da uživamo v tem prekrasnem, majhnem mestecu ob morju. Na koncu pa nam je ostal še prelep Monako, ki smo si ga imeli možnost ogledati ponoči. Z žalostnimi očmi smo se v nedeljo vrnili v Celovec. Vsak od nas bi še rad podaljšal to ekskurzijo.

Za zaključek morda še to: Težko je izpostaviti stvari, ki so nam bile najbolj všeč, saj smo uživali vsak trenutek. Ekipa je bila super, zelo lepo smo se razumeli s profesorji in tudi z našim vodičem, pa tudi med seboj smo se bolj povezali.

IRA JUSUFAGIĆ, NINA HOZJAN, 4.A





Ausflug ins Bodental • Izlet v Poden



Am 08.02.2022 wurde ein Projekt- bzw. Sporttag der 2.B in im Bodental veranstaltet. Bei Kaiserwetter konnten wir Schüler*innen in herrlicher Natur neue Kräfte sammeln und dem grauen Alltag der Stadt entfliehen. Wir machten eine Schneewanderung bei bezauberndem Wetter. Am Nachmittag waren wir beim Schlittenfahren. Es war ein schönes Erlebnis.

Osmega februarja smo odšli z našo razredničarko, profesorico Tanjo Voggenberger in profesorico Anno Ogris na športni dan. Pot nas je vodila v Poden, kjer smo imeli pohod čez »gmajno« proti jezeru Morsko oko (Meerauge). Po okrepčilu pri »Podenbauru« smo se še s sanmi spustili po pobočju. Veselja ni bilo konca ne kraja. Končno smo lahko po »zaprtju zaradi korone« doživeli nekaj zelo lepega, nevsakdanjega izven šolskih klopi. Da bo le tako ostalo!

NIKA ČASL, 2.B



Izlet v Portorož, Piran in Koper • Exkursion an die slowenische Küste

3.B letnik se je 9. 6. odpravil na dvodnevni izlet v Portorož in Piran, na katerem smo si ogledali podjetje Pipistrel, Pomorski muzej v Piranu in Luko Koper.

Izlet se je pričel z zgodnjim odhodom izpred šole. Z avtobusom smo se peljali do Pipistrela, podjetja, ki proizvaja ultra-lahka jadralna letala. Ogledali smo si njihove proizvodne površine, izvedeli nekaj malega o zgodovini podjetja ter se preiskusili v simulatorju letenja. Po ogledu smo se okoli dveh odpravili v Pomorski muzej v Piranu, kjer smo izvedeli vse o zgodovini Sredozemlja. Sprehodili smo se do cerkve Sv. Petra ter preživeli čas na Tartinijevem trgu. Proti večeru smo se nastanili v hostlu Europa ter se odpravili v bližnjo restavracijo na večerjo. Zvečer smo bili prosti, zato smo se odpravili v mesto. Fantje smo si privoščili sladoled, punce pa brezalkoholne koktejle. Ker je bilo takrat v Portorožu srečanje Harley-Davidson, je bilo mesto polno ljudi. Za glasbo je skrbela glasbena skupina Hellcats.

Ker smo naslednji dan zgodaj vstali, smo bili ob 11. že v postelji.

Naslednje jutro smo se spočiti odpravili na voden ogled Luke Koper, kjer smo izvedeli veliko zanimivega o tovornem in turističnem prometu Slovenije. Z izleta na slovensko obalo smo pridobili veliko koristnega znanja ter nepozabnih spominov.

Vom 9.6.2022 bis 10.6.2022 begaben wir uns, die Schüler und Schülerinnen der 3.B, in Begleitung mit Frau Professor Opetnik und Herrn Professor Smolej nach Portorož. Der zweitägige Ausflug fand im Rahmen des Schwerpunkts Umweltmanagement und Umwelttechnik statt. Am Donnerstagvormittag besichtigten wir das Unternehmen Pipistrel in Italien, welches Leichtflugzeuge herstellt. Dort wurde uns das Unternehmen vorgestellt sowie die Produktion erklärt. Am Ende durften wir in einem Simulator ausprobieren, wie es sich anfühlt, ein Flugzeug zu fliegen. Nach der Besichtigung machten wir uns auf den Weg nach Piran, wo wir selbstständig das "Pomorski muzej" besuchten. Danach hatten wir etwas Freizeit, in der wir die Stadt erkundeten. Anschließend ging es zu Fuß wieder zurück nach Portorož, wo wir alle zusammen in einer Pizzeria zu Abend aßen. Nach dem Abendessen hatten wir noch etwas Zeit für uns, welche wir am Strand und in der Stadt verbrachten. Da genau zu diesem Zeitpunkt das Harley-Davidson-Treffen stattfand, war in der Stadt sehr viel los. Es gab auch ein Konzert der Band "Hellcats".

Am nächsten Morgen fuhren wir nach Koper, wo wir eine geführte Rundfahrt durch den Hafen machten. Obwohl es nur ein sehr kurzer Ausflug war, wird er uns in schöner Erinnerung bleiben.

MATIC VESEL, 3.B

INES PICHLER, 3.B



Jezikovni teden v Celovcu

Tretji teden aprila (19. 4. 2022 - 22. 4. 2022) sta prva letnika Trgovske akademije uživala jezikovni teden v Celovcu in Ljubljani. Tisti, ki so bili v Celovcu, so se na univerzi učili nemščino. Učenci, ki pa so odpotovali v Ljubljano, so imeli jezikovni teden slovenščine. Ta skupina je spala v hotelu in sta jih spremljali profesorici Dumpelnik in Čertov.

Malo drugače je bilo za učence nemškega jezikovnega tedna v Celovcu. Vsako jutro smo se dobili ob 9.30 pred Celovško univerzo. Prvi dan so nas profesorji z mestnim busom spremljali do univerze, druge dni smo se pa sami odpravili na pot. Prvi dan so nas profesorji univerze razdelili v skupine glede na rezultate, ki smo jih dosegli na uvrstitvenem testu. Pouk je potekal od 9.30 do 12.30, nato smo imeli eno prosto uro. Po tej uri smo še nekaj časa



nadaljevali s poukom.

V sredo smo si šli ogledat Vrbsko jezero, Evropa park in na koncu dneva smo še odšli na sladoled. Zadnji dan smo si ogledali film in potem smo prejeli priznanja.

LUKA LAH, 1.A

Sprachwoche an der Alpen-Adria-Universität

Das zweite Semester haben wir mit einem Sprachkurs begonnen. An der Alpen-Adria-Universität wurden wir mit offenen Armen empfangen. Bevor wir anfangen, uns neue Kenntnisse mit in der deutschen Sprache anzueignen, lernten wir uns kennen und wir wurden über den Verlauf des Kurses informiert. Weil wir nur 4 Tage hatten, arbeiteten wir besonders schnell. Trotzdem war der Unterricht interessant. Weil wir in mehrere Gruppen eingeteilt waren, war das Lernen einfacher.

An einem unserer freien Nachmittage machten wir sogar einen kleinen Ausflug zum Wörthersee. Obwohl wir unsere Tage an der Universität verbracht haben und viel lernen mussten, war es immer sehr schön und unterhaltsam.

HANNA TOPČAGIĆ, 1.A

Von 19.04.2022 bis 22.04.2022 haben wir einen Sprachkurs an der Universität Klagenfurt besucht. Am ersten Tag sind wir kurz vor 9:00 Uhr angekommen. Vor dem Eingang wurden wir in drei Gruppen

eingeteilt. Wir haben um 9:00 Uhr mit dem Unterricht begonnen. Zuerst haben wir uns alle vorgestellt und dann haben wir Übungen zum Perfekt gemacht. Wir haben auch über das Wetter gesprochen. Der Unterricht dauerte bis 15:00 Uhr. Am nächsten Tag haben wir Sätze mit „dass“ und „weil“ geübt. Wir haben auch über das Thema "Reisen" gesprochen. Am Mittwoch dauerte der Unterricht bis 12:30 Uhr. Nach dem Unterricht sind wir mit unseren Professorinnen zum Wörthersee spaziert. Dort haben wir Eis gegessen. Wir waren auch im Europapark. Am Donnerstag dauerte der Unterricht wieder bis 15:00 Uhr. Wir haben viele Übungen zum Hörverstehen gemacht und wir haben in Gruppen verschiedene Städte vorgestellt. Am Freitag haben wir Übungen zum Leseverständnis gemacht und wir haben den Film "Die Halbbrüder" gesehen. In dieser Woche hatte ich sehr viel Spaß und ich habe viel Neues gelernt.

ANA RAŽEN, 1.B

Jezikovni teden v Ljubljani (19. 4. - 22. 4. 2022)

Ponedeljek:

Ob 18. uri smo se od šole odpeljali in že v avtobusu smo se imeli zelo dobro. Ko smo prispeli v hotel, smo vsi bili navdušeni nad njim, saj je bil v sredini mesta in res lep. Zanimalo nas je, kako bo potekal teden.

Torek:

Po pouku smo imeli kosilo in popoldne smo si vođeno ogledali mesto. Zelo mi je bilo všeč, ker sem izvedel veliko novega o stavbah ter zgodovini.

Sreda:

V sredo smo po jezikovnem tečaju izvajali igro ActionBound. Cilj igre je bil Ljubljanski grad. Igra je bila zelo zabavna in končali smo jo v 29 minutah. Za nagrado smo dobili čokolado ter pijačo. Na gradu smo tudi uživali razgled na mesto. Zvečer smo obiskali Hišo iluzij, kjer smo se imeli zelo dobro. Posneli smo zanimive slike.

Četrtek:

Po jezikovnem tečaju in kosilu smo se z avtobusom odpeljali do nakupovalnega središča BTC, kjer smo lahko sami uživali prosti čas. Nato smo si v Koloseju skupno ogledali film Sonic – Super jež 2. Film je bil zelo razburljiv.

Petek:

Uživali smo zadnji dan na tečaju slovenščine. Zadnji dan jezikovnega tedna je bil drugačen. Nekateri so bili žalostni, da se že odpeljemo domov, spet drugi pa so se veselili doma.

MAX KRIŽMAN, 1.A



Auf Mozarts Spuren • Izlet v Salzburg

Am 14. Juni 2022 haben wir mit unserer Klasse einen Tagesausflug nach Salzburg unternommen. Treffpunkt war um 6:45 Uhr am Hauptbahnhof in Klagenfurt, wo uns Frau Professor Urban und Frau Professor Dumpelnik schon sehnhchst erwarteten. Dann ging es zu unserem Zug, der ausnahmsweise keine Verspätung hatte. Die Fahrt dauerte 3 Stunden, die wie im Flug vergingen. In Salzburg angekommen, gingen wir zum berühmten Geburtshaus Mozarts, wo wir ungefähr 10 Minuten auf unsere Stadtführerin warteten. Sie führte uns durch die wunderschöne Altstadt Salzburgs und machte uns mit der Geschichte der einzelnen Gebäude vertraut. Auf dem Weg zum Salzburger Dom trafen wir auf viele Pferdekutschen, die die Familien durch die Gassen kutschierten. Begleitet von Gitarrenklängen traten wir in den Dom ein und staunten über die atemberaubende italienische Architektur. Man zeigte uns auch verschiedene Cafés, unter anderem eins, das Mozart selbst besucht hatte. Im Caféhaus Fürst wird noch heute die berühmte Mozartkugel hergestellt. Nach der Führung hatten wir eineinhalb Stunden Freizeit und beschafften uns ein Mittagessen. Danach gingen wir in das Haus der Natur. Dort gab es viele Aquarien mit verschiedensten Meerestieren, des Weiteren Fossilien, Bergkristalle, Modelle des Sonnensystems und vieles mehr.

Danach bekamen wir noch 2 Stunden frei. Nach der Freizeit machten wir uns auf den Weg zum Bahnhof, wo wir in unseren Zug einstiegen und um 21:16 Uhr unverseht am Hauptbahnhof Klagenfurt ankamen.

REBEKA KERT, CARINA
LODRON, VANESSA
HABERLER, 1.A



Že zgodaj zjutraj smo bili pripravljeni za odhod v Salzburg. Najprej smo šli na vlak in odpotovali proti želeni destinaciji. Pot je bila kar dosti dolga, a smo vseeno hitro prispeli tja.

Izstopili smo na postaji in se odpravili proti mestu. Najprej nas ni navdušilo kaj dosti, saj je bilo tako kot vsako drugo mesto, a smo hitro za tem ugotovili, da nismo na pravem koncu mesta, kajti za vogalom nas je čakalo presenečenje. Most, po katerem smo šli, nas je pripeljal naravnost v središče mesta. Nad nami so se raztezale visoke stavbe, ki so spominjale na 17. stoletje. Stopili smo pred rojstno hišo Wolfganga Amadeusa Mozarta in takrat se je začelo naše vodstvo po mestu. Na začetku smo si sami ogledali ulico, potem pa nam jo je bolje predstavila vodička. Gospa nam je razlagala o slavnem glasbeniku in nas nato popeljala vzdolž ulice, ki nas je odnesla v samo osrčje mesta. Barok in rokoko sta se prepletala in pričata o bogati arhitekturi. Prav tako je glavni trg krasila lepa fontana, okoli nje pa so bile ljubke kavarne, ki so se ohranile vse od Mozartovih časov. Po kosilu smo obiskali še hišo oz. muzej narave, ki povezuje razvoj sveta in živalskih vrst. Tu smo imeli tudi voden ogled. Ob koncu dneva je ostalo še nekaj časa, ki smo ga preživeli sami in si ogledali znamenitosti, ki so nas zanimale. Ne bom lagala, pritegnile so nas tudi trgovinice s spominki in ostale turistične atrakcije.

Izmučeni smo pozno v noč prispeli nazaj v Celovec. Žulji na nogah so se splačali, ker je bil izlet fantastičen!

HANNA TOPČAGIĆ, 1.A





MILANO – TORINO

torek, 24. 5. 2022:

Na pot proti Milanu smo se odpravili – dijakinje in dijaki DTAK, Slovenske gimnazije ter VŠ Šentpeter - ob 7.00 iz glavne železniške postaje v Celovcu. Med potjo smo lahko nadoknadili spanec ter prepevali. V avtobusu smo izžrebali tudi svojega skrivnega prijatelja. Ko smo po dolgi vožnji prispeli v Milano okoli 15. ure, smo svojo prtljago pustili pri prenočišču. Kakor hitro smo lahko, smo odhiteli do podzemne železnice ter se z njo odpeljali v središče mesta, kjer smo si ogledali Milansko stolnico. V stolnici smo imeli tudi skupno sv. mašo. Po ogledu smo imeli približno 2 uri prosto, da smo si lahko sami ogledali mesto. Pred odhodom smo še vsi skupaj naredili manjši obhod okoli stolnice in se s podzemno železnico odpravili nazaj k prenočišču. Po dolgem dnevu smo se sprehodili na zaslužno večerjo, kjer smo na pico čakali kar celo uro, ampak se je splačalo počakati. S polnimi želodci smo odšli k prenočišču, kjer se je naša skupina ločila od ostalih, saj smo mi prespali drugje.

sreda, 25. 5. 2022:

Zjutraj smo se zopet pridružili ostalim v njihovem prenočišču in skupaj zajtrkovali ter se v krogu predstavili. Potem smo odšli na pot proti Turinu, kjer smo spoznali kraje sv. Janeza Boska, apostola mladih in ustanovitelja salezijancev. Ker smo prispeli predčasno, smo lahko skupaj pojedli kosilo v Valdoccu ter peš odšli v središče. Videli smo Piazza Castello in Palazzo Reale. Medtem ko so si nekateri z vodstvom ogledali 2. največji egipčanski muzej Museo Egizio, smo si ostali ogledali Palazzo Reale. Po dolgem ogledu

smo imeli prosti čas, da raziskujemo in nakupimo spominke. Pred odhodom na večerjo, smo si ogledali cerkev San Lorenzo. Večerjali smo v Valdoccu in potem smo se z avtobusom odpeljali do Colle Don Bosco, ki je bilo naše prenočišče do konca izleta. Ko so se vsi odpravili spat, se je naša skupina družila s skupino iz Šentpetra.

četrtek, 26. 5. 2022:

Zjutraj smo pred zajtrkom malo telovadili in po zajtrku smo se zopet odpeljali v Valdocco, kjer smo si ogledali prvo hišo salezijancev in imeli skupno mašo pred kosilom. Po kosilu smo imeli čas za počitek in igranje. Na poti v mesto smo si na hitro ogledali še eno cerkev, potem pa so nekateri odšli igrati nogomet, ostali pa smo odšli v mesto po nakupih. Mi smo večerjali kar v mestu, ostali pa skupaj v Valdoccu. Po večerji smo se odpeljali v Colle Don Bosco, kjer smo se igrali in ogledali tamkajšnjo baziliko. Mlajši so potem odšli spat, mi pa smo igrali košarko do poznih ur.

petek, 27. 5. 2022:

Zjutraj smo zajtrkovali in si pred odhodom nazaj v Celovec ogledali še rojstno hišo Janeza Boska, potem pa vožnja nazaj. Na polovici poti smo se ustavili na kosilo, kjer so nas pice pričakale že kar na mizah. Po kosilu smo naredili še krog v senci in razkrili skrivnega prijatelja. Preostala vožnja je hitro minila, saj smo veliko prepevali in se družili med seboj. V Celovec smo prispeli okoli 20. ure.

Izlet se nam je zdel zelo prijeten in poučen, z veseljem bi se udeležili še kakšnega potovanja! ☺

ANA RAŽEN, LEA GLOBOČNIK,
ZALA ADLEŠIČ, LINA FELTRIN KOSEC, LANA ČEPELNIK, 1.B



*Pred spomenikom Janeza Bosca v Valdoccu;
Foto: Sara Toyos*

Dvojezična zvezna trgovska akademija

Šola za Evropo vabi k vpisu



Dvojezična trgovska akademija svojim dijakinjam in dijakom ponuja večjezični vstop v svet gospodarstva, združenega s temeljito ekonomsko izobrazbo v slovenščini in nemščini. Poleg te osnovne usmeritve HAK-TAK vsako leto ponuja tudi zanimive izbirne predmete. V šolskem letu 2022/2023 so to recimo informacijska in komunikacijska tehnologija, šport & kultura, okoljevarstvo & energtika in okoljska tehnologija.

Rok za prijave za šolsko leto 2022/2023 je 4. marec, prijave sprejemajo na naslovu Prof.-Janežič-Platz 1, 9020 Celovec/Klagenfurt, ali pa po elektronski pošti na office@hak-tak.at. Dodatne informacije o izobraževalni ponudbi Dvojezične trgovske akademije so na njihovi spletni strani www.hak-tak.at

HAK TAK

ZWISPRÄCHIGE BUNDESHAUDELSAKADEMIE
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIIJA

prsrčno vas vabimo na

ogled šole v živo

vodstvo za družino



welcome to Hak-Tak

dobrodošli - willkommen
benvenuti - welcome



www.hak-tak.at

Prof.-Janežič-Platz 1 • 9020 Rosenfurt/Celovec
T: +43 463 38 24 00 • F: +43 463 38 24 00 33 • E: office@hak-tak.at

Dijakinje in dijaki

Slovenske gimnazije in TAK so potovali v Assisi

Najpomembnejša je skupnost

V četrtek, 21. oktobra 2021, smo se ob 21. uri zbrali učenci 9. šolske stopnje ZG/ZRC za Slovence in TAK na glavni železniški postaji v Celovcu. Od tam smo se odpeljali v smer VŠ Št. Peter, kjer so nas dočakali dijaki VŠ.

Nato smo imeli skupno predstavitev in molitev za varno pot. Ob približno 22.30 smo se odpravili na dolgo pot v Assisi. Po za mnoge neprepani noči smo v petek zjutraj prispeli k našemu hotelu v Santa Maria degli Angeli. Po krepkem zajtr-



ku smo se bili kljub zasanosti odpravili peš v štiri kilometre oddaljeni Assisi. Navdušeni od prelepe pokrajine smo si ogledali mogočno baziliko San Francesco d'Assisi, pred tem smo si pa še ogledali Porciunkolo. Potem smo odšli nazaj v hotel, kjer smo prejeli ključe sob in si končno kratko oddahnili. Zvečer smo obhajali v Porciunkoli skupno sv. mašo. Naslednji dan, v soboto, 23. oktobra, smo se po zajtrku odpravili k cerkvi Rivotoro in izvedeli mnogo o nastanku frančiškovega reda, nato smo si ogledali mnogo krajev in cerkva velikega pomena v življenju sv. Klare in sv. Frančiška, kot ba-

ziliiko sv. Klare, rojstno hišo Frančiška, katedralo San Rufino in tudi cerkev San Damiano, ki je začetek reda sv. Klare.

Zadnji dan, v nedeljo, 24. 10., smo si sprva ogledali San Damiano, nato smo imeli prosti čas, v katerem smo si samostojno ogledali mesto Assisi. Nato smo obhajali zaključno sv. mašo v naravi, po tlejšmo se vrnili k hotelu in pojedli večerjo in se takoj potem odpravili na dolgo pot domov.

V tem kratkem času smo sklenili mnogo novih prijateljstev. Ponovno smo spoznali, da je skupnost najpomembnejša.

GORAZD JOŽE WAKOUNIG

Na Dvojezični TAK spomin na 80-letnico pregona

Da spomin ne zamre, se mladina spominja

V petek, 8. aprila 2022, so dijakinje in dijaki Dvojezične trgovske akademije skupaj z mentorico prof. Mirjam Zwitter-Štemic pripravili spominsko akademijo za 80-letnico deportacije, pregona koroških Slovenk in Slovencev.

Celovec Na Dvojezični trgovski akademiji spominjanju in opominjanju posvečajo precej pozornosti, saj širita duha in krepita kritično zavest za dogajanje okoli nas. Za 75-letnico pregnanstva pred petimi leti so dijakinje in dijaki sodelovali v sklopu »Mladina proti pozabi« in za sodelovanje pridobili slikarja Manfreda Bockelmanna. Novembra lani so bili na dvodnevni ekskurziji v kacetu Dachau, marca letos pa so pripravili ekumensko molitev za Ukrainjo. Se pravi, da je ozaveščanje in razglabljanje o preteklih in zdajšnjih grozotah bistven mozaični kamen vzgoje in izobrazbe.

Brez doma in domovine

Kovčki in punteljni (cute) kot simboli pregona ter slovenski nageljčki na mizi so bili kulisa prireditve v šolski avli. Kot vodilo in opomin je lebdel v prostoru stavek »Nismo imeli več doma in domovine!« Žive priče teh hudih trenutkov in časa, ki se nikjer na svetu naj ne bi več vrnili, so bili sestri Marija Stingler in Rezi Inzko, rojeni Lapuš v Svetni vasi, Rozina Wernig, roj. Ogris s Kočuhe, Marija Kuster, roj. Pečnik, Franc Kukovica in Anica Wurm, roj. Olip, po domače Jerebova z Obirskega. S pregnanko Katjo Sturm-Schnabl, Tomanovo iz Svinče vasi pri Škofjem Dvoru, so dijaki posneli film. Marija Inzko je s pesmijo opisala svoje občutke v trenutkih pregona, Anica Wurm pa je preživetje kot dojenček v taborišču smrti Eichach zapisala v knjižni obliki in svoji mami, ki je pri njenem porodu imela le pičli štirideset kilogramov, posvetila pesem. Že samo nekaj odlomkov iz pričevanja žrtev nacistične raznarodovalne in uničevalne politike je odgrnilo bol, strah in grozo, ki so jih več kot tri leta morali prenašati pregnanke in pregnanci. Odlomek o kruhu v krušni peči iz romana »Na drugem koncu sveta« Vincenca Gotthardta je odseval globoko hrepenenje pregnank in pregnancev po domu in vonju domačega kruha, kajti glad je bil njihov stalni sopotnik. Gotthardtova mama Neži, ki te dni ob-

haja svojo osemdesetletnico, je pri pregonu bila stara le pičle tri tedne.

Vojna in lep dan

Anton Novak, generalni konzul RS, je opomnil na srhljivo vzporednico med 80-letnico pregona koroških Slovencev in Slovenk in vojno v Ukraini, ki ponovno zbujata travme in strahove pregona.

Gregelj Kristof, predsednik Zveze slovenskih pregnancev, prej slovenskih izseljencev, se je mladini zahvalil za spominsko prireditev. »To je lep dan, ker se spominjate pregona. Vaše delo je tem bolj važno in dragoceno, ker je živih prič pregona vse manj«.

Dijakinje in dijaki so pripravili strujen, a zelo informativen pregled o pripravah nacistov na pregon in njihove načrte za zasužnjevanje koroških Slovencev. Te zločinske namere so segale od naselitve nemških optantov iz Kanalske doline in Južne Tirolske na kmetije slovenskih pregnancev do zloglasnega načrta »Generalplan Ost« na vzhodu Evrope, na primer današnje Ukrajine, kjer naj bi manjvredni Slovani, v tem primeru koroški Slovenci, kot sužnji garali za nemškega nadčloveka. Tudi oborožen partizanski upor koroških Slovencev je bistveno pripomogel, da se je zrušil glomazni nacistični režim in se nakana domačih koroških nacistov ter Hitlerjevi in Himmlerjevi načrti o etnično očiščeni Koroški niso uresničili.

Pretresljiva so bila pričevanja posameznih dijakin in dijakin o usodi družin za časa nacizma in podtrdila so, da so travme pregona še kako žive in globoko zakoreninjene tudi v zavesti vnukov in pravnukov. Ravnatelj Hanzi Pogelschek je vse pozval, da se zavedajmo svojih korenin in zgodovine, če naj preživimo. Navzlic vojne v Ukraini pa je treba vse storiti za mir. Glasbeni vložki, ki so jih med posameznimi točkami izvajali dijaki, in evropska himna, zapeta slovensko in nemško, so dostojno uokvirili to važno spominsko prireditev.

Franc Wakounig



Navzoči pregnanke in pregnanci



Sporočila dijakov in dijakin



Mirjam Zwitter Štemic in Anica Wurm



Pripravili so bogato spominsko proslavo.

SLOVENSKI TEDNIK NA KOROŠKEM • 26. NOVEMBER 2021 • ŠTEV. 45

NOVICE



Dvojezična TAK obiskala kacet Dachau

Pogled v brezno človeške zverinskosti

stran 248

Revizionizem in pravna država
Konec stavljenja
ustaštva na Libuškem polju
stran 3

Martin Hobel
Kdor natančno
raziskuje, tudi izve
stran 9

Dunja Zdouc
Se obeta še boljše
sezona kot lani?
stran 27



WAKOUNIG

OBISK dijakov in dijakinj Dvojezične TAK v koncentracijskem taborišču Dachau

Na kraju, kjer so bili predniki žrtve

Od četrta, 11., do sobota, 13. novembra, so dijakinje in dijaki višjih razredov Dvojezične trgovske akademije v Celovcu obiskali bivše nacistično koncentracijsko taborišče Dachau ter Študijski center Maxa Mannheimerja.

FRANC WAKOUNIG

Pobudnik obiska je bil Richard Seidel, vodja oddelka za novejšo zgodovino mesta Dachau, ki se je udeležil letošnje spominke proslave na Ljubelj in so ga pričevanja mladincev, dijakinj in dijakov Dvojezične trgovske akademije, tako prevzela, da jih je povabil na študijsko ekscurzijo v svoje mesto, ki je pobrateno s Celovcem. Dachau je prevzel stroške za bivanje, na predlog Eve Janica pa je mesto Celovec obisk podprlo s prevzemom prevoza.

Obisk slehernega koncentracijskega taborišča ali uničevalnega taborišča je za vsakogar vselej izziv, predvsem pa, če so posredi tudi družinska ozadja. Prav to je veljalo kar za nekaj dijakinj in dijakov.

Učiteljica Mirjam Zwitter-Šlemic je skupino zelo skrbno pripravila na ekscurzijo in tudi spremljala.

Poglobljeno je v tematiko koncentracijskega taborišča skupino uvedla Elisabeth Fink, strokovna sodelavka Študijskega centra Maxa Mannheimerja, ki se znanstveno sooča z zgodovino taborišča. Pri tem so bile družinske povezave nekaterih dijakinj in dijakov s koncentracijskim taboriščem Dachau ali drugimi nacističnimi taborišči ter pregon in partizanski upor koroških Slovencev zelo pomemben vidik temeljnih razprav, pri katerih so vsi sodelovali zelo poglobljeno. Za strokovno sodelavko Fink je bilo srečanje z njimi nekaj novega, kajti »redko pridejo k nam mladinci s tako velikim znanjem o koncentracijskih taboriščih in katerih predniki so bili žrtve nacističnega nasilja. Nemška mladina ima povečini ozadje storilcev, pa tudi njeno znanje o celotni tematiki nacionalsocializma ni veliko,« je poudarila.

V pogovoru s skupino so nadžupan mesta Dachau Florian Hartmann, zgodovinar Richard Seidel in referentka Tanja Jörgensen ugotovili, da je nacistično koncentracijsko taborišče za vselej zaznamovalo ime in zgodovino mesta, po drugi plati pa je

taborišče za mesto velik gospodarski dejavnik, saj ga je pred pandemijo letno obiskalo nad dva milijona ljudi. S tem nasprotjem da je treba živeti, a nikdar ne sme ugasniti spoštljiv spomin na žrtve nacističnega nasilja v Dachauu.

Hoja po poteh jetnikov skozi mesto do koncentracijskega taborišča in sam obisk ogromnega areala bivšega koncentracijskega taborišča, kjer vhod z »Zurhausom« in napisom »Arbeit macht frei«, veliki apelplac, taboriščna cesta in stražni stolpi, bivši upravno-gospodarski center, danes se v njem nahaja taboriščni muzej, ter krematorija in baraki dajejo slutiti občutek nemoči in grozote, ki je navdajal jetnike, so pri dijakih zapustili globoke in trajne spomine.

Koncentracijsko taborišče Dachau je takoj po nacističnem prevzemu oblasti leta 1933 ustanovil takratni šef bavarske policije in rajhovski vodja SS, Reichsführer SS, Heinrich Himmler in ga osnoval kot vzorčno za vsa ostala nacistična koncentracijska taborišča in kot šolo terorja za mlade esesovce proti nasprotnikom nacizma. V Dachauu je trpelo in umiralo nad 6000 Slovencev, od tega mnogi iz Koroške. Taborišče so 29. aprila 1945 osvobodili Američani.



Angela Piskernik je dobila na pobudo Katoliške akcije na postopju uršulink v Celovcu spominsko ploščo. Blagoslovil jo je škof Jože Marketz. Desno je ministrica Helena Jaklitsch. BRH

ZA TRAJEN SPOMIN

MIRJAM ZWITTER-ŠLEMIC

Izobrazba in kultura – tudi kultura spominjanja – sta neločljivo povezani. Mladi, ki več vedo in izvedo o zgodovini in usodi svojih prednikov, so bolj tankočutni za dogajanja v svetu, ki jih obdaja. Mir, demokracija in svoboda bodo zagotovljeni le, če bomo mladim posredovali vrline in vrednote, kot so pokončnost in pogum, družbena zavzetost in narodna zavest, strpnost, enakopravnost in spoštovanje človekovega dostojanstva.

Ponosna sem, da so dijakinje in dijaki na Dvojezični trgovski akademiji tudi v prostem času pripravljene sooblikovati različne spominske prireditve, pri katerih vnašajo svoje misli in stališča. Redno se udeležujemo spominske hoje po Celovcu, mednarodne spominske proslave na Ljubelju, tovariškega srečanja pri Peršmanu in spominske proslave na pokopališču v Trnji vasi (več o tem: <https://www.hak-tak.at/sl/reporti/>).

Meseca novembra smo na povabilo partnerskih mest Dachau in Celovec obiskali taborišče Dachau. Ogled tega spominskega obeležja je zapustil pri mladih globoke in nepozabne vtise, saj so se nekateri udeleženci neposredno soočili s krajem trpljenja svojih prababic, pradedov in drugih prednikov. Poleti pa bo obiskala skupina mladih iz Dachaua Celovec. Učenke in učenci jih bodo kot vodiči seznanili s spominskimi kraji v Celovcu, kot so to judovsko pokopališče, bivši sedež gestapa na grajskem dvorišču ter stela pred Deželnim sodiščem in kamni spotike. Načrtovana je tudi udeležba spominske prireditve na Ljubelju.

V letu 2022 se bomo spomnili 80. obletnice deportacije 227 koroško-slo-

venskih družin. Dogodki aprila 1942 in njihove posledice nikoli ne smemo pozabiti v pozabo. Slovenska identiteta je bila v tistem času prepovedana. Še danes se moramo boriti za vidnost in enakopravnost slovenskega jezika. Mnogi niso imeli možnosti ali moči pripovedovati o svojih grenkih izkušnjah v koncentracijskih in delovnih taboriščih. Do danes so te travme prisotne. V kulturi spominjanja dežele Koroške in republike Avstrije so ti dogodki skoraj docela izrinjeni. Zato bomo tudi sooblikovali pobudo za ureditev novega spominskega obeležja na trgu pred stolnico v Celovcu. S tem bo postalo spominjanje na usodo koroških Slovencev vidno tudi v samem središču glavnega mesta.

Upam, da bodo letos razmere dopuščale, da bomo lahko spet obiskali taborišče Mauthausen in muzej pri Peršmanu, ki praznuje v letu 2022 40-letnico obstoja. Zelela bi si, da bi vse dijakinje in vsi dijaki v času svojega izobraževanja obiskali edini muzej protifašističnega odpora v Avstriji. Peršmanov muzej ponuja razne delavnice in sodobno učno gradivo o zgodovini koroških Slovencev, pregonu, uporu, demokraciji in človekovih pravicah za vse starostne skupine. Vedno manj je oseb, ki lahko neposredno pričajo o kruti zgodovini, zato je toliko bolj pomembno, da se učimo iz zgodovine na spominskih krajih.

Iz svoje izkušnje lahko povem, da je ozaveščena mladina sposobna kritičnega mišljenja, bolj samozavestna in da se v večji meri zaveda ne samo svojih pravic, temveč tudi svoje odgovornosti v demokratični družbi.

Če poznamo svoje korenine, bomo lahko oblikovali boljše prihodnost.

Termine im Schuljahr 2021/22 • Termini v šolskem letu 2021/22

September 2021

- 09.09. Popravni in semestrski izpiti / Wiederholungs- und Semesterprüfungen
- 10.09. Popravni in semestrski izpiti / Wiederholungs- und Semesterprüfungen
Konferenca o popravnih in semestrskih izpiti ob 13. uri
Konferenz über die Wiederholungs- und Semesterprüfungen um 13:00 Uhr
- 13.09. Vpisovanje / Einschreibung (protokolna knjiga) – razredniki/čarke + namestniki
otvoritvena konferenca /
Eröffnungskonferenz 11:00 Uhr
- 14.09. Sv. maša / Schulmesse (07:45-08:30); pouk (razredniška dela) do 11:15
do/bis
- 17.09. oddaja diplomske naloge za 1. stranski termin / Abgabe der Diplomarbeit für den 1. weiteren Termin

SCHRIFTLICHE REIFEPRÜFUNG /

PISNI ZRELOSTNI IZPIT

Herbsttermin 2021 / Jesenski termin 2021

1. weiterer Termin sRDP

- 17.09. Angewandte Mathematik
- 20.09. Slowenisch
- 23.09. Deutsch
- 27.09. Betriebswirtschaftliche Fachklausur
- 28.09. Lebende Fremdsprache – Englisch (B2)
- 30.09. Lebende Fremdsprache – Italienisch (B1)

Kompensationsprüfungen /

kompensacijski izpiti 15.10. 2021

- 27.09. – 28.09. Kennenlernetage 1.A, 1.B (Einzeltage, separat) / projektni dan 1.A, 1.B (URB, ŠER)
- 27.09. – 02.10. Športni in kulturni teden Španija / Sport- und Kulturwoche Spanien 3.A, 3.B

Oktober 2021

- 01.10. V ravnateljstvu je treba oddati teme za diplomske naloge / Meldung der Themen und der Teams der Diplomarbeiten an die Direktion (Formular!)
- Konec roka za diplomske naloge / Ende der Meldefrist der Diplomarbeiten an Schulbehörde /elektronisches Verfahren!
- Doba za odobritev/zavrnitev do 22. 10. / Frist zur Zustimmung oder Ablehnung bis 22. 10. (Nachfrist von max. 3 Wochen bei Ablehnung)
- 04.10. Rok za ureditev starih katalogov 2020/21 / Abschluss der Kataloge 2020/21
- 05.10. Probealarm
Čas/Uhr: 11:45
- 06.10. Konferenca pisne mature / 1. stranski rok 13:00
- 13.10. Volitve zastopnikov dijakov v Odbor šolske skupnosti / Schulsprecherwahlen, mag. Čertov, mmag. dr. Urban
- 14.10. Fotograf / Fototermin, 8:00 - 12:00
- 15.10. Kompensationsprüfungen / kompensacijski izpiti
- 19.10. Ustni zrelostni izpit (1. stranski rok) / Mündliche Reife- und Diplomprüfung (1. Nebentermin) rok: 12. – 23. 10. – velja Covid-odredba glavnega termina
- 19.10. Predčasni zrelostni in diplomski izpit / Vorgezogene Reife- und Diplomprüfung
Priprave: 07:30 Izpit: 07:45
- 21.10. Pedagoška konferenca
Čas/Uhr: 13:30 - 17:30
- 22.10. (KV-Meldung 1. Jahrgänge) 13:00
Srečanje staršev učenk in učencev I. letnikov / Treffen der Eltern der Schülerinnen und

Schüler der I. Jahrgänge: prezentacija učnega načrta, info šolski koledar, šolske prireditve, predstavitev Združenja staršev, predstavitev kolegov v učnih predmetih, teden slovenščine in nemščine organizirata razredničarki 1.A, 1.B (URB, SER) Einhaltung aller Hygiene- und Covid-19-Maßnahmen

23.10 – 2.11. Jesenske počitnice / Herbstferien
(inkl. avtonomni dan 25. 10.)

November 2021

03.11. SCHILF – Seminar na šoli
Čas/Uhr: 13:30 – 17:30

08.11. – 12.11. Dunajska akcija / Wienaktion 2AK, 2BK (MIS/LAN, VOG/HRI) odpovedano/abgesagt!!

09.11. – 10.11. Semestrski izpiti / Semesterprüfungen

11.11. – 13.11. Ekскурzija Dachau (15 dijakov); spremstvo in organizacija: ZWM

22.11. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz QMS - SEP
Čas/Uhr: 13:30

24.11. Supportcheck 1.A und 1.B ab 7:45 / Mag. Germ Dunja

25.11. Kundmachung der Themenbereiche für RDP 2022

Januar / Jänner 2022

07.01. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei
lt. Schulautonomie

28. maturantski ples Dvojezične zveze trgovske akademije/ 28. Maturaball der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

15.01.2022 odpovedan

Ort: Casineum Velden/Vrba

11.01. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz / online; Čas/Uhr: 14:00

12.01. – 20.01. Schriftliche Reife- und Diplomprüfung 2. Nebentermin / Pismi zrelostni izpit – 2. stranski rok

siehe Terminkalender Bildungsdirektion (centralna pisna klavzura)

12.01. Mathematik/Matematika

13.01. Deutsch/Nemščina

14.01. Englisch/Angleščina

17.01. Slowenisch/Slovenščina

18.01. BFK/poslovno-gospodarska strokovna klavzura (PSK)

20.01. Italienisch/Italijanščina

18.01. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie / online

20.01. 12:00 Konferenca pisne mature 2. stranski rok / Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung 2. Nebentermin / online

28.01. Kompensationsprüfungen / kompensacijski izpiti

Februar 2022

04.02. Konferenca za 1. semester (11:30) / Semesterkonferenz (11:30) online

02.02. – 26.02. Frist / rok: Mündliche Reife- und Diplomprüfung 2. Nebentermin / ustni zrelostni izpit
2. stranski rok

siehe Terminkalender BD / koledar ID

08.02. – 09.02. Semestrski izpiti za vse letnike / Semesterprüfungen für alle Jahrgänge

14.02. – 19.02. Semestrske počitnice / Semesterferien

Bis 20.2.22 späteste Abgabe der Diplomarbeiten an Mentor [Uploadfrist in der Datenbank bis Mitte März] / do najkasnejše 20. 2. je treba oddati diplomsko nalogo mentorju [upload v podatkovni bazi do sredi marca možna]

Marec / März 2022

09.03. – 10.03. Semestrski izpiti / Semesterprüfungen

10.03. Fremdsprachenwettbewerb / Govorni natečaj (online); 8:00 – 14:00

25.03. Ende der Upload-Frist für Diplomarbeiten / zadnji termin za oddajo diplomskih nalog v podatkovni bazi
siehe Terminkalender BD

29.03. SGZ predavanja v avli in delavnice v razredih

April 2022

06.04. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz - Konferenca za učbenike / Schulbuchkonferenz - hibridna konferenca; 13:00

08.04. Spominska prireditev ob 80. letnici deportacije koroških Slovencev / Gedenkveranstaltung

09.04. – 18.4. velikonočne počitnice / Osterferien, pouk na velikonočni torek, 19.4.

19.04. – 22.04. 1.A in 1.B intenzivni jezikovni teden slovenščine - Organizator: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik v Ljubljani; vodji: CER, DUM

19.04. – 22.04. 1.A in 1.B Intensivsprachwoche Deutsch – Organisator: Alpe Adria Universität Klagenfurt/Celovec
vodji: URB, SER

22.04.; 10:00; 4.A/4.B in 5.A/5.B
FAUST - Monodrama / Robert Hedenik
cool-cona

22.04.; 11:30; Študijsko svetovanje/informacije - AAU; za maturante obeh šol
Kraj: avla

22.04.; 11.30; redovalna konferenca 5. letnika / Notenkonferenz 5. Jahrgang
Abgabe der beurteilten Diplom-

arbeiten mit Rubrics im Sekretariat / ocnjene diplomske naloge je treba oddati v tajništvo

25.40. – 29.04. Wiederholungs- und Semesterprüfungen vor Klausurprüfung / popravni izpiti pred matura 5.AB
Rok prijave/Antragsfrist: 3 dni / Tage po pisni dokazljivi informaciji / nach nachweislicher schriftlicher Bekanntgabe
(siehe Terminkalender BD)

26.04. – 27.04. Semestrski izpiti / Semesterprüfungen

27.04.; 13.00; SCHILF Seminar

29.04.; 10.00; Podelitev nagrade za govorniški natečaj

29.04. Konec 5.A/5.B – spričevala
Ende 5.A/5.B – Jahreszeugnisse
Konec šolskega leta za 5.A in 5.B.: 02.05.

Maj / Mai 2022

02.05. – 12.05. sRDP / pisna centralna matura

Pisni zrelostni izpit / Schriftliche Reifeprüfung Termine 2021/22

03.05. Mathematik/Matematika

05.05. Deutsch/Nemščina

06.05. Englisch/Angleščina

10.05. BFK/Poslovnogospodarska strokovna klavzura

11.05. Slowenisch/Slovenščina

12.05. Italienisch/Italijanščina

siehe Terminkalender BD

17.05. – 25.05. sRDP / pisna centralna matura

Pisni zrelostni izpit / Schriftliche Reifeprüfung ERSATZTERMIN / DODATNI TERMIN 2021/22

17.05. Mathematik/Matematika

18.05. Deutsch/Nemščina

19.05. Englisch/Angleščina

23.05. BFK/Poslovnogospodarska strokovna klavzura

24.05. Slowenisch/Slovenščina

25.05. Italienisch/Italijanščina

09.05. – 13.05. Ekskuzija v Budimpešto, 2.A, spremstvo MIS, LAN

09.05. – 13.05. Športni teden v Barceloni, 4.A, spremstvo VOG, HRI
13.05. Zeitzeugen / priče časa - predavanje

17.05. Abgabe der korrig. Klausurarbeiten 8:00
Direktion / Termin za oddajo korigiranih klavzurnih nalog ob 8.00 uri v ravnateljstvu

17.05. – 18.05. Semestrski izpiti (2. – 4. letniki) / Semesterprüfungen für (2. – 4. Jahrgänge)

23.05.2022; 13:00; konferenca pisne mature / Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung

24.05. – 27.05. Exkursion "Milano und Turin" / Exkursion „Milano in Turin“ 1.A /1.B
Spremstvo: mag. Rosenzopf

27.05. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei
lt. Schulautonomie

Junij / Juni 2022

01.06. – 02.06. Kompensationsprüfungen / kompensacijski izpiti

08.06. – 15.06. Presentacija & diskusija - diplomskih nalog – 5.AB letnika / Präsentation & Diskussion der Diplomarbeiten 5.AB

17.06. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei
lt. Schulautonomie

20.06. – 23.06. Ustni zrelostni in diplomski izpiti / Mündliche Reife- und Diplomprüfung

24.06. Valeta - Slavnostna podelitev spričeval / Maturafeier - Feierliche Überreichung der Maturazeugnisse

30.06. 13:00; Zaključna konferenca / Abschlusskonferenz

Julij / Juli 2022

04.07. – 05.07. Semestrski izpiti / Semesterprüfungen

06.07. Sprejemni izpiti / Aufnahmeprüfungen

08.07. Konec šolskega leta / Schulschluss

POMEMBNI TERMINI ZA ŠOLSKO LETO 2022/2023

WICHTIGE TERMINE FÜR DAS SCHULJAHR 2022/23

Zrelostni in diplomski izpit 2022/23 / Reife- und Diplomprüfung 2022/23

pisno/schriftlich: 03.05.2023 – 11.05.2023

ustno/mündlich: 05.06.2023 – 30.06.2023

29. maturantski ples Dvojezične zvezne trgoveške akademije

29. Maturaball der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie

07.10.2022

Ort / kraj: Casineum Velden / Vrba

Jesenske počitnice / Herbstferien:

26.10.2022 – 02.11.2022

Prosti dnevi po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie:

Pe / Fr., 9.12.2022 • Pe / Fr., 19.5.2023 • Pe / Fr., 9.6.2023



ZUKUNFT IM BLICK, JOB IN DER HAND

ALLES AUSSER GEWÖHNLICH



Als kleinste technische Universität Österreichs spielt die Montanuniversität Leoben eine große Rolle, wie Spitzenpositionen in nationalen sowie internationalen Rankings zeigen. Rund 3.700 Studierende aus 80 Nationen werden hier in den Bereichen Rohstoffe & Energie, Werkstoffe, Prozess & Produkt und Recycling ausgebildet.

Die Entwicklung von innovativen Technologien und neuen Materialien ist unsere Leidenschaft und der Schutz unserer Umwelt ist uns ein großes Anliegen. Unser spezieller Fokus auf eine bessere Zukunft

schafft #guteaussichten und macht unsere Studierenden begehrt bei österreichischen Top-Unternehmen und auf der ganzen Welt.

Nimm auch du die Herausforderung an und entscheide dich für eine unserer spannenden Studienrichtungen.

Aufnahmetest gibt es bei uns keinen, denn wir glauben, dass Neugier, Kreativität, Ehrgeiz und die Motivation einen Beitrag für Umwelt und Gesellschaft zu leisten, die wichtigsten Eigenschaften sind, die du mitbringen solltest.

www.unileoben.ac.at/studieren

Akcijske cene!

Vse za šolo!

MH Knjigarna
Buchhandlung

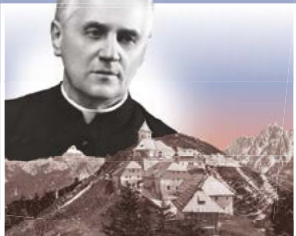
VRTEC IN JASLI | ŠOLA | VARSTVO | DIJAŠKI DOM | MENZA | ZALOŽBA | KNJIGARNA | TISKARNA | UPRAVA

MOHORJEVA | HERMAGORAS

Viktringer Ring 26 • 9020 Klagenfurt/Celovec • www.mohorjeva.com

KINDERGARTEN UND KRIPPE | SCHULE | HORT | SCHÜLERHEIM | MENSA | VERLAG | BUCHHANDLUNG | DRUCKEREI | VERWALTUNG

JANEZ JUHANT



LAMBERT EHRlich
prerek slovenskega naroda

Janez Juhant

Lambert Ehrlich
Prerek slovenskega naroda

Katoliški duhovnik in profesor (roj. 1878 v Žabnicah v Kanalski dolini, umorjen 1942 v Ljubljani) po svojem pomenu, vlogi in dejavnosti prekaša večino slovenskih rojakov, čeprav je njegov lik, žal še danes skoraj neznan. Govorimo o eni najbolj prepričljivih strateških državnških osebnosti med Slovenci. V sebi je spjal germansko analitičnost, slovensko-slovensko čustveno toplino in širino ter romansko neposrednost.

640 strani, trda vezava, 16 x 23 cm,
ISBN 978-3-7086-1220-1
42,00 EUR

MH Založba
Verlag



**mladinski
dom** JUGENDHEIM

Informacije in prijave:

9020 Celovec / Klagenfurt, Mikschallee 4

Tel.: +43-(0)463-35651-0

office@mladinskidom.at

<https://www.mladinskidom.at>



V neposredni bližini

- Dvojezične trgovske akademije
- Zvezne in Zvezne realne gimnazije za Slovence
- Javne dvojezične ljudske šole 24

Ihr Multidienstleister

Dussmann Service verfügt über mehr als 50 Jahre Erfahrung im ganzheitlichen Facility Management. Mit erfahrem Fachpersonal, technischen Innovationen und geprüften Qualitätsstandards sorgen wir für die Werterhaltung Ihrer Immobilie.

P. Dussmann GmbH | www.dussmann.at

**Mit Sicherheit
bestens beraten.**

Landesdirektion Kärnten und Osttirol
 ☎ +43 50 350 - 44000
 ✉ ld-ktn@wienersaetdtische.at
 📍 St. Veiter Ring 13, 9020 Klagenfurt

**WIENER
STÄDTISCHE**
 VIENNA INSURANCE GROUP

CAMPUS
GRAZ



FACHHOCHSCHULE DER WIRTSCHAFT

TRUST IN EXPERIENCE

For your **success**
over the last **30 years**
1992-2022.

www.activ.at

ACTIV YEARS
1992-2022
30

ZSO

ZVEZA SLOVENSКИH ORGANIZACIJ
ZENTRALVERBAND SLOWENISCHER ORGANISATIONEN



STUDY BETTER

- in 6 Semestern zum Bachelor
- Studieren in kleinen Gruppen
- hoher Praxisanteil
- strukturierter Studienablauf

#gesundheit #soziales
#technik #wirtschaft



Alle Infos rund ums Studium: fh-kaernten.at



Wochenends & Fernstudium

Studienstarts:
Herbst 2022

B.A.

* nach erfolgreicher
Anrechnung von bis
zu 3 Semestern

für HAK/HLW-Absolvent:innen + Praxis
in 3 + 1 Semester*

Bachelor BWL Betriebswirtschaft

- Finanzen & Controlling
- Internationales Management
- Marketing & Kommunikation
- Digital Business

Ein Studium d. OTH Regensburg

...und dann weiter zum Master of Science, M.Sc.

Ein Studium
d. HS Mittweida



2 Präsenzblöcke pro Semester & Onlinestudium



Ingenium Education

0316 82 18 18

www.ingenium.co.at



BÜCHER • SPRACHEN • KULTUREN
KNJIGE • JEZIKI • KULTURE

Paulitschgasse 5-7
9020 Klagenfurt/Celovec
Telefon 0463/55 4 64
Fax DW 22
hacek.buchhandlung@ufanet.at

Elektrotechnik
KROPIUNIK
Ludmannsdorf & Pörtschach
www.elektro-kropiunik.at



GO YOUR WAY. **GO WALTER!**
career.walter-group.com

WALTER  **GROUP**

Aus Liebe
zum Holz.



**HOLZBAU
GASSER** GmbH
www.holzbau-gasser.at

A 9072 Ludmannsdorf/Bilčovs · Edling 25
T: 43 4228 2219 · office@holzbau-gasser.at

- Wintergarten und Terrassenüberdachung
- Fertigteilhäuser mit
Niedrig- und Passivhausstandard
- Bau- und Möbeltischlerarbeiten
- Aufstockungen und Zubauten
- Autounterstand und Carport
- Häuser zum Selberbauern
- Dachkonstruktionen
- Holzblockhäuser
- Altbausanierung

READY. STUDY. GO!

UNIVERSITÄT KLAGENFURT

BACHELORSTUDIEN

Bei uns kannst du aus 19 Bachelorstudien wählen:

WIRTSCHAFT

Betriebswirtschaft
Geographie
International Business & Economics (EN)
Wirtschaft & Recht*
Wirtschaftsinformatik

TECHNIK

Angewandte Informatik
Informationstechnik
NEU! Robotics & Artificial Intelligence (EN)
Technische Mathematik
Wirtschaftsinformatik

KULTUR & SOZIALES

Angewandte Kulturwissenschaft
Erziehungs- & Bildungswissenschaft
Geschichte
Medien- & Kommunikationswissenschaften
Philosophie
Psychologie

SPRACHEN

Anglistik & Amerikanistik
Germanistik
Romanistik
Slawistik

LEHRAMTSSTUDIUM SEKUNDARSTUFE

Bewegung & Sport
Deutsch
Englisch
Ethik
Französisch
Geographie & Wirtschaftskunde
Geschichte, Sozialkunde & politische Bildung

Informatik
Instrumental-
musikerziehung
Italienisch
Mathematik
Musikerziehung
Slowenisch
Spanisch

*JUSSTUDIUM IN KÄRNTEN

Wähle im Anschluss den Master Wirtschaftsrecht und erhalte damit Zugang zu den klassischen juristischen Berufen.

WIR SIND FÜR DICH DA!

Wir stehen dir bei Fragen rund ums Studieren zur Seite.
Ob über WhatsApp, Telefon oder E-Mail – wir helfen dir gerne weiter!
Mehr Informationen: www.aau.at/schuelerinnen-und-schueler/



uniklagenfurt





nedelja

**VSE,
KAR JE
TREBA
VEDETI!**

**Letna naročnina
za študentke
in študente
24,50 evrov**

www.nedelja.at

Za Nedeljo se vam nikjer na svetu ni treba postavljati v vrsto. Če jo naročite, pride vsak teden domov.

Tri mesece brezplačno!

nedelja

Naročila: Nedelja, Viktringer Ring 26, 9020 Klagenfurt/Celovec
✉ redakcija@nedelja.at ☎ 0463/54587-3510

SGZ
www.sgz.at

SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA
slovenischer wirtschaftsverband
unione economica slovena di carinzia



NARODNI SVET
KOROŠKIH SLOVENCEV

kkz:
křšćanská kulturná zveza • christlicher Kulturverband

www.kkz.at

10.-Oktober Straße 25/III
A-9020 Celovec/Klagenfurt

telefon 0463/51 62 43
fax 0463/50 23 79
e-mail: office@kkz.at

slo m š k o v d o m



**DOM ZA
DIJAKINJE
IN DIJAKE**
Schülerheim

Mohorjeva/Hermagoras
Ainethgasse 10
A-9020 Klagenfurt/Celovec
+43 (0)664/4106728
slo m . d o m @ m o h o r j e v a . a t

www.dom.mohorjeva.at

RUTAR.
group

Austria | Slovenia | Italy

Pridruži se naši ekipi!

Smo uspešno, mednarodno rastoče družinsko pohištveno podjetje, ki deluje na območju Avstrije, Slovenije in Italije.

jobs@rutar.at



Druckerei Tiskarna
**Mohorjeva
Hermagoras**

Adi-Dassler-Gasse 4
A-9073 Viktring/Vetrinj

E: office@moho-druck.at
T: 0463 / 29 26 64

www.mohorjeva.at

DIE DRUCKEREI
IN IHRER NÄHE!
VAŠA TISKARNA
V VAŠI BLIŽINI!

Holzschlägerung –
Durchforstung – Kulturpflege
Holzschlägerungsunternehmen

**Thomas
Janežič**

9182 Greuth 3
T 0676/966 38 74



www.tpa-group.si



Neodvisni član Baker Tilly Europe Alliance

12 Länder. 1 Unternehmen. | 12 držav. 1 podjetje

Beratung auf höchstem Niveau: | Svetovanje na najvišjem nivoju:

- Steuerberatung | *Davčno svetovanje*
- Wirtschaftsprüfung | *Revizija*
- Unternehmensberatung | *Poslovno svetovanje*
- Corporate Finance Consulting | *Finančno svetovanje podjetjem*

Pridružite se nam, veseli vas bomo.

TPA svetovanje d.o.o. SI-1000 Laibach, Leskoškova cesta 2
Tel. +386 1 520 86-60, Fax DW 69, E-Mail: office@tpa-group.si

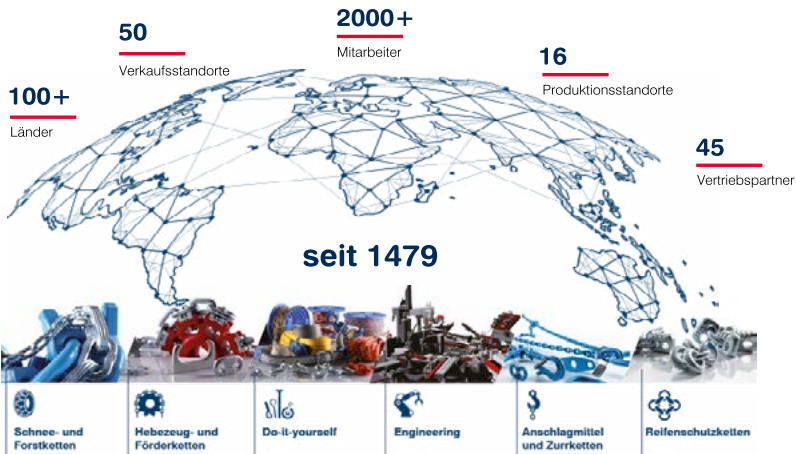
Albanija | Avstrija | Bolgarija | Češka | Črna gora | Hrvaška | Madžarska | Poljska | Romunija | Slovaška | Slovenija | Srbija



Deine Karriere bei pewag

Bewirb dich jetzt und werde Teil der pewag Familie!

pewag ist ein weltweit führender Ketten- und Kettenkomponentenhersteller. Mit 100 Produktions- und Vertriebsgesellschaften sind wir auf allen Kontinenten aktiv. Werde Teil von pewag und gestalte die Zukunft mit uns.



Wir sind...

- hochinnovativ & qualitätsorientiert
- ein stabiler Arbeitgeber und stark wachsend
- regional & international zugleich
- flach organisiert – Gestaltungsmöglichkeiten und kurze Entscheidungswege
- nachhaltig – ob Photovoltaik, Biomasseheiz- oder Wasserkraftwerk, wir streben nach CO₂-neutraler Produktion und setzen sichtbare Zeichen

Du möchtest...

nach deiner HAK-Matura direkt ins Berufsleben einsteigen oder neben dem Studium in Graz oder Klagenfurt arbeiten?

Wir bieten dir spannende Möglichkeiten in den folgenden Bereichen:

- Buchhaltung / Controlling
- Vertrieb / Verkaufssendienstler
- Einkauf
- u.v.m.

Wirf einen Blick auf unsere Stellenausschreibungen oder bewirb dich initiativ unter:
<https://www.pewag.at/karriere/jobs/>



MALEREI - FARBEN - BODENLEGER

Cupes

REDL

9150 Bleiburg
0 4235 / 21 69

9100 Völkermarkt
0 4232 / 28 68

VITAL
food

**Verpflegungsautomaten,
Kantinen und Buffetservice**

Ortnergasse 5, 9020 Klagenfurt

Tel. 0463/ 310 286 3,

Fax 0463/ 310 286 20

E-Mail: office@vital-food.at

Mobil: 0664/ 220 35 42



ZADRUGA

Do vesteht ma mi.
Tu me razumejo.



SÄGEWERK SCHUSTER

Ferdinand SCHUSTER Ges.m.b.H
 Aichwaldseestraße 31
 A-9581 LEDEINITZEN
 Tel. +43 0 42 54 / 31 32
 Fax +43 0 42 54 / 31 32 33
 e-mail: holz@schustersaege.at



Familienbetrieb seit 1894!



*Tischlerware
 Bauhölzer, Uso fiune
 Kantholz
 Palettenware
 Hackgut, Rinde, Sägespäne*

BAUM BIOHOF KMETIJA GARTNER



kmečki BIOHOF Lodn

Denkt global, kauft lokal!
 Kupujte domače izdelke!

Kommt vorbei | obiščite nas!
 Selbstbedienung | samopostrežba:
 Di-Sa | to-so: 8:00-19:00

Feistritzer Straße 44
 9184 St. Jakob i.R. | Šentjakob v Rožu

f biohof.kmetija.baumgartner

Zahvaljujemo se vsem inserentom,
 ki so s svojimi oglasi prispevali k izdaji Reporta.

Wir danken allen Inserenten,
 die mit ihrer Einschaltung die Herausgabe
 des Jahresberichtes unterstützt haben!

HAK  **TAK**

ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE
 DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA